



Rat der  
Europäischen Union

151547/EU XXVII. GP  
Eingelangt am 17/08/23

Brüssel, den 5. Juli 2023  
(OR. en)

11506/23  
ADD 7

---

Interinstitutionelles Dossier:  
2023/0259(NLE)

---

POLCOM 152  
SERVICES 30  
FDI 18  
COLAC 84

## VORSCHLAG

Absender:	Frau Martine DEPREZ, Direktorin, im Auftrag der Generalsekretärin der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	5. Juli 2023
Empfänger:	Frau Thérèse BLANCHET, Generalsekretärin des Rates der Europäischen Union
Nr. Komm.dok.:	COM(2023) 435 final - ANNEX 3 - PART 2/2
Betr.:	ANHANG des Vorschlags für einen Beschluss des Rates über den Abschluss – im Namen der Europäischen Union – des Interims-Handelsabkommens zwischen der Europäischen Union und der Republik Chile

---

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument COM(2023) 435 final - ANNEX 3 - PART 2/2.

---

Anl.: COM(2023) 435 final - ANNEX 3 - PART 2/2

---

11506/23 ADD 7

/dp

COMPET.3

DE



EUROPÄISCHE  
KOMMISSION

Brüssel, den 5.7.2023  
COM(2023) 435 final

ANNEX 3 – PART 2/2

## ANHANG

*des*

### Vorschlags für einen Beschluss des Rates

**über den Abschluss – im Namen der Europäischen Union – des Interims-  
Handelsabkommens zwischen der Europäischen Union und der Republik Chile**

DE

DE

## **ANHANG 20**

### **TRANSFERS – CHILE**

1. Ungeachtet des Kapitels 20 behält sich Chile das Recht vor, dass die chilenische Zentralbank (Banco Central de Chile) Maßnahmen im Einklang mit dem Gesetz 18.840, Organisches Verfassungsgesetz der chilenischen Zentralbank (Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile), dem Gesetzesdekret Nr. 3 von 1997, Allgemeines Bankengesetz (Decreto con Fuerza de Ley N° 3 de 1997, Ley General de Bancos), und Gesetz Nr. 18.45, Gesetz über den Wertpapiermarkt (Ley N° 18.045, Ley de Mercado de Valores) einführt oder aufrechterhält, um die Währungsstabilität und den normalen Ablauf des Inlands- und Auslandszahlungsverkehrs zu gewährleisten. Zu diesen Maßnahmen gehört unter anderem die Einführung von Beschränkungen für laufende Zahlungen und Transfers (den Kapitalverkehr) von und nach Chile und die damit zusammenhängenden Transaktionen; so kann für Einlagen, Investitionen oder Kredite, die aus dem Ausland stammen oder für das Ausland bestimmt sind, eine Reserve (encaje) vorgeschrieben werden.
2. Ungeachtet des Absatzes 1 darf die Reserve, die die chilenische Zentralbank nach Artikel 49 Nummer 2 des Gesetzes 18.840 vorschreiben kann, 30 % des Transferbetrags nicht überschreiten und nicht für einen Zeitraum von mehr als zwei Jahren verlangt werden.

**ANHANG 21-A**

ÖFFENTLICHES BESCHAFFUNGSWESEN

DIE EUROPÄISCHE UNION

ABSCHNITT A

BESCHAFFUNGSSTELLEN DER ZENTRALREGIERUNG

Lieferaufträge

In Abschnitt D bestimmt

Schwellenwerte 130 000 SZR

Dienstleistungsaufträge

In Abschnitt E bestimmt

Schwellenwerte 130 000 SZR

Bauaufträge

In Abschnitt F bestimmt

Schwellenwerte 5 000 000 SZR

1. Beschaffungsstellen der Europäischen Union:
  - a) Rat der Europäischen Union
  - b) Europäische Kommission und
  - c) Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD)
2. Beschaffungsstellen der Zentralregierung der Mitgliedstaaten der Union:

## BELGIEN

### 1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre  
SPF Personnel et Organisation  
SPF Budget et Contrôle de la Gestion  
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict)  
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement  
SPF Intérieur  
SPF Finances  
SPF Mobilité et Transports  
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale

### 1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister  
FOD Kanselarij Personeel en Organisatie  
FOD Budget en Beheerscontrole  
FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict)  
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
FOD Binnenlandse Zaken  
FOD Financiën  
FOD Mobiliteit en Vervoer  
FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
SPF Justice	FOD Justitie
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
Ministère de la Défense	Ministerie van Landsverdediging
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie
Service public fédéral de Programmation Développement durable	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale	Rijksdienst voor sociale Zekerheid
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
Office national des Pensions	Rijksdienst voor Pensioenen
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering
Fond des Maladies professionnelles	Fonds voor Beroepsziekten
Office national de l'Emploi	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste*	De Post*

\* Postdienste nach dem Gesetz vom 24. Dezember 1993.

## BULGARIEN

Администрация на Народното събрание (Verwaltung der Nationalversammlung)

Администрация на Президента (Präsidialverwaltung)

Администрация на Министерския съвет (Verwaltung des Ministerrats)

Конституционен съд (Verfassungsgericht)

Българска народна банка (Bulgarische Nationalbank)

Министерство на външните работи (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)

Министерство на вътрешните работи (Ministerium des Innern)

Министерство на извънредните ситуации (Ministerium für Katastrophenfälle)

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerium für staatliche Verwaltung und Verwaltungsreform)

Министерство на земеделието и храните (Ministerium für Landwirtschaft und Lebensmittel)

Министерство на здравеопазването (Ministerium für Gesundheit)

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerium für Wirtschaft und Energie)

Министерство на културата (Ministerium für Kultur)

Министерство на образованието и науката (Ministerium für Bildung und Wissenschaft)

Министерство на околната среда и водите (Ministerium für Umwelt und Wasserwirtschaft)

Министерство на отбраната (Ministerium der Verteidigung)

Министерство на правосъдието (Ministerium der Justiz)

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerium für regionale Entwicklung und öffentliche Arbeiten)

Министерство на транспорта (Ministerium für Verkehr)

Министерство на труда и социалната политика (Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik)

Министерство на финансите (Ministerium der Finanzen)

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (Staatliche Einrichtungen, staatliche Kommissionen, Exekutivagenturen und andere staatliche Behörden, die per Gesetz oder Dekret des Ministerrats eingerichtet wurden und eine Funktion mit Bezug auf die Ausübung von Durchführungsbefugnissen haben):

Агенция за ядрено регулиране (Regulierungsagentur für Kernenergie)

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Staatliche Regulierungskommission für Energie und Wasser)

Държавна комисия по сигурността на информацията (Staatliche Kommission für Informationssicherheit)

Комисия за защита на конкуренцията (Kommission für den Schutz des Wettbewerbs)

Комисия за защита на личните данни (Kommission für den Schutz personenbezogener Daten)

Комисия за защита от дискриминация (Kommission für den Schutz vor Diskriminierung)

Комисия за регулиране на съобщенията (Regulierungskommission für Kommunikation)

Комисия за финансов надзор (Kommission für Finanzaufsicht)

Патентно ведомство на Република България (Patentamt der Republik Bulgarien)

Сметна палата на Република България (Nationaler Rechnungshof der Republik Bulgarien)

Агенция за приватизация (Privatisierungsagentur)

Агенция за следприватационен контрол (Agentur für Kontrolle nach der Privatisierung)

Български институт по метрология (Bulgarisches Institut für Messwesen)

Държавна агенция „Архиви“ (Staatliche Agentur „Archive“)

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (Staatliche Agentur „Staatsreserven und Kriegsvorräte“)

Държавна агенция за бежанците (Staatliche Agentur für Flüchtlinge)

Държавна агенция за българите в чужбина (Staatliche Agentur für Bulgaren im Ausland)

Държавна агенция за закрила на детето (Staatliche Agentur für Kinderschutz)

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Staatliche Agentur für Informationstechnologie und Kommunikation)

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Staatliche Agentur für metrologische und technische Überwachung)

Държавна агенция за младежта и спорта (Staatliche Agentur für Jugend und Sport)

Държавна агенция по туризма (Staatliche Agentur für Tourismus)

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Staatliche Kommission Warenbörsen und Märkte)

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institut für öffentliche Verwaltung und europäische Integration)

Национален статистически институт (Staatliches Institut für Statistik)

Агенция „Митници“ (Zollagentur)

Агенция за държавна и финансова инспекция (Kontrollagentur für öffentliche Finanzen)

Агенция за държавни вземания (Staatliche Agentur für die Einziehung von Forderungen)

Агенция за социално подпомагане (Amt für Sozialhilfe)

Държавна агенция „Национална сигурност“ (Staatliche Agentur „Nationale Sicherheit“)

Агенция за хората с увреждания (Agentur für Menschen mit Behinderungen)

Агенция по вписванията (Agentur für die öffentlichen Register)

Агенция по енергийна ефективност (Agentur für Energieeffizienz)

Агенция по заетостта (Agentur für Beschäftigung)

Агенция по геодезия, картография и кадастръп (Agentur für geodätische Kartographie und Kataster)

Агенция по обществени поръчки (Agentur für das öffentliche Beschaffungswesen)

Българска агенция за инвестиции (Bulgarische Investitionsagentur)

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (Generaldirektion „Zivilluftfahrtverwaltung“)

Дирекция за национален строителен контрол (Direktion für staatliche Bauaufsicht)

Държавна комисия по хазарта (Staatliche Kommission für Glücksspiele)

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (Exekutivagentur „Automobilverwaltung“)

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (Exekutivagentur „Hagelabwehr“)

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (Exekutivagentur „Bulgarischer Akkreditierungsdienst“)

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (Exekutivagentur „Allgemeine Arbeitsaufsicht“)

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (Exekutivagentur „Eisenbahnverwaltung“)

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (Exekutivagentur „Schifffahrtsverwaltung“)

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (Exekutivagentur „Staatliches Filmzentrum“)

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (Exekutivagentur „Hafenverwaltung“)

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (Exekutivagentur „Erforschung und Unterhaltung der Donau“)

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (Nationaler Fonds für Infrastruktur)

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Exekutivagentur für Wirtschaftsanalyse und -prognose)

Изпълнителна агенция за насьрчаване на малките и средни предприятия (Exekutivagentur für die Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen)

Изпълнителна агенция по лекарствата (Exekutivagentur für Arzneimittel)

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Exekutivagentur für Reben und Wein)

Изпълнителна агенция по околната среда (Exekutivagentur für Umwelt)

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Exekutivagentur für Bodenschätze)

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Exekutivagentur für Fischerei und Aquakultur)

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Exekutivagentur für Auswahl und Vermehrung in der Tierzucht)

Изпълнителна агенция по сортотестване, апробация и семеконтрол (Exekutivagentur für Sortenprüfung, Feldbesichtigung und Saatgutkontrolle)

Изпълнителна агенция по трансплантация (Exekutivagentur für Transplantation)

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Exekutivagentur für Hydromelioration)

Комисията за защита на потребителите (Kommission für Verbraucherschutz)

Контролно-техническата инспекция (Inspektion für technische Überwachung)

Национална агенция за приходите (Nationale Einkommensteuerbehörde)

Национална ветеринарномедицинска служба (Nationaler Veterinärdienst)

Национална служба за растителна защита (Nationaler Pflanzenschutzdienst)

Национална служба по зърното и фуражите (Nationaler Getreide- und Futtermitteldienst)

Държавна агенция по горите (Staatliche Forstagentur)

## TSCHECHIEN

1. Ministerstvo dopravy (Ministerium für Verkehr)
2. Ministerstvo financí (Ministerium der Finanzen)
3. Ministerstvo kultury (Ministerium für Kultur)
4. Ministerstvo obrany (Ministerium der Verteidigung)

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerium für Regionalentwicklung)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerium für Arbeit und Soziales)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerium für Industrie und Handel)
8. Ministerstvo spravedlnosti (Justizministerium)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerium für Bildung, Jugend und Sport)
10. Ministerstvo vnitra (Ministerium des Innern)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerium für Gesundheit)
13. Ministerstvo zemědělství (Ministerium für Landwirtschaft)
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministerium für Umwelt)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Abgeordnetenkammer des Parlaments der Tschechischen Republik)
16. Senát PČR (Senat des Parlaments der Tschechischen Republik)

17. Kancelář prezidenta (Kanzlei des Präsidenten)
18. Český statistický úřad (Tschechisches Statistikamt)
19. Český úřad zeměměřický a katastrální (Tschechische Vermessungs- und Katasterbehörde)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Amt für gewerbliche Schutzrechte)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Amt für den Schutz personenbezogener Daten)
22. Bezpečnostní informační služba (Sicherheitsinformationsdienst)
23. Národní bezpečnostní úřad (Nationale Sicherheitsbehörde)
24. Česká akademie věd (Tschechische Akademie der Wissenschaften)
25. Vězeňská služba (Strafvollzugsbehörde)
26. Český bánský úřad (Tschechische Bergbaubehörde)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Amt für Wettbewerbsschutz)

28. Správa státních hmotných rezerv (Behörde für nationale Rohstoffvorräte)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Staatliches Amt für nukleare Sicherheit)
30. Energetický regulační úřad (Energieregulierungsbehörde)
31. Úřad vlády České republiky (Amt der Regierung der Tschechischen Republik)
32. Ústavní soud (Verfassungsgericht)
33. Nejvyšší soud (Oberster Gerichtshof)
34. Nejvyšší správní soud (Oberstes Verwaltungsgericht)
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Oberste Staatsanwaltschaft)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Oberste Rechnungskontrollbehörde)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Büro des Bürgerbeauftragten)
38. Grantová agentura České republiky (Förderagentur der Tschechischen Republik)

39. Státní úřad inspekce práce (Staatliche Arbeitsaufsichtsbehörde)
40. Český telekomunikační úřad (Tschechisches Telekommunikationsamt)

## DÄNEMARK

1. Folketinget (Dänisches Parlament)
2. Rigsrevisionen (Nationaler Rechnungshof)
3. Statsministeriet (Kanzlei des Premierministers)
4. Udenrigsministeriet (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
5. Beskæftigelsesministeriet (Ministerium für Beschäftigung) (5 styrelser og institutioner – 5 Agenturen und Einrichtungen)
6. Domstolsstyrelsen (Gerichtsverwaltung)
7. Finansministeriet (Ministerium für Finanzen) (5 styrelser og institutioner – 5 Agenturen und Einrichtungen)

8. Forsvarsministeriet (Ministerium für Verteidigung) (5 styrelser og institutioner – 5 Agenturen und Einrichtungen)
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (Ministerium für Inneres und Gesundheit) (adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut – mehrere Agenturen und Einrichtungen, darunter das Statens Serum Institut)
10. Justitsministeriet (Ministerium für Justiz) (Rigspoliticchefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser – oberste Polizeibehörde, eine Direktion und mehrere Agenturen)
11. Kirkeministeriet (Ministerium für Kirche) (10 stiftsøvrigheder – 10 Diözesanbehörden)
12. Kulturministeriet (Ministerium für Kultur) (4 styrelser samt et antal statsinstitutioner – eine Abteilung und mehrere Einrichtungen)
13. Miljøministeriet (Ministerium für Umwelt) (5 styrelser – 5 Agenturen)
14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration (Ministerium für Flüchtlinge, Einwanderung und Integration) (1 styrelse – 1 Agentur)
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Ministerium für Lebensmittel, Landwirtschaft und Fischerei) (4 direktorater og institutioner – 4 Direktionen und Einrichtungen)

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (Ministerium für Wissenschaft, Technologie und Innovation) (adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger – mehrere Agenturen und Einrichtungen, darunter das Forschungszentrum Risø und die nationalen Forschungs- und Unterrichtsgebäude)
17. Skatteministeriet (Ministerium für Steuern) (1 styrelse og institutioner – 1 Agentur und mehrere Einrichtungen)
18. Velfærdsministeriet (Ministerium für Wohlfahrt) (3 styrelse og institutioner – 3 Agenturen und mehrere Einrichtungen)
19. Transportministeriet (Ministerium für Verkehr) (7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet – 7 Agenturen und Einrichtungen, darunter das Øresundsbrokonsortiet)
20. Undervisningsministeriet (Ministerium für Bildung) (3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner – 3 Agenturen, 4 Bildungseinrichtungen und 5 andere Einrichtungen)
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (Ministerium für Wirtschaft, Handel und Industrie) (adskillige styrelser og institutioner – mehrere Agenturen und Einrichtungen)
22. Klima- og Energiministeriet (Ministerium für Klima und Energie) (3 styrelser og institutioner – 3 Agenturen und Einrichtungen)

## DEUTSCHLAND

- |     |  |
|-----|--|
| 1.  | Auswärtiges Amt  |
| 2.  | Bundeskanzleramt   |
| 3.  | Bundesministerium für Arbeit und Soziales                                |
| 4.  | Bundesministerium für Bildung und<br>Forschung                           |
| 5.  | Bundesministerium für Ernährung,<br>Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6.  | Bundesministerium der Finanzen   |
| 7.  | Bundesministerium des Innern (nur zivile<br>Güter)                       |
| 8.  | Bundesministerium für Gesundheit   |
| 9.  | Bundesministerium für Familie, Senioren,<br>Frauen und Jugend            |
| 10. | Bundesministerium der Justiz   |
| 11. | Bundesministerium für Verkehr, Bau und<br>Stadtentwicklung               |
| 12. | Bundesministerium für Wirtschaft und<br>Technologie                      |
| 13. | Bundesministerium für wirtschaftliche<br>Zusammenarbeit und Entwicklung  |
| 14. | Bundesministerium der Verteidigung                                       |
| 15. | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz<br>und Reaktorsicherheit       |

## ESTLAND

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Kanzlei des Präsidenten der Republik Estland)
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament der Republik Estland)
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Oberster Gerichtshof der Republik Estland)
4. Riigikontroll (Staatliches Rechnungsprüfungsamt der Republik Estland)
5. Õiguskantsler (Justizkanzler)
6. Riigikantselei (Staatskanzlei)
7. Rahvusarhiiv (Estnisches Nationalarchiv)
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerium für Bildung und Forschung)
9. Justiitsministeerium (Ministerium für Justiz)
10. Kaitseministeerium (Ministerium für Verteidigung)
11. Keskkonnaministeerium (Ministerium für Umwelt)

12. Kultuuriministeerium (Ministerium für Kultur)
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerium für Wirtschaft und Kommunikation)
14. Põllumajandusministeerium (Ministerium für Landwirtschaft)
15. Rahandusministeerium (Ministerium der Finanzen)
16. Siseministeerium (Ministerium für Inneres)
17. Sotsiaalministeerium (Ministerium für Soziales)
18. Välisministeerium (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
19. Keeleinspeksiōon (Sprachenaufsichtsbehörde)
20. Riigiprokuratuur (Staatsanwaltschaft)
21. Teabeamet (Informationsamt)
22. Maa-amet (Estnisches Bodenamt)

23. Keskkonnainspektsioon (Umweltaufsichtsbehörde)
24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus (Zentrum für Forstschutz und Forstwirtschaft)
25. Muinsuskaitseamet (Amt für das nationale Erbe)
26. Patendiamet (Patentamt)
27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estnische Behörde für technische Überwachung)
28. Tarbijakaitseamet (Verbraucherschutzbeirat)
29. Riigihanete Amet (Amt für öffentliches Beschaffungswesen)
30. Taimetoodangu Inspeksioon (Aufsichtsbehörde für die Pflanzenerzeugung)
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Rat für Landwirtschaftsregister und Information)
32. Veterinaar- ja Toiduamet (Lebensmittel- und Veterinärbehörde)
33. Konkurentsiamet (Estnische Wettbewerbsbehörde)
34. Maksu –ja Tolliamet (Steuer- und Zollverwaltung)

35. Statistikaamet (Statistikamt Estland)
36. Kaitsepolitseiamet (Sicherheitspolizeiamt)
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Amt für Staatsangehörigkeits- und Einwanderungsfragen)
38. Piirivalveamet (Grenzschutzamt)
39. Politseiamet (Nationales Polizeiamt)
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Forensisches Dienstzentrum)
41. Keskkriminaalpolitsei (Zentrale Kriminalpolizei)
42. Päästeamet (Stelle für das Rettungswesen)
43. Andmekaitse Inspeksioon (Estnische Datenschutzaufsichtsbehörde)
44. Ravimiamet (Staatliche Arzneimittelagentur)
45. Sotsiaalkindlustusamet (Sozialversicherungsanstalt)
46. Tööturuamet (Arbeitsmarktbehörde)

47. Tervishoiumet (Amt für Gesundheitsfürsorge)
48. Tervisekaitseinspektsioon (Gesundheitsaufsichtsbehörde)
49. Tööinspektsioon (Arbeitsaufsichtsbehörde)
50. Lennuamet (Estnische Zivilluftfahrtbehörde)
51. Maanteeamet (Estnische Straßenverwaltung)
52. Veeteede Amet (Seeverkehrsverwaltung)
53. Julgestuspolitsei (Oberste Polizeibehörde)
54. Kaitseressursside Amet (Agentur für Verteidigungsressourcen)
55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistikzentrum der Streitkräfte)

## IRLAND

1. President's Establishment
2. Houses of the Oireachtas (Parliament)

3. Department of the Taoiseach (Prime Minister)
4. Central Statistics Office
5. Department of Finance
6. Office of the Comptroller and Auditor General
7. Office of the Revenue Commissioners
8. Office of Public Works
9. State Laboratory
10. Office of the Attorney General
11. Office of the Director of Public Prosecutions
12. Valuation Office
13. Commission for Public Service Appointments
14. Office of the Ombudsman

15. Chief State Solicitor's Office
16. Department of Justice, Equality and Law Reform
17. Courts Service
18. Prisons Service
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government
21. Department of Education and Science
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food
24. Department of Transport
25. Department of Health and Children
26. Department of Enterprise, Trade and Employment

27. Department of Arts, Sports and Tourism
28. Department of Defence
29. Department of Foreign Affairs
30. Department of Social and Family Affairs
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs)
32. Arts Council
33. National Gallery

## GRIECHENLAND

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerium für Inneres)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerium für Wirtschaft und Finanzen)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerium für Entwicklung)

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerium für Justiz)
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministerium für Bildung und Religion)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerium für Kultur)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerium für Gesundheit und soziale Solidarität)
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerium für Umwelt, Raumordnung und öffentliche Arbeiten)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerium für Beschäftigung und soziale Sicherung)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerium für Verkehr und Kommunikation)
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministerium für Entwicklung des ländlichen Raums und Ernährung)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministerium für die Handelsmarine, das Ägäische Meer und Inselpolitik)
14. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης (Ministerium für Makedonien und Thrakien)

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Generalsekretariat für Kommunikation)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Generalsekretariat für Information)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Generalsekretariat für die Jugend)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Generalsekretariat für Gleichstellung)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Generalsekretariat für soziale Sicherheit)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Generalsekretariat für Griechen im Ausland)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Generalsekretariat für die Industrie)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Generalsekretariat für Forschung und Technologie)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Generalsekretariat für den Sport)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Generalsekretariat für öffentliche Arbeiten)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nationales Statistisches Amt)

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nationaler Wohlfahrtsrat)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Arbeiter-Wohnungsverband)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Staatsdruckerei)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Zentrales Staatslabor)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Griechischer Autobahnfonds)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Universität Athen)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Universität Thessaloniki)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Universität Thrakien)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Universität Ägäische Inseln)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Universität Ioannina)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Universität Patras)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Universität Makedonien)

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Polytechnische Schule Kreta)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Technische Schule Sivitanidios)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio-Krankenhaus)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteio-Krankenhaus)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Nationales Zentrum für öffentliche Verwaltung)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (Einrichtung für die öffentliche Materialwirtschaft)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Versicherungsanstalt für Landwirte)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Schulbauanstalt)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Generalstab des Heeres)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Generalstab der Kriegsmarine)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Generalstab der Luftwaffe)

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Griechische Atomenergiekommission)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Generalsekretariat für Weiterbildung)
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Generalsekretariat für den Handel)
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Griechische Post – EL. TA)

## SPANIEN

1. Presidencia de Gobierno
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
3. Ministerio de Justicia
4. Ministerio de Defensa
5. Ministerio de Economía y Hacienda
6. Ministerio del Interior
7. Ministerio de Fomento
8. Ministerio de Educación y Ciencia

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
12. Ministerio de la Presidencia
13. Ministerio de Administraciones Públicas
14. Ministerio de Cultura
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Medio Ambiente
17. Ministerio de Vivienda

## FRANKREICH

Ministères:

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'État aux transports

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'État à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'État à l'outre-mer

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'État aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

Secrétariat d'Etat aux affaires européennes

Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme

Secrétariat d'État à la politique de la ville

Secrétariat d'État à la solidarité

Secrétariat d'État en charge de l'emploi

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)

Agences de l'eau

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Caisse des Dépôts et Consignations

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)

Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des Monuments Nationaux

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

École nationale supérieure de Sécurité Sociale

Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire National des Arts et Métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

Conservatoire national supérieur d'art dramatique

École centrale de Lille

École centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École nationale de la santé publique (ENSP)

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure des arts décoratifs

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure de céramique industrielle

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École de viticulture Avize (Marne)

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Haras nationaux

Hôpital national de Saint-Maurice

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut géographique national

Institut National des Appellations d'origine

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D)

Institut National d'Horticulture

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles Paris

Institut national des jeunes sourds Bordeaux

Institut national des jeunes sourds Chambéry

Institut national des jeunes sourds Metz

Institut national des jeunes sourds Paris

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

Institut National des Sciences de l'Univers

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)

Institut de Recherche pour le Développement

Instituts régionaux d'administration

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)

Institut supérieur de mécanique de Paris

Institut Universitaires de Formation des Maîtres

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Musée national de la Légion d'honneur

Musée de la Poste

Muséum National d'Histoire Naturelle

Musée Auguste-Rodin

Observatoire de Paris

Office français de protection des réfugiés et apatrides

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)

Office national de la chasse et de la faune sauvage

Office National de l'eau et des milieux aquatiques

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie

Palais de la découverte

Parcs nationaux

Universités

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

## KROATIEN

1. Kroatisches Parlament
2. Präsident der Republik Kroatien
3. Kanzlei des Präsidenten der Republik Kroatien
4. Kanzlei des Präsidenten der Republik Kroatien nach dem Ende der Amtszeit

5. Regierung der Republik Kroatien
6. Ämter der Regierung der Republik Kroatien
7. Ministerium für Wirtschaft
8. Ministerium für Regionalpolitik und EU-Fonds
9. Ministerium für Finanzen
10. Ministerium für Verteidigung
11. Ministerium für auswärtige und europäische Angelegenheiten
12. Ministerium für Inneres
13. Ministerium für Justiz
14. Ministerium für öffentliche Verwaltung
15. Ministerium für Unternehmertum und Handwerk
16. Ministerium für Arbeit und Rentenwesen

17. Ministerium für maritime Angelegenheiten, Verkehr und Infrastruktur
18. Ministerium für Landwirtschaft
19. Ministerium für Tourismus
20. Ministerium für Umwelt- und Naturschutz
21. Ministerium für Bauwesen und Raumordnung
22. Ministerium für Belange der Kriegsveteranen
23. Ministerium für Sozialpolitik und Jugend
24. Ministerium für Gesundheit
25. Ministerium für Wissenschaft, Bildung und Sport
26. Ministerium für Kultur
27. Staatliche Verwaltungseinrichtungen
28. Staatliche Verwaltungsbehörden in Kreisen

29. Verfassungsgericht der Republik Kroatien
30. Oberster Gerichtshof der Republik Kroatien
31. Gerichte
32. Staatlicher Justizrat
33. Staatsanwaltschaften
34. Staatsanwaltschaftsrat
35. Büro des Bürgerbeauftragten
36. Staatliche Kommission für die Überwachung der Verfahren für die Vergabe öffentlicher Aufträge
37. Kroatische Nationalbank
38. Staatliche Agenturen und Ämter
39. Staatlicher Rechnungshof

## ITALIEN

Beschaffungsstellen:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Vorsitz des Ministerrates)
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
3. Ministero dell'Interno (Ministerium für Inneres)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (Ministerium für Justiz und richterliche Ämter, mit Ausnahme der „giudici di pace“)
5. Ministero della Difesa (Ministerium für Verteidigung)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerium für Wirtschaft und Finanzen)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung)
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministerium für den internationalen Handel)
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministerium für Kommunikation)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministerium für Land- und Forstwirtschaftspolitik)

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerium für Umwelt und Landschafts- und Meeresschutz)
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministerium für Infrastruktur)
13. Ministero dei Trasporti (Ministerium für Verkehr)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministerium für Arbeit, Sozialpolitik und soziale Sicherheit)
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministerium für soziale Solidarität)
16. Ministero della Salute (Ministerium für Gesundheit)
17. Ministero dell'Istruzione dell'università e della ricerca (Ministerium für Bildung, Hochschulen und Forschung)
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerium für Kultur und kulturelles Erbe, einschließlich der ihm unterstellten Einrichtungen)

## II. Sonstige nationale öffentliche Einrichtungen:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Dient als zentrale Beschaffungsstelle für die gesamte öffentliche Verwaltung Italiens.

## ZYPERN

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Präsidentenschaft und Präsidialpalast)
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Büro des Koordinators für Harmonisierung)
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Ministerrat)
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Abgeordnetenhaus)
5. Δικαστική Υπηρεσία (Justizdienst)
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Juristischer Dienst der Republik)
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Rechnungshof der Republik)
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Kommission für den öffentlichen Dienst)
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Kommission für den Bildungsdienst)
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Büro des Bürgerbeauftragten)
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Kommission für Wettbewerbsschutz)

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Interner Auditdienst)
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Planungsbüro)
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Schatzamt der Republik)
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Büro des Kommissars für den Schutz personenbezogener Daten)
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Büro des Kommissars für staatliche Beihilfen)
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Büro für die Prüfung von Ausschreibungen)
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Behörde für Genossenschaftsüberwachung und -entwicklung)
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Überprüfungsgremium für Flüchtlinge)
20. Υπουργείο Άμυνας (Ministerium für Verteidigung)

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerium für Landwirtschaft, Naturressourcen und Umwelt):

1. Τμήμα Γεωργίας (Abteilung Landwirtschaft)
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinärdienste)
3. Τμήμα Δασών (Abteilung Waldbewirtschaftung)
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Abteilung Wasserwirtschaft)
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Abteilung Geologische Erfassung)
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorologischer Dienst)
7. Τμήμα Αναδασμού (Abteilung Flurbereinigung)
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Bergbau-Dienst)
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Agrarforschungsinstitut)
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Abteilung Fischerei und Meeresforschung)

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerium für Justiz und öffentliche Ordnung):

1. Αστυνομία (Polizei)
2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Zyprische Feuerwehr)
3. Τμήμα Φυλακών (Abteilung Strafvollzug)

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerium für Handel, Industrie und Tourismus)

1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Abteilung Handelsregister und Konkursverwalter)

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerium für Arbeit und Sozialversicherung):

1. Τμήμα Εργασίας (Abteilung Arbeit)
2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Abteilung Sozialversicherung)
3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Abteilung Sozialfürsorge)

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Produktivitätszentrum Zypern)
  5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Höhere Hotelfachschule Zypern)
  6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Höhere Technische Schule)
  7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Abteilung Arbeitsaufsicht)
  8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Abteilung Arbeitsbeziehungen)
25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerium für Inneres):
1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Bezirksverwaltungen)
  2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Abteilung Stadtplanung und Wohnungswesen)
  3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Abteilung Melderegister und Migration)
  4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Kataster- und Vermessungsbehörde)
  5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Presse- und Informationsamt)
  6. Πολιτική Άμυνα (Zivilschutz)

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Behörde für die Pflege und Rehabilitation von Vertriebenen)
  8. Υπηρεσία Ασύλου (Asylbehörde)
26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerium für Finanzen)
1. Τελωνεία (Zölle und Verbrauchsteuern)
  2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Steuerverwaltung)
  3. Στατιστική Υπηρεσία (Statistisches Amt)
  4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Abteilung Öffentliches Beschaffungswesen)
  5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Abteilung Öffentliche Verwaltung und Personal)
  6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Staatsdruckerei)
  7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Abteilung Dienste der Informationstechnologie)

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerium für Bildung und Kultur)
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerium für Kommunikation und öffentliche Arbeiten)
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Abteilung Öffentliche Arbeiten)
  2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Abteilung Denkmalpflege)
  3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Abteilung Zivilluftfahrt)
  4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Abteilung Handelsschifffahrt)
  5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Abteilung Postdienste)
  6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Abteilung Straßenverkehr)
  7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Abteilung Elektromechanik)
  8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Abteilung Elektronische Telekommunikationsdienste)

30. Υπουργείο Υγείας (Gesundheitsministerium)

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Pharmazeutische Dienste)
2. Γενικό Χημείο (Zentrallabor)
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medizinische und Gesundheitsdienste)
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Zahnärztliche Dienste)
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Psychologische Dienste)

LETLAND

- A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerien, Sekretariate von Ministern für besondere Aufgaben und ihnen unterstellte Einrichtungen):
1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Verteidigung und unterstellte Einrichtungen)
  2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten und unterstellte Einrichtungen)

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Wirtschaft und unterstellte Einrichtungen)
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Finanzen und unterstellte Einrichtungen)
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Inneres und unterstellte Einrichtungen)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Bildung und Wissenschaft und unterstellte Einrichtungen)
7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerium für Kultur und unterstellte Einrichtungen)
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Wohlfahrt und unterstellte Einrichtungen)
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Verkehr und unterstellte Einrichtungen)
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Justiz und unterstellte Einrichtungen)

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Gesundheit und unterstellte Einrichtungen)
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Umweltschutz und Regionalentwicklung und unterstellte Einrichtungen)
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerium für Landwirtschaft und unterstellte Einrichtungen)
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerien für besondere Aufgaben und unterstellte Einrichtungen)

B. Citas valsts iestādes (Sonstige staatliche Einrichtungen):

1. Augstākā tiesa (Oberster Gerichtshof)
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Zentrale Wahlkommission)
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Finanz- und Kapitalmarktkommission)
4. Latvijas Banka (Lettische Nationalbank)

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Staatsanwaltschaft und unterstellte Einrichtungen)
6. Saeima un tās padotībā esošās iestādes (Parlament und unterstellte Einrichtungen)
7. Satversmes tiesa (Verfassungsgericht)
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Staatskanzlei und unterstellte Einrichtungen)
9. Valsts kontrole (Staatlicher Rechnungshof)
10. Valsts prezidenta kanceleja (Kanzlei des Staatspräsidenten)
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Sonstige staatliche Einrichtungen, die keinem Ministerium unterstehen):
  - Tiesībsarga birojs (Büro des Bürgerbeauftragten)
  - Nacionālā radio un televīzijas padome (Nationaler Rundfunkrat)

## LITAUEN

1. Prezidentūros kanceliarija (Kanzlei des Präsidenten)
2. Seimo kanceliarija (Amt des Seimas)  
Seimui atskaitingos institucijos (Einrichtungen, die dem Seimas gegenüber Rechenschaft ablegen müssen):
  1. Lietuvos mokslo taryba (Wissenschaftsrat)
  2. Seimo kontrolierių įstaiga (Büro des Bürgerbeauftragten des Seimas)
  3. Valstybės kontrolė (Staatlicher Rechnungshof)
  4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Sonderermittlungsdienst)
  5. Valstybės saugumo departamentas (Staatssicherheitsdienst)
  6. Konkurencijos taryba (Wettbewerbsrat)
  7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Forschungszentrum für Genozid und Widerstand)

8. Vertybinių popierių komisija (Litauische Wertpapierkommission)
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Regulierungsbehörde für das Kommunikationswesen)
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Nationales Gesundheitsamt)
11. Etninės kultūros globos taryba (Rat für den Schutz ethnischer Kultur)
12. Lygių galimybių kontroleriaus tarnyba (Büro des Gleichstellungsbeauftragten)
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Kommission für nationales Kulturerbe)
14. Vaiko teisių apsaugos kontroleriaus įstaiga (Büro des Bürgerbeauftragten für Kinderrechte)
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Staatliche Kommission für Preisregulierung der Energieressourcen)
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Staatliche Kommission für die litauische Sprache)
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Zentrale Wahlkommission)

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Zentralkommission für Amtsethik)
  19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Büro des Inspektors für journalistische Ethik)
3. Vyriausybės kanceliarija (Regierungsamt)  
Vyriausybei atskaitingos institucijos (Einrichtungen, die der Regierung gegenüber Rechenschaft ablegen müssen):
1. Ginklų fondas (Rüstungsfonds)
  2. Informacinių visuomenės plėtros komitetas (Ausschuss für die Entwicklung der Informationsgesellschaft)
  3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Referat für Leibeserziehung und Sport)
  4. Lietuvos archyvų departamentas (Litausches Archivreferat)
  5. Mokesčinių ginčų komisija (Kommission für Steuerstreitigkeiten)
  6. Statistikos departamentas (Statistikreferat)
  7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Referat für nationale Minderheiten und Litauer im Ausland)

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Staatlicher Aufsichtsdienst für Tabak und Alkohol)
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Amt für die Vergabe öffentlicher Aufträge)
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Staatliche Aufsichtsbehörde für Kernenergiesicherheit)
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Staatliche Aufsichtsbehörde für Datenschutz)
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Staatliche Kommission für die Glücksspielaufsicht)
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Staatliches Lebensmittel- und Veterinäramt)
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Zentralkommission für verwaltungsrechtliche Streitigkeiten)
15. Draudimo priežiūros komisija (Kommission für Versicherungsaufsicht)
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litauische Staatsstiftung für Wissenschaft und Studien)
17. Konstitucinis Teismas (Verfassungsgericht)
18. Lietuvos bankas (Litauische Nationalbank)

4. Aplinkos ministerija (Ministerium für Umwelt)  
Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (dem Ministerium für Umwelt unterstellten Einrichtungen):
1. Generalinė miškų urėdija (Generaldirektion für Staatsforste)
  2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litauisches Amt für geologische Untersuchungen)
  3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litauischer Hydrometeorologischer Dienst)
  4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litauisches Normungsamt)
  5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litauisches Nationales Akkreditierungsamt)
  6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Staatliches Eichamt)
  7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Staatlicher Dienst für Schutzgebiete)
  8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Staatliche Aufsichtsbehörde für Raumordnung und Bauwesen)

5. Finansų ministerija (Ministerium für Finanzen)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (dem Ministerium für Finanzen unterstellte Einrichtungen):

1. Muitinės departamentas (Litauische Zollbehörde)

2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Amt für technologische Sicherheit staatlicher Dokumente)

3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Staatliche Steuerinspektion)

4. Finansų ministerijos mokymo centras (Ausbildungszentrum des Ministerium für Finanzen)

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministerium für nationale Verteidigung)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (dem Ministerium für nationale Verteidigung unterstellte Einrichtungen):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Zweite Ermittlungsabteilung)

2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Zentraldienst für Finanzen und Eigentum)

3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Verwaltungsdienst für die militärische Einberufung)

4. Krašto apsaugos archyvas (Nationales Amt für Verteidigungsarchive)

5. Krizių valdymo centras (Krisenmanagementzentrum)
  6. Mobilizacijos departamentas (Mobilisierungsreferat)
  7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Dienst für Kommunikations- und Informationssysteme)
  8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Abteilung Infrastrukturentwicklung)
  9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Zentrum für zivilen Widerstand)
  10. Lietuvos kariuomenė (Litauische Streitkräfte)
  11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Militärische Einheiten und Dienste des nationalen Verteidigungssystems)
7. Kultūros ministerija (Ministerium für Kultur)  
Įstaigos prie Kultūros ministerijos (dem Ministerium für Kultur unterstellte Einrichtungen):
1. Kultūros paveldo departamentas (Abteilung Litauisches Kulturerbe)
  2. Valstybinė kalbos inspekcija (Staatliche Sprachkommission)

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerium für soziale Sicherheit und Arbeit)  
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (dem Ministerium für soziale Sicherheit und Arbeit unterstellte Einrichtungen):
1. Garantinio fondo administracija (Garantiefondsverwaltung)
  2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Staatliches Amt für den Schutz der Kinderrechte und Adoption)
  3. Lietuvos darbo birža (Litauisches Arbeitsamt)
  4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litauisches Amt für arbeitsmarktbezogene Schulungen)
  5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Sekretariat des Dreiseitigen Rates)
  6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Abteilung Sozialdienstaufsicht)
  7. Darbo inspekcija (Arbeitsaufsichtsbehörde)
  8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Staatlicher Rat für den Sozialversicherungsfonds)

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Amt für die Feststellung von Behinderung und Arbeitsfähigkeit)
  10. Ginčų komisija (Kommission für Streitfälle)
  11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Staatliches Zentrum für Kompensationstechnik für Menschen mit Behinderungen)
  12. Neigaliųjų reikalų departamentas (Abteilung für Personen mit Behinderungen)
9. Susiekimo ministerija (Ministerium für Verkehr und Kommunikation)  
Įstaigos prie Susiekimo ministerijos (dem Ministerium für Verkehr und Kommunikation unterstellte Einrichtungen):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Lituische Straßenverwaltung)
  2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Staatliche Eisenbahnaufsicht)
  3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Straßenverkehrsaufsichtsamt)
  4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Direktion für Grenzkontrollstellen)

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerium für Gesundheit)  
Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (dem Ministerium für Gesundheit unterstellte Einrichtungen):
1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Staatliche Akkreditierungsagentur für das Gesundheitswesen)
  2. Valstybinė ligonių kasa (Staatliche Krankenkasse)
  3. Valstybinė medicininio auditu inspekcija (Staatliche Prüfungsinspektion für das Medizinwesen)
  4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Staatliche Agentur für Arzneimittelaufsicht)
  5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litauischer Dienst für Forensische Psychiatrie und Drogensucht)
  6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Staatlicher Gesundheitsdienst)
  7. Farmacijos departamentas (Abteilung Pharmazie)
  8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Zentrum des Ministeriums für Gesundheit für gesundheitliche Notlagen)
  9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litauischer Ausschuss für Bioethik)
  10. Radiacinės saugos centras (Zentrum für Strahlenschutz)

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerium für Bildung und Wissenschaft)  
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft unterstellte Einrichtungen):
  1. Nacionalinis egzaminų centras (Nationales Prüfungszentrum)
  2. Studijų kokybės vertinimo centras (Zentrum für Qualitätsbewertung in der Hochschulbildung)
12. Teisingumo ministerija (Ministerium für Justiz)  
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (dem Ministerium für Justiz unterstellte Einrichtungen):
  1. Kalėjimų departamentas (Abteilung Strafvollzugsanstalten)
  2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Nationales Büro für Verbraucherschutz)
  3. Europos teisės departamentas (Abteilung Europäisches Recht)
13. Ūkio ministerija (Ministerium für Wirtschaft)  
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (dem Ministerium für Wirtschaft unterstellte Einrichtungen):
  1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Abteilung für Abwicklung von Unternehmensinsolvenzen)

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Staatliches Energieaufsichtsamt)
  3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Staatliche Aufsichtsbehörde für Nicht-Lebensmittelprodukte)
  4. Valstybinis turizmo departamentas (Staatliche Litauische Fremdenverkehrsbehörde)
14. Užsienio reikalų ministerija (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten):
1. Diplomatinių atstovybių ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybių prie tarptautinių organizacijų (Diplomatische Missionen und Konsulate sowie Vertretungen bei internationalen Organisationen)
15. Vidaus reikalų ministerija (Ministerium für Inneres)  
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (dem Ministerium für Inneres unterstellte Einrichtungen):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Zentrum für Personalisierung der Identitätsdokumente)
  2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Ermittlungsdienst für Wirtschaftskriminalität)
  3. Gyventojų registro tarnyba (Einwohnermelddienst)
  4. Policijos departamentas (Polizeiabteilung)

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Abteilung Brandschutz und Rettungsdienst)
  6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Abteilung Gebäudeverwaltung und Wirtschaft)
  7. Vadovybės apsaugos departamentas (Abteilung VIP-Schutz)
  8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Abteilung Staatlicher Grenzschutz)
  9. Valstybės tarnybos departamentas (Abteilung Öffentlicher Dienst)
  10. Informatikos ir ryšių departamentas (Abteilung IT und Kommunikation)
  11. Migracijos departamentas (Abteilung Migration)
  12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Abteilung Gesundheitswesen)
  13. Bendrasis pagalbos centras (Krisenreaktionszentrum)
16. Žemės ūkio ministerija (Ministerium für Landwirtschaft)  
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (dem Ministerium für Landwirtschaft unterstellte Einrichtungen):
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Nationale Zahlstelle)

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Nationaler Landesvermessungsdienst)
  3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Staatlicher Pflanzenschutzdienst)
  4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Staatlicher Tierzuchtaufsichtsdienst)
  5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Staatlicher Samen- und Getreidenedienst)
  6. Žuvinkystės departamentas (Abteilung Fischerei)
17. Teismai (Gerichte):
1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Oberster Gerichtshof Litauens)
  2. Lietuvos apeliacinis teismas (Litauisches Berufungsgericht)
  3. Lietuvos vyriausiasis administraciniis teismas (Oberstes Verwaltungsgericht Litauens)
  4. Apygardų teismai (Landgerichte)
  5. Apygardų administraciniai teismai (Landverwaltungsgerichte)

6. Apylinkių teismai (Bezirksgerichte)
7. Nacionalinė teismų administracija (Nationale Gerichtsverwaltung) Generalinė prokuratūra (Staatsanwaltschaft)

## LUXEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
5. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État
6. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police

7. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
- 24 Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique
  
8. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

## UNGARN

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerium für nationale Ressourcen)
  
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerium für die Entwicklung des ländlichen Raums)
  
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerium für nationale Entwicklung)
  
4. Honvédelmi Minisztérium (Ministerium für Verteidigung)
  
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerium für öffentliche Verwaltung und Justiz)
  
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerium für nationale Wirtschaft)
  
7. Külügyminisztérium (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
  
8. Miniszterelnöki Hivatal (Kanzlei des Ministerpräsidenten)

9. Belügymenisztérium (Ministerium für Inneres)
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Direktion für zentrale Dienste)

## MALTA

1. Ufficċju tal-Prim Ministru (Amt des Ministerpräsidenten)
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali (Ministerium für Familie und soziale Solidarität)
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerium für Bildung, Jugend und Beschäftigung)
4. Ministeru tal-Finanzi (Ministerium für Finanzen)
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerium für Ressourcen und Infrastruktur)
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerium für Tourismus und Kultur)
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerium für Justiz und Inneres)

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerium für ländliche Angelegenheiten und Umwelt)
9. Ministeru għal Ghawdex (Ministerium für Gozo)
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunità (Ministerium für Gesundheit, Senioren und Gemeinschaftsvorsorge)
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerium für Investitionen, Industrie und Informationstechnologie)
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerium für Wettbewerbsfähigkeit und Kommunikation)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerium für Stadtentwicklung und Straßen)
15. L-Uffiċċju tal-President (Kanzlei des Präsidenten)
16. Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Büro des Protokoll- und Urkundsbeamten des Repräsentantenhauses)

## NIEDERLANDE

1. Ministerie van Algemene Zaken (Ministerium für allgemeine Angelegenheiten)

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Beratendes Gremium für die Regierungspolitik)

-Rijksvoorzichtingsdienst (Informationsdienst der niederländischen Regierung)

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministerium für Inneres):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Zentraldienst für Archivauswahl)

-Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Allgemeiner Nachrichten- und Sicherheitsdienst)

-Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agentur für Personalakten und Reisedokumente)

-Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Agentur der nationalen Polizeidienste)

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Generaldirektion für Regionalpolitik und konsularische Angelegenheiten)
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generaldirektion für politische Angelegenheiten)
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generaldirektion für internationale Zusammenarbeit)
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generaldirektion für europäische Zusammenarbeit)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Zentrum zur Förderung der Einfuhren aus Entwicklungsländern)
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (Unterstützende Dienstleistungen, die in die Zuständigkeit des Generalsekretärs und des stellvertretenden Generalsekretärs fallen)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (die einzelnen Auslandsvertretungen)

4. Ministerie van Defensie (Ministerium für Verteidigung):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Commando Diensten Centra (CDC) (Einsatzleitung Unterstützungsdienste)

-Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Telematik-Organisation des Verteidigungsministeriums)

-Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Verteidigungsimmobiliendienst, Zentraldirektion)

-De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Verteidigungsimmobiliendienst, Regionaldirektionen)

-Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Materialbeschaffung für Verteidigungszwecke)

-Landelijk Bevoorradingssbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Nationale Beschaffungsstelle der Materialbeschaffungsstelle für Verteidigungszwecke)

-Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Logistikzentrum der Materialbeschaffungsstelle für Verteidigungszwecke)

-Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Wartungsabteilung der Materialbeschaffungsstelle für Verteidigungszwecke)

-Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Verteidigungsorganisation für Fernleitungen)

5. Ministerie van Economische Zaken (Ministerium für Wirtschaft):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Centraal Planbureau (CPB) (Niederländisches Büro für wirtschaftspolitische Analysen)

-Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Amt für gewerbliche Schutzrechte)

-SenterNovem (SenterNovem – Agentur für nachhaltige Innovation)

-Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Staatliche Bergwerksaufsicht)

-Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Niederländische Wettbewerbsbehörde)

-Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Niederländische Außenhandelsagentur)

-Agentschap Telecom (Rundfunkkommunikationsagentur)

-Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (Professionelle und innovative Beschaffung, Netzwerk für Beschaffungsbehörden)

-Octrooicentrum Nederland (Niederländisches Patentamt)

6. Ministerie van Financiën (Ministerium für Finanzen):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Belastingdienst Automatiseringscentrum (Computer- und Softwarezentrum der Steuer- und Zollverwaltung)

-Belastingdienst (Steuer- und Zollverwaltung)

-de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (die einzelnen Direktionen der Steuer- und Zollbehörde in den Niederlanden)

-Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (Informations- und Fahndungsdienst der Steuerverwaltung (einschließlich des Dienstes Wirtschaftsfahndung))

-Belastingdienst Opleidingen (Ausbildungszentrum der Steuer- und Zollverwaltung)

-Dienst der Domeinen (Staatliches Domänenamt)

7. Ministerie van Justitie (Ministerium für Justiz):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Dienst Justitiële Inrichtingen (Amt der Strafvollzugsanstalten)

-Raad voor de Kinderbescherming (Kinderschutzrat)

-Centraal Justitie Incasso Bureau (Zentrale Einzugsstelle für Geldstrafen)

-Openbaar Ministerie (Staatsanwaltschaft)

-Immigratie en Naturalisatiedienst (Abteilung Einwanderung und Einbürgerung)

-Nederlands Forensisch Instituut (Forensisches Institut der Niederlande)

8. Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministerium für Landwirtschaft, Natur und Lebensmittelqualität):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Dienst Regelingen (DR) (Nationaler Dienst für die Umsetzung von Vorschriften (Agentur))

-Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Pflanzenschutzdienst (Agentur))

-Algemene Inspectiedienst (AID) (Allgemeiner Inspektionsdienst)

-Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Staatlicher Dienst für nachhaltige Entwicklung des ländlichen Raums)

-Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Behörde für Lebensmittel- und Verbraucherproduksicherheit)

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Inspectie van het Onderwijs (Inspektion des Unterrichtswesens)

-Erfgoedinspectie (Inspektion für Kulturerbe)

-Centrale Financiën Instellingen (Zentralamt für die Finanzierung der Institutionen)

-Nationale Archief (Nationalarchiv)

-Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Beratungsgremium für die Wissenschafts- und Technologiepolitik)

-Onderwijsraad (Bildungsrat)

-Raad voor Cultuur (Kulturrat)

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Ministerium für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Inspectie Werk en Inkomen (Inspektion für Beschäftigung und Einkommen)

-Agentschap SZW (Agentur des Ministeriums für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung)

11. Van Verkeer en Waterstaat (Ministerium für Verkehr, öffentliche Arbeiten und Wasserwirtschaft):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Generaldirektion für Verkehr und Zivilluftfahrt)

-Directoraat-generaal Personenvervoer (Generaldirektion für Personenverkehr)

-Directoraat-generaal Water (Generaldirektion Wasserangelegenheiten)

-Centrale diensten (Zentrale Dienste)

-Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (Gemeinsame Dienstorganisation für Verkehr und Wasserwirtschaft) (neue Einrichtung)

-Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Königliches Niederländisches meteorologisches Institut)

-Rijkswaterstaat, Bestuur (Generaldirektion Öffentliche Arbeiten und Wassermanagement)

-De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Die einzelnen regionalen Dienste der Generaldirektion Öffentliche Arbeiten und Wassermanagement)

-De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Die einzelnen spezialisierten Dienste der Generaldirektion Öffentliche Arbeiten und Wassermanagement)

-Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Beirat für Geoinformationen und IKT)

-Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Beirat für Verkehr und Transport)

-Bouwdienst (Dienst für Bauwesen)

-Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Nationales Institut für Küsten- und Meeresmanagement)

-Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Nationales Institut für Süßwassermanagement und Wasseraufbereitung)

-Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Verwaltungsaufsicht, Referat „Luft“)

-Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Verwaltungsaufsicht, Referat „Wasser“)

-Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Verwaltungsaufsicht, Referat „Land“)

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerium für Wohnungswesen, Raumordnung und Umweltfragen):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Generaldirektion für Wohnungswesen, Gemeinden und Integration)

-Directoraat-generaal Ruimte (Generaldirektion für Raumpolitik)

-Directoraat-general Milieubeheer (Generaldirektion für Umweltschutz)

-Rijksgebouwendienst (Nationaler Gebäudedienst)

-VROM Inspectie (Inspektorat)

13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn En Sport (Ministerium für Gesundheit, Wohlfahrt und Sport):

-Bestuursdepartement (Abteilungen für allgemeine Politik und Personal)

-Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspektorat für Gesundheitsschutz und Veterinärfragen)

-Inspectie Gezondheidszorg (Inspektorat für das Gesundheitswesen)

-Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inspektorat für Jugenddienste und Jugendschutz)

-Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Nationalinstitut für das Gesundheitswesen und die Umwelt)

-Sociaal en Cultureel Planbureau (Amt für Sozial- und Kulturplanung)

-Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agentur für das Kollegium für die Beurteilung von Arzneimitteln)

14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (Zweite Kammer der Generalstaaten)
15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (Erste Kammer der Generalstaaten)
16. Raad Van State (Staatsrat)
17. Algemene Rekenkamer (Niederländischer Rechnungshof)
18. Nationale Ombudsman (Nationaler Bürgerbeauftragter)
19. Kanselarij Der Nederlandse Orden (Kanzlei der niederländischen Orden)
20. Kabinet Der Koningin (Kabinett der Königin)
21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (Justiz- und Gerichtsverwaltung und Beratungsgremium)

## ÖSTERREICH

A/Unmittelbar erfasste Beschaffungsstellen:

1. Bundeskanzleramt

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten
3. Bundesministerium für Finanzen
4. Bundesministerium für Gesundheit
5. Bundesministerium für Inneres
6. Bundesministerium für Justiz
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H
16. Bundesanstalt für Verkehr
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H

B/ Alle sonstigen Bundesbehörden, einschließlich der ihnen untergeordneten regionalen und örtlichen Stellen, sofern sie keinen gewerblichen Charakter haben

## POLEN

1. Kancelaria Prezydenta RP (Kanzlei des Präsidenten)
2. Kancelaria Sejmu RP (Kanzlei des Sejm)
3. Kancelaria Senatu RP (Kanzlei des Senats)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Kanzlei des Ministerpräsidenten)
5. Sąd Najwyższy (Oberstes Gericht)
6. Naczelnny Sąd Administracyjny (Oberstes Verwaltungsgericht)
7. Trybunał Konstytucyjny (Verfassungsgericht)
8. Najwyższa Izba Kontroli (Oberster Rechnungshof)
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Büro des Menschenrechtsverteidigers)
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Büro des Ombudsman für Kinderrechte)
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministerium für Arbeit und Soziales)

12. Ministerstwo Finansów (Ministerium für Finanzen)
13. Ministerstwo Gospodarki (Ministerium für Wirtschaft)
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministerium für Regionalentwicklung)
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministerium für Kultur und Nationalerbe)
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministerium für nationale Bildung)
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministerium für nationale Verteidigung)
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministerium für Landwirtschaft und Entwicklung des ländlichen Raums)
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministerium für das Schatzamt)
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministerium für Justiz)
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministerium für Verkehr, Bauwesen und Meereshandelswirtschaft)

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministerium für Wissenschaft und Hochschulen)
23. Ministerstwo Środowiska (Ministerium für Umwelt)
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministerium für Inneres)
25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministerium für Verwaltung und Digitalisierung)
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
27. Ministerstwo Zdrowia (Ministerium für Gesundheit)
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministerium für Sport und Tourismus)
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patentamt der Republik Polen)
30. Urząd Regulacji Energetyki (Polnische Regulierungsbehörde für Energie)
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Amt für Kriegsveteranen und Verfolgungsopfer)
32. Urząd Transportu Kolejowego (Amt für Eisenbahnverkehr)

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Ausländeramt)
34. Urząd Zamówień Publicznych (Amt für das öffentliche Beschaffungswesen)
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Amt für Wettbewerb und Verbraucherschutz)
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Amt für Zivilluftfahrt)
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Amt für elektronische Kommunikation)
38. Wyższy Urząd Górniczy (Staatliche Bergbaubehörde)
39. Główny Urząd Miar (Zentrales Eichamt)
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Zentralamt für Geodäsie und Kartographie)
41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Zentralamt für Bauaufsicht)
42. Główny Urząd Statystyczny (Zentrales Statistikamt)
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Nationaler Rundfunkrat)

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Generalinspektor für den Schutz personenbezogener Daten)
45. Państwowa Komisja Wyborcza (Staatliche Wahlkommission)
46. Państwowa Inspekcja Pracy (Nationale Arbeitsaufsichtsbehörde)
47. Rządowe Centrum Legislacji (Staatliches Zentrum für Gesetzgebung)
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Nationaler Gesundheitsfonds)
49. Polska Akademia Nauk (Polnische Akademie der Wissenschaften)
50. Polskie Centrum Akredytacji (Polnisches Akkreditierungszentrum)
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Polnisches Prüf- und Zertifizierungszentrum)
52. Polski Komitet Normalizacyjny (Polnischer Normungsausschuss)
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Sozialversicherungsanstalt)
54. Komisja Nadzoru Finansowego (Polnische Finanzaufsichtsbehörde)
55. Naczelną Dyrekcją Archiwów Państwowych (Zentraldirektion Staatsarchiv)

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Sozialversicherungsfonds für die Landwirtschaft)
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Generaldirektion für Nationalstraßen und Autobahnen)
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Hauptinspektorat für Pflanzen- und Saatgutschutz)
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Nationales Hauptquartier der Staatlichen Feuerwehr)
60. Komenda Główna Policji (Polnische Staatliche Polizei)
61. Komenda Główna Straży Granicznej (The Chief Boarder Guards Command)
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Hauptinspektorat für die Handelsqualität von Nahrungsgütern)
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Hauptinspektorat für Umweltschutz)
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Hauptinspektorat für Straßenverkehr)
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Hauptinspektorat für Arzneimittel)

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Hauptinspektorat für Gesundheit)
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Hauptinspektorat für Veterinärfragen)
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agentur für innere Sicherheit)
69. Agencja Wywiadu (Auslandsnachrichtendienst)
70. Agencja Mienia Wojskowego (Agentur für militärisches Eigentum)
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Amt für die Umstrukturierung und Modernisierung der Landwirtschaft)
72. Agencja Rynku Rolnego (Agentur für den landwirtschaftlichen Markt)
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Amt für landwirtschaftliche Eigentumsfragen)
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Nationale Agentur für Kernenergie)
75. Narodowy Bank Polski (Polnische Nationalbank)
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Nationaler Fonds für Umweltschutz und Wasserbewirtschaftung)

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Nationaler Fonds für die Rehabilitation von Menschen mit Behinderungen)
78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Institut für nationales Gedenken – Kommission für die Verfolgung von Verbrechen gegen die polnische Nation)

## PORUGAL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Vorsitz des Ministerrates)
2. Ministério das Finanças (Ministerium für Finanzen)
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministerium für Verteidigung)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten und portugiesische Gemeinschaften im Ausland)
5. Ministério da Administração Interna (Ministerium für Inneres)
6. Ministério da Justiça (Ministerium für Justiz)
7. Ministério da Economia (Ministerium für Wirtschaft)

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerium für Landwirtschaft, Entwicklung des ländlichen Raums und Fischerei)
9. Ministério da Educação (Ministerium für Bildung)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerium für Wissenschaft und Hochschulwesen)
11. Ministério da Cultura (Ministerium für Kultur)
12. Ministério da Saúde (Ministerium für Gesundheit)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerium für Arbeit und soziale Solidarität)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerium für öffentliche Arbeiten, Verkehr und Wohnungswesen)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerium für Städte, Landbewirtschaftung und Umwelt)
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerium für Weiterbildung und Beschäftigung)

17. Presidência da Republica (Präsidialamt der Republik)

18. Tribunal Constitucional (Verfassungsgericht)

19. Tribunal de Contas (Rechnungshof)

20. Provedoria de Justiça (Bürgerbeauftragter)

## RUMÄNIEN

1. Administrația Prezidențială (Präsidialverwaltung)

2. Senatul României (Rumänischer Senat)

3. Camera Deputaților (Abgeordnetenkammer)

4. Inalta Curte de Casație și Justiție (Oberster Gerichtshof)

5. Curtea Constituțională (Verfassungsgerichtshof)

6. Consiliul Legislativ (Legislativrat)

7. Curtea de Conturi (Rechnungshof)

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Oberster Rat der Richter und Staatsanwälte)
9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (Generalstaatsanwaltschaft beim Obersten Gerichtshof)
10. Secretariatul General al Guvernului (Generalsekretariat der Regierung)
11. Cancelaria primului ministrului (Kanzlei des Ministerpräsidenten)
12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministerium für Wirtschaft und Finanzen)
14. Ministerul Justiției (Ministerium für Justiz)
15. Ministerul Apărării (Ministerium für Verteidigung)
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministerium für Inneres und für die Reform der öffentlichen Verwaltung)
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Ministerium für Arbeit und Chancengleichheit)

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale  
(Ministerium für kleine und mittlere Unternehmen, Handel, Tourismus und freie Berufe)
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministerium für Landwirtschaft und die Entwicklung des ländlichen Raums)
20. Ministerul Transporturilor (Ministerium für Verkehr)
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministerium für Entwicklung, öffentliche Arbeiten und Wohnungswesen)
22. Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (Ministerium für Bildung, Forschung und Jugend)
23. Ministerul Sănătății Publice (Ministerium für Gesundheit)
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Ministerium für Kultur und religiöse Angelegenheiten)
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministerium für Kommunikation und Informationstechnologie)
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministerium für Umwelt und nachhaltige Entwicklung)

27. Serviciul Român de Informații (Rumänischer Nachrichtendienst)
28. Serviciul Român de Informații Externe (Rumänischer Auslandsnachrichtendienst)
29. Serviciul de Protecție și Pază (Schutz- und Wachdienst)
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Dienst für besondere Telekommunikation)
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Nationaler Rat für audiovisuelle Medien)
32. Direcția Națională Anticorupție (Nationale Direktion für Korruptionsbekämpfung)
33. Inspectoratul General de Poliție (Generalinspektion der Polizei)
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Nationale Behörde für die Regulierung und Überwachung des öffentlichen Beschaffungswesens)
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Nationale Behörde für die Regulierung der Dienstleistungen der Daseinsvorsorge)
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Nationale Behörde für Tiergesundheit und Lebensmittelsicherheit)

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Nationale Behörde für Verbraucherschutz)
38. Autoritatea Navală Română (Rumänische Seeverkehrsbehörde)
39. Autoritatea Feroviară Română (Rumänische Schienenverkehrsbehörde)
40. Autoritatea Rutieră Română (Rumänische Straßenverkehrsbehörde)
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Nationale Behörde für den Schutz von Kinderrechten und Adoption)
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Nationale Behörde für Menschen mit Behinderungen)
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Nationale Behörde für die Jugend)
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Nationale Behörde für wissenschaftliche Forschung)
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Nationale Behörde für Kommunikation)
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Nationale Behörde für Dienstleistungen der Informationsgesellschaft)

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Ständige Wahlbehörde)
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agentur für Regierungsstrategien)
49. Agenția Națională a Medicamentului (Nationale Agentur für Arzneimittel)
50. Agenția Națională pentru Sport (Nationale Agentur für Sport)
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Nationale Agentur für Beschäftigung)
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nationale Regulierungsbehörde für Energie)
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumänische Agentur für Energiesparen)
54. Agenția Națională pentru Reșurse Minerale (Nationale Agentur für Mineralressourcen)
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumänische Agentur für Auslandsinvestitionen)
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Nationale Agentur für öffentlich Bedienstete)
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Nationale Agentur für die Steuerverwaltung)

## SLOWENIEN

1. Predsednik Republike Slovenije (Präsident der Republik Slowenien)
2. Državni zbor (Nationalversammlung)
3. Državni svet (Nationalrat)
4. Varuh človekovih pravic (Bürgerbeauftragter)
5. Ustavno sodišče (Verfassungsgericht)
6. Računsko sodišče (Rechnungshof)
7. Državna revizijska komisja (Nationale Revisionskommission)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slowenische Akademie der Wissenschaften und Künste)
9. Vladne službe (Regierungsdienste)
10. Ministrstvo za finance (Ministerium für Finanzen)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerium für Inneres)

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)
13. Ministrstvo za obrambo (Ministerium für Verteidigung)
14. Ministrstvo za pravosodje (Ministerium für Justiz)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerium für Wirtschaft)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerium für Landwirtschaft, Forsten und Ernährung)
17. Ministrstvo za promet (Ministerium für Verkehr)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministerium für Umwelt, Raumplanung und Energie)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerium für Arbeit, Familie und Soziales)
20. Ministrstvo za zdravje (Ministerium für Gesundheit)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministerium für Hochschulbildung, Wissenschaft und Technologie)

22. Ministrstvo za kulturo (Ministerium für Kultur)
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministerium für öffentliche Verwaltung)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Oberster Gerichtshof der Republik Slowenien)
25. Višja sodišča (Obergerichte)
26. Okrožna sodišča (Kreisgerichte)
27. Okrajna sodišča (Bezirksgerichte)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Oberste Staatsanwaltschaft der Republik Slowenien)
29. Okrožna državna tožilstva (Kreisstaatsanwaltschaften)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Bürgerbeauftragter der Republik Slowenien für Sozialfragen)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Nationaler Ombudsmann der Republik Slowenien)

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Verwaltungsgericht der Republik Slowenien)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat für leichtere Vergehen der Republik Slowenien)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Oberes Arbeits- und Sozialgericht)
35. Delovna in sodišča (Arbeitsgerichte)
36. Upravne note (Lokale Verwaltungseinheiten)

## SLOWAKEI

Ministerien und andere Behörden der Zentralregierung, die im Gesetz Nr. 575/2001 Slg. über die Struktur der Tätigkeiten der Regierung und der zentralen staatlichen Verwaltungsbehörden (in der geltenden Fassung) genannt werden:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministerium für Wirtschaft der Slowakischen Republik)
2. Ministerstvo financí Slovenskej republiky (Ministerium für Finanzen der Slowakischen Republik)

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministerium für Verkehr, Bau und regionale Entwicklung der Slowakischen Republik)
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministerium für Landwirtschaft und Entwicklung des ländlichen Raums der Slowakischen Republik)
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerium für Inneres der Slowakischen Republik)
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministerium für Verteidigung der Slowakischen Republik)
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministerium für Justiz der Slowakischen Republik)
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Slowakischen Republik)
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministerium für Arbeit, Soziales und Familie der Slowakischen Republik)
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerium für Umwelt der Slowakischen Republik)
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Sport der Slowakischen Republik)

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministerium für Kultur der Slowakischen Republik)
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministerium für Gesundheit der Slowakischen Republik)
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Regierungsamt der Slowakischen Republik)
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Monopolbehörde der Slowakischen Republik)
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Statistisches Amt der Slowakischen Republik)
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Vermessungs-, Kartografie- und Katasteramt der Slowakischen Republik)
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slowakisches Amt für Normen, Mess- und Prüfwesen)
19. Úrad pre verejné obstarávanie (Amt für öffentliches Beschaffungswesen)
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Amt für geistiges Eigentum der Slowakischen Republik)

21. Národný bezpečnostný úrad (Nationale Sicherheitsbehörde)
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Kanzlei des Präsidenten der Slowakischen Republik)
23. Národná rada Slovenskej republiky (Nationalrat der Slowakischen Republik)
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Verfassungsgericht der Slowakischen Republik)
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Oberstes Gericht der Slowakischen Republik )
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Staatsanwaltschaft der Slowakischen Republik)
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Oberster Rechnungshof der Slowakischen Republik)
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Amt für Telekommunikation der Slowakischen Republik)
29. Poštový úrad (Postregulierungsbehörde)
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Amt für den Schutz personenbezogener Daten)

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Amt des Bürgerbeauftragten)

32. Úrad pre finančný trh (Amt für den Finanzmarkt)

## FINNLAND

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Büro des Justizkanzlers)

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerium für Verkehr und Kommunikation):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finnische Regulierungsbehörde für das Kommunikationswesen)

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerium für Land- und Forstwirtschaft):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finnische Behörde für Lebensmittelsicherheit)

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Finnisches Vermessungsamt)

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerium für Justiz):

1. Tietosuojavaltiutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Büro des Datenschutzbeauftragten)
2. Tuomioistuimet – Domstolar (Gerichte)
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Oberster Gerichtshof)
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Oberstes Verwaltungsgericht)
5. Hovioikeudet – hovrätter (Berufungsgericht)
6. Käräjäoikeudet – tingsräatter (Bezirksgerichte)
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Verwaltungsgerichte)
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Marktgericht)
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Arbeitsgericht)

10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (Versicherungsgericht)

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumentvistenämnden (Verbraucherbeschwerdestelle)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Justizvollzugsverwaltung)

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerium für Bildung):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nationaler Bildungsrat)

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finnische Filmprüfstelle)

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerium für Verteidigung):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finnische Streitkräfte)

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerium für Inneres):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Zentrale Kriminalpolizei)

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Nationale Verkehrspolizei)

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Grenzschutz)
4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokesukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Aufnahmezentren für Asylsuchende)

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerium für Soziales und Gesundheit):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Beschwerdestelle der Arbeitslosenversicherung)
2. Sosialiturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Berufungsinstanz)
3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nationale Agentur für Arzneimittel)
4. Tervydenhuollon oikeusturvakeskus – Rätsskyddscentralen för hälsovården (Nationale Behörde für medizinrechtliche Angelegenheiten)
5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finnisches Zentrum für Strahlenschutz und die Sicherheit von Kernkraftanlagen)

9. Työ- ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministerium für Beschäftigung und Wirtschaft):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finnische Verbraucherbehörde)
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finnische Wettbewerbsbehörde)
3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nationales Patent- und Registrierungsamt)
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Nationales Schiedsamt)
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Arbeitsrat)

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten)

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Kanzlei des Ministerpräsidenten)

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Ministerium für Finanzen):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Schatzamt)
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Steuerverwaltung)

3. Tullilaitos – Tullverket (Zollbehörde)

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Bevölkerungsregister)

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerium für Umwelt):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (Finnisches Umweltinstitut)

14. Valtionalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Nationale Rechnungsprüfungsbehörde)

## SCHWEDEN

Akademien för de fria konsterna (Königliche Akademie der schönen Künste)

Allmänna reklamationsnämnden (Nationale Verbraucherbeschwerdestelle)

Arbetsdomstolen (Arbeitsgericht)

Arbetsförmedlingen (Schwedische Arbeitsvermittlung)

Arbetsgivarverk, statens (Nationales Amt für öffentliche Arbeitgeber)

Arbetslivsinstitutet (Nationales Institut für Arbeitsleben)

Arbetsmiljöverket (Schwedische Behörde für das Arbeitsumfeld)

Arkitekturmuseet (Museum für Architektur)

Ljud och bildarkiv, statens (Nationales Archiv für Ton- und Filmaufnahmen)

Barnombudsmannen (Kanzlei des Kinderbeauftragten)

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Schwedischer Rat für die Bewertung von Technologie im Gesundheitswesen)

Kungliga Biblioteket (Königliche Bibliothek)

Biografbyrå, statens (Nationale Filmprüfstelle)

Biografiskt lexikon, svenska (Schwedisches biografisches Lexikon)

Bokföringsnämnden (Schwedisches Amt für Rechnungslegungsstandards)

Bolagsverket (Schwedisches Handelsregister)

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Amt für Wohnungsbaukreditbürgschaften)

Boverket (Nationales Amt für das Wohnungswesen)

Brottsförebyggande rådet (Nationaler Rat für Kriminalitätsverhütung)

Brottsoffermyndigheten (Behörde für Entschädigung und Unterstützung von Verbrechensopfern)

Centrala studiestödsnämnden (Nationales Amt für Ausbildungsförderung)

Datainspektionen (Datenschutzbehörde)

Departementen (Ministerien (Regierungsstellen))

Domstolsverket (Nationale Gerichtsverwaltung)

Elsäkerhetsverket (Nationales Amt für die Elektrizitätssicherheit)

Exportkreditnämnden (Amt für Exportkreditgarantien)

Finansinspektionen (Finanzaufsichtsbehörde)

Fiskeriverket (Nationale Fischereiverwaltung)

Folkhälsoinstitut, statens (Nationales Institut für Volksgesundheit)

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Schwedischer Umweltforschungsrat)

Fortifikationsverket (Nationale Verwaltung für militärische Liegenschaften)

Medlingsinstitutet (Nationale Schlichtungsstelle)

Försvarets materielverk (Verwaltung für Verteidigungsmaterial)

Försvarets radioanstalt (Funkinstitut für die nationale Verteidigung)

Försvarshistoriska museer, statens (Schwedische Museen für Militärgeschichte)

Försvarshögskolan (Nationale Verteidigungshochschule)

Försvarsmakten (Schwedische Streitkräfte)

Försäkringskassan (Sozialversicherungsanstalt)

Geologiska undersökning, Sveriges (Schwedisches Amt für geologische Untersuchungen)

Geotekniska institut, statens (Geotechnisches Institut)

Glesbygdsverket (Nationales Amt für die Entwicklung des ländlichen Raums)

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafisches Institut und Höheres Institut für Kommunikation und Marketing)

Granskningsnämnden för Radio och TV (Schwedische Rundfunkkommission)

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Dienst der schwedischen Regierung für Seeleute)

Handikappombudsmannen (Bürgerbeauftragter für Menschen mit Behinderungen)

Haverikommission, statens (Untersuchungskommission für Großunfälle)

Hovrätterna (Berufungsgerichte) (6)

Hyres- och ärendenämnder (Regionale Mietschlichtungssämter) (12)

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Ausschuss für medizinische Verantwortung)

Högskoleverket (Nationales Amt für das Hochschulwesen)

Högsta domstolen (Oberster Gerichtshof)

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Nationales Institut für psychosoziale Aspekte der Medizin)

Institut för tillväxtpolitiska studier (Nationales Institut für Regionalstudien)

Institutet för rymdfysik (Schwedisches Institut für Raumfahrtphysik)

Migrationsverket (Schwedische Migrationsbehörde)

Jordbruksverk, statens (Schwedisches Landwirtschaftsamt)

Justitiekanslern (Kanzlei des Justizkanzlers)

Jämställdhetsombudsmannen (Büro des Bürgerbeauftragten für Chancengleichheit)

Kammarkollegiet (Nationales Verwaltungsamt für öffentliche Vermögen)

Kammarrätterna (Verwaltungsberufungsgerichte)

Kemikalieinspektionen (Nationale Kontrollbehörde für Chemikalien)

Kommerskollegium (Nationales Handelsamt)

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Schwedisches Amt für Innovationssysteme)

Konjunkturinstitutet (Institut für Wirtschaftsforschung)

Konkurrensverket (Wettbewerbsbehörde)

Konstfack (Hochschule für Kunst, Handwerk und Design)

Konsthögskolan (Hochschule der schönen Künste)

Nationalmuseum (Nationalmuseum der schönen Künste)

Konstnärsnämnden (Ausschuss für Kunststipendien)

Konstråd, statens (Nationaler Kunstrat)

Konsumentverket (Nationales Amt für Verbraucherpolitik)

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Nationales Labor für Forensik)

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Strafvollzugsdienst)

Kriminalvårdsnämnden (Nationaler Strafvollzugsausschuss)

Kronofogdemyndigheten (Schwedisches Betreibungsamt)

Kulturråd, statens (Nationalrat für kulturelle Angelegenheiten)

Kustbevakningen (Schwedische Küstenwache)

Lantmäteriverket (Nationales Vermessungsamt)

Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet (Königliche Leibrüstkammer)

Livsmedelsverk, statens (Nationales Amt für das Lebensmittelwesen)

Lotteriinspektionen (Nationale Behörde für Glücksspielaufsicht)

Läkemedelsverket (Arzneimittelagentur)

Länsrätterna (24) (Provinzverwaltungsgerichte (24))

Länsstyrelserna (24) (Provinzverwaltungen (24))

Pensionsverk, statens (Altersversorgungsanstalt für öffentlich Bedienstete)

Marknadsdomstolen (Marktgericht)

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Schwedisches meteorologisches und hydrologisches Institut)

Moderna museet (Modernes Museum)

Musiksamlingar, statens (Schwedische Nationale Musiksammlungen)

Naturhistoriska riksmuseet (Naturgeschichtliches Museum)

Naturvårdsverket (Nationales Amt für Umweltschutz)

Nordiska Afrikainstitutet (Skandinavisches Institut für Afrika-Studien)

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Nordische Schule für öffentliche Gesundheit)

Notarienämnden (Notariatsausschuss)

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Schwedisches Nationales Amt für Auslandsadoptionen)

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Schwedisches Amt für wirtschaftliches und regionales Wachstum)

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Büro des Bürgerbeauftragten für ethnische Diskriminierung)

Patentbesvärsrätten (Patentbeschwerdegericht)

Patent- och registreringsverket (Patent- und Registeramt)

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Schwedisches Einwohnermeldeamt)

Polarforskningssekretariatet (Schwedisches Sekretariat für Polarforschung)

Presstödsnämnden (Pressesubventionsausschuss)

Radio- och TV-verket (Schwedisches Rundfunkamt)

Regeringskansliet (Regierungsämter)

Regeringsrätten (Oberster Verwaltungsgerichtshof)

Riksantikvarieämbetet (Zentralamt für Denkmalpflege)

Riksarkivet (Nationale Archive)

Riksbanken (Schwedische Nationalbank)

Riksdagsförvaltningen (Reichstagsverwaltung)

Riksdagens ombudsmän, JO (Ombudsleute des Reichstags)

Riksdagens revisorer (Reichstagsprüfer)

Riksgäldskontoret (Reichsschuldenverwaltung)

Rikspolisstyrelsen (Nationales Polizeiamt)

Riksrevisionen (Nationaler Rechnungshof)

Riksutställningar, Stiftelsen (Stiftung „Wanderausstellungen“)

Rymdstyrelsen (Nationales Amt für Raumfahrt)

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Schwedischer Forschungsrat für Arbeitsleben und Soziales)

Räddningsverk, statens (Nationaler Rettungsdienst)

Rättshjälpsmyndigheten (Regionales Amt für Unterstützung in rechtlichen Angelegenheiten)

Rättsmedicinalverket (Nationales Amt für Rechtsmedizin)

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Schulamt für Samen (Lappen), Schulen der Samen (Lappen))

Sjöfartsverket (Nationales Amt für Seeschifffahrt)

Maritima museer, statens (Nationale maritime Museen)

Skatteverket (Schwedische Steuerverwaltung)

Skogsstyrelsen (Nationales Amt für Forstwirtschaft)

Skolverk, statens (Nationales Amt für Bildung)

Smittskyddsinstitutet (Schwedisches Institut für Seuchenschutz)

Sprängämnesinspektionen (Nationales Amt für Gesundheits- und Sozialwesen)

Sprängämnesinspektionen (Nationale Kontrollbehörde für Explosivstoffe und feuergefährliche Flüssigkeiten)

Statistiska centralbyrån (Schwedisches Amt für Statistik)

Statskontoret (Amt für Verwaltungsreform)

Strålsäkerhetsmyndigheten (Schwedisches Amt für Strahlenschutz)

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Schwedisches Amt für internationale Entwicklungszusammenarbeit)

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nationales Amt für psychologische Verteidigung und Konformitätsbewertung)

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Schwedisches Amt für Akkreditierung)

Svenska Institutet, stiftelsen (Schwedisches Institut)

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Bibliothek für Audiobücher und Veröffentlichungen in Blindenschrift)

Tingsrätterna (97) (Bezirks- und Stadtgerichte (97))

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Ausschuss für die Nominierung von Richtern)

Totalförsvarets pliktverk (Wehrpflichtamt)

Totalförsvarets forskningsinstitut (Schwedisches Institut für Verteidigungsforschung)

Tullverket (Schwedische Zollverwaltung)

Turistdelegationen (Schwedisches Fremdenverkehrsamt)

Ungdomsstyrelsen (Nationaler Jugendrat)

Universitet och högskolor (Hochschulen)

Utlänningsnämnden (Beschwerdeamt für Ausländerangelegenheiten)

Utsädeskontroll, statens (Nationales Institut für Saatgutüberwachung)

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Nationales Wasser- und Abwasseramt)

Verket för högskoleservice (VHS) (Nationales Amt für das Hochschulwesen)

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Schwedisches Amt für wirtschaftliche und regionale Entwicklung)

Vetenskapsrådet (Schwedischer Forschungsrat)

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nationales veterinärmedizinisches Institut)

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Schwedisches nationales Straßen- und Verkehrsforchungsinstitut)

Växtsortnämnd, statens (Nationales Sortenamt)

Åklagarmyndigheten (Schwedische Generalstaatsanwaltschaft)

Krisberedskapsmyndigheten (Schwedisches Amt für Katastrophen- und Krisenmanagement)

#### Bemerkungen zu Abschnitt A

1. „Öffentliche Auftraggeber der EU-Mitgliedstaaten“ umfasst auch alle untergeordneten Stellen eines öffentlichen Auftraggebers eines Mitgliedstaats der Europäischen Union, sofern sie über keine eigene Rechtspersönlichkeit verfügen.
2. Hinsichtlich der Beschaffung durch Stellen in den Bereichen Verteidigung und Sicherheit ist nur das in der Abschnitt D beigefügten Liste aufgeführte nichtsensible Material und Nichtkriegsmaterial erfasst.

## ABSCHNITT B

### BESCHAFFUNGSSTELLEN UNTERHALB DER ZENTRALREGIERUNG

Lieferaufträge

In Abschnitt D bestimmt

Schwellenwerte 200 000 SZR

Dienstleistungsaufträge

In Abschnitt E bestimmt

Schwellenwerte 200 000 SZR

Bauaufträge

In Abschnitt F bestimmt

Schwellenwerte 5 000 000 SZR

Beschaffungsstellen:

1. Alle regionalen oder lokalen öffentlichen Auftraggeber

Alle öffentlichen Auftraggeber der Verwaltungseinheiten gemäß der Verordnung (EG)

Nr. 1059/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates (im Folgenden „NUTS-Verordnung“)<sup>1</sup>.

Für die Zwecke des Kapitels 21 bezeichnet der Ausdruck „regionale öffentliche Auftraggeber“ die öffentlichen Auftraggeber der Verwaltungseinheiten, die unter NUTS 1 und 2 gemäß der NUTS-Verordnung fallen.

Für die Zwecke des Kapitels 21 bezeichnet der Ausdruck „lokale öffentliche Auftraggeber“ die öffentlichen Auftraggeber der unter NUTS 3 fallenden Verwaltungseinheiten sowie kleinerer Verwaltungseinheiten gemäß der NUTS-Verordnung.

---

<sup>1</sup> Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Mai 2003 über die Schaffung einer gemeinsamen Klassifikation der Gebietseinheiten für die Statistik (NUTS) (ABl. L 154 vom 21.6.2003), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1137/2008.

2. Alle öffentlichen Auftraggeber, die gemäß den EU-Vergaberichtlinien als Einrichtungen des öffentlichen Rechts gelten

„Einrichtung des öffentlichen Rechts“ bezeichnet eine Einrichtung, die

- a) zu dem besonderen Zweck gegründet wurde, im Allgemeininteresse liegende Aufgaben zu erfüllen, die nicht industrieller oder gewerblicher Art sind,
- b) Rechtspersönlichkeit besitzt und
- c) überwiegend vom Staat, von regionalen oder lokalen Gebietskörperschaften oder von anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts finanziert wird oder die hinsichtlich ihrer Leitung der Aufsicht durch letztere unterliegt oder deren Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgan mehrheitlich aus Mitgliedern besteht, die vom Staat, den regionalen oder lokalen Gebietskörperschaften oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts ernannt wurden

## ABSCHNITT C

### VERSORGUNGSSUNTERNEHMEN, DIE GEMÄß DEN BESTIMMUNGEN DES KAPITEL 21 BESCHAFFUNGEN DURCHFÜHREN

Lieferaufträge

In Abschnitt D bestimmt

Schwellenwerte 400 000 SZR

Dienstleistungsaufträge

In Abschnitt E bestimmt

Schwellenwerte 400 000 SZR

Bauaufträge

In Abschnitt F bestimmt

Schwellenwerte 5 000 000 SZR

Alle Auftraggeber, deren Beschaffungen unter die Richtlinie 2014/25/EU des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>1</sup> (Sektorenrichtlinie) fallen und die öffentliche Auftraggeber (z. B. gemäß Abschnitt A oder B) oder öffentliche Unternehmen<sup>2</sup> sind und eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten ausüben:

- a) Versorgung von Beförderungsunternehmen im Luftverkehr mit Flughäfen oder sonstigen Verkehrsseinrichtungen;
- b) Versorgung von Beförderungsunternehmen im See- oder Binnenschiffsverkehr mit Häfen oder sonstigen Verkehrsseinrichtungen.

#### Bemerkungen zu Abschnitt C

1. Kapitel 21 gilt nicht für Aufträge zur Ausübung einer der oben angegebenen Tätigkeiten unter Wettbewerbsbedingungen auf dem betreffenden Markt.

---

<sup>1</sup> Richtlinie 2014/25/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/17/EG (ABl. L 94 vom 28.3.2014, S. 243).

<sup>2</sup> Gemäß der Richtlinie 2014/25/EU ist ein öffentliches Unternehmen ein Unternehmen, auf das die öffentlichen Auftraggeber aufgrund der Eigentumsverhältnisse, der finanziellen Beteiligung oder der für das Unternehmen geltenden Bestimmungen unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben können.  
Es wird vermutet, dass der öffentliche Auftraggeber einen beherrschenden Einfluss ausübt, wenn er unmittelbar oder mittelbar

- die Mehrheit des gezeichneten Kapitals des Unternehmens hält oder
- über die Mehrheit der mit den Anteilen des Unternehmens verbundenen Stimmrechte verfügt oder
- mehr als die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans des Unternehmens ernennen kann.

2. Kapitel 21 gilt nicht für Aufträge, die von den unter diesen Abschnitt fallenden Beschaffungsstellen für folgende Zwecke vergeben werden:

- für andere Zwecke als der Ausübung ihrer in diesem Abschnitt aufgeführten Tätigkeiten oder zur Ausübung dieser Tätigkeiten in einem Nicht-EWR-Staat;
- zum Zweck des Wiederverkaufs oder der Vermietung an Dritte, sofern die Beschaffungsstelle keine besonderen oder ausschließlichen Rechte für den Verkauf oder die Vermietung des Gegenstands solcher Aufträge genießt und andere Beschaffungsstellen diesen unter den gleichen Bedingungen verkaufen oder vermieten können.

3. I. Sofern die in Absatz II festgelegten Bedingungen erfüllt sind, gilt Kapitel 21 nicht für Aufträge,

- i) die von einer Beschaffungsstelle an ein verbundenes Unternehmen<sup>1</sup> vergeben werden,  
oder

---

<sup>1</sup> „Verbundenes Unternehmen“ bezeichnet ein Unternehmen, dessen Jahresabschlüsse mit denjenigen der Beschaffungsstelle gemäß den Bestimmungen der Siebente Richtlinie 83/349/EWG des Rates vom 13. Juni 1983 aufgrund von Artikel 54 Absatz 3 Buchstabe g des Vertrages über den konsolidierten Abschluss (ABl. L 193 vom 18.7.1983, S. 1) konsolidiert werden bzw. bei Einrichtungen, die nicht unter diese Richtlinie fallen, ein Unternehmen, auf das die Beschaffungsstelle unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben kann oder das seinerseits einen beherrschenden Einfluss auf die Beschaffungsstelle ausüben kann oder das ebenso wie die Beschaffungsstelle dem beherrschenden Einfluss eines dritten Unternehmens unterliegt, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung, Satzung oder sonstige Bestimmungen, die die Tätigkeit der Unternehmen regeln.

- ii) die von einem gemeinsamen Unternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zu dem Zweck gegründet wurde, Tätigkeiten im Sinne der Buchstaben a und b dieses Abschnitts auszuüben, an ein mit einer dieser Beschaffungsstellen verbundenes Unternehmen vergeben werden.
- II. Absatz I gilt für Dienstleistungs- oder Lieferaufträge, sofern mindestens 80 % des durchschnittlichen Umsatzes des verbundenen Unternehmens im Zusammenhang mit Dienstleistungen oder Lieferungen in den vorangegangenen drei Jahren auf die Erbringung solcher Dienstleistungen bzw. Bereitstellung solcher Lieferungen an Unternehmen entfallen, mit denen es verbunden ist.<sup>1</sup>
4. Kapitel 21 gilt nicht für Aufträge,
- i) die von einem gemeinsamen Unternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zu dem Zweck gegründet wurde, Tätigkeiten im Sinne der Buchstaben a und b dieses Abschnitts auszuüben, an eine dieser Beschaffungsstellen vergeben werden, oder
  - ii) die eine Beschaffungsstelle an ein solches Gemeinschaftsunternehmen, dem sie angehört, vergibt,

sofern das Gemeinschaftsunternehmen errichtet wurde, um die betreffende Tätigkeit während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren durchzuführen, und in dem Rechtsakt zur Gründung des Gemeinschaftsunternehmens festgelegt wurde, dass die dieses Unternehmen bildenden Beschaffungsstellen dem Gemeinschaftsunternehmen zumindest während des gleichen Zeitraums angehören werden.

---

<sup>1</sup> Liegen für die letzten drei Jahre keine Umsatzzahlen vor, weil das verbundene Unternehmen gerade gegründet wurde oder erst vor Kurzem seine Tätigkeit aufgenommen hat, genügt es, wenn das Unternehmen, vor allem durch Prognosen über die Tätigkeitsentwicklung, glaubhaft macht, dass die Erreichung des in diesem Absatz genannten Umsatzzieles wahrscheinlich ist.

## ABSCHNITT D

### WAREN

1. Sofern nicht anderweitig in Kapitel 21 festgelegt, gilt Kapitel 21 für sämtliche Waren, die von den in Abschnitt A aufgeführten Stellen beschafft werden.
2. Kapitel 21 gilt nur für die Waren, die in den nachstehend aufgeführten Kapiteln der Kombinierten Nomenklatur (KN) beschrieben sind und von den Verteidigungsministerien und den Agenturen für Verteidigung und Sicherheit in Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Ungarn und Zypern beschafft werden:

Kapitel 25	Salz; Schwefel; Steine und Erden; Gips, Kalk und Zement
Kapitel 26	Erze sowie Schlacken und Aschen
Kapitel 27	Mineralische Brennstoffe, Mineralöle und Erzeugnisse ihrer Destillation; bituminöse Stoffe; Mineralwachse ausgenommen: ex 27.10: Spezialtreibstoffe

Kapitel 28	Anorganische chemische Erzeugnisse; organische und anorganische Verbindungen von Edelmetallen, von Seltenerdmetallen, von radioaktiven Elementen oder von Isotopen ausgenommen: ex 2808: Sprengstoffe ex 2813: Sprengstoffe ex 2814: Tränengas ex 2825: Sprengstoffe ex 2829: Sprengstoffe ex 2834: Sprengstoffe ex 2844: toxische Stoffe ex 2845: toxische Stoffe ex 2847: Sprengstoffe ex 2852: toxische Stoffe ex 2853: toxische Stoffe
------------	--

Kapitel 29	Organische chemische Erzeugnisse ausgenommen: ex 2904: Sprengstoffe ex 2905: Sprengstoffe ex 2908: Sprengstoffe ex 2909: Sprengstoffe ex 2912: Sprengstoffe ex 2913: Sprengstoffe ex 2914: toxische Stoffe ex 2915: toxische Stoffe ex 2916: toxische Stoffe ex 2920: toxische Stoffe ex 2921: toxische Stoffe ex 2922: toxische Stoffe ex 2933: Sprengstoffe ex 2926: toxische Stoffe ex 2928: Sprengstoffe
Kapitel 30	Pharmazeutische Erzeugnisse
Kapitel 31	Düngemittel
Kapitel 32	Gerb- und Farbstoffauszüge; Tannine und ihre Derivate; Farbstoffe, Pigmente und andere Farbmittel; Anstrichfarben und Lacke; Kitte; Tinten
Kapitel 33	Ätherische Öle und Resinoide; zubereitete Riech-, Körperpflege- oder Schönheitsmittel

Kapitel 34	Seifen, organische grenzflächenaktive Stoffe, zubereitete Waschmittel, zubereitete Schmiermittel, künstliche Wachse, zubereitete Wachse, Schuhcreme, Scheuerpulver und dergleichen, Kerzen und ähnliche Erzeugnisse, Modelliermassen, „Dentalwachs“ und Zubereitungen für zahnärztliche Zwecke auf der Grundlage von Gips
Kapitel 35	Eiweißstoffe; modifizierte Stärke; Klebstoffe; Enzyme
Kapitel 37	Erzeugnisse zu fotografischen und kinematografischen Zwecken
Kapitel 38	Verschiedene Erzeugnisse der chemischen Industrie ausgenommen: ex 3824: toxische Stoffe
Kapitel 39	Kunststoffe und Waren daraus ausgenommen: ex 3912: Sprengstoffe
Kapitel 40	Kautschuk und Waren daraus ausgenommen: ex 4011: kugelsichere Reifen
Kapitel 41	Häute und Felle (andere als Pelzfelle) und Leder
Kapitel 42	Lederwaren; Sattlerwaren; Reiseartikel, Handtaschen und ähnliche Behältnisse; Waren aus Därmen
Kapitel 43	Pelzfelle und künstliches Pelzwerk; Waren daraus
Kapitel 44	Holz und Holzwaren; Holzkohle
Kapitel 45	Kork und Korkwaren
Kapitel 46	Flechtwaren und Korbmascherwaren

Kapitel 47	Halbstoffe aus Holz oder anderen zellulosehaltigen Faserstoffen; Papier oder Pappe (Abfälle und Ausschuss) zur Wiedergewinnung
Kapitel 48	Papier und Pappe; Waren aus Papierhalbstoff, Papier oder Pappe
Kapitel 49	Bücher, Zeitungen, Bilddrucke und andere Erzeugnisse des grafischen Gewerbes; hand- oder maschinengeschriebene Schriftstücke und Pläne
Kapitel 65	Kopfbedeckungen und Teile davon
Kapitel 66	Regenschirme, Sonnenschirme, Gehstöcke, Sitzstöcke, Peitschen, Reitpeitschen und Teile davon
Kapitel 67	Zugerichtete Federn und Daunen und Waren aus Federn oder Daunen; künstliche Blumen; Waren aus Menschenhaaren
Kapitel 68	Waren aus Steinen, Gips, Zement, Asbest, Glimmer oder ähnlichen Stoffen
Kapitel 69	Keramische Waren
Kapitel 70	Glas und Glaswaren
Kapitel 71	Echte Perlen oder Zuchtpерлы, Edelsteine oder Schmucksteine, Edelmetalle, Edelmetallplattierungen und Waren daraus; Fantasieschmuck; Münzen
Kapitel 73	Waren aus Eisen oder Stahl
Kapitel 74	Kupfer und Waren daraus
Kapitel 75	Nickel und Waren daraus
Kapitel 76	Aluminium und Waren daraus
Kapitel 78	Blei und Waren daraus
Kapitel 79	Zink und Waren daraus
Kapitel 80	Zinn und Waren daraus
Kapitel 81	Andere unedle Metalle; Cermets; Waren daraus

Kapitel 82	Werkzeuge, Schneidewaren und Essbestecke, aus unedlen Metallen; Teile davon, aus unedlen Metallen ausgenommen: ex 8207: Handwerkzeuge, aus unedlen Metallen ex 8209: Handwerkzeuge und Teile davon, aus unedlen Metallen
Kapitel 83	Verschiedene Waren aus unedlen Metallen
Kapitel 84	Kernreaktoren, Kessel, Maschinen, Apparate und mechanische Geräte; Teile davon ausgenommen: 8407: Motoren 8408: Motoren ex 8411: andere Motoren ex 8412: andere Motoren ex 8458: Maschinen ex 8486: Maschinen ex 8471: automatische Datenverarbeitungsmaschinen ex 8473: Teile von Maschinen der Position 8471 ex 8401: Kernreaktoren
Kapitel 85	Elektrische Maschinen, Apparate, Geräte und andere elektrotechnische Waren, Teile davon; Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte, Bild- und Tonaufzeichnungs- oder -wiedergabegeräte, für das Fernsehen, Teile und Zubehör für diese Geräte ausgenommen: ex 8517: Telekommunikationsausrüstung ex 8525: Sendegeräte ex 8527: Sendegeräte

Kapitel 86	<p>Schienenfahrzeuge und ortsfestes Gleismaterial, Teile davon; ortsfestes Gleismaterial für Schienenwege und Teile davon, mechanische (auch elektromechanische) Signalgeräte für Verkehrswege ausgenommen:</p> <p>ex 8601: gepanzerte Lokomotiven, elektrisch      ex 8603: andere gepanzerte Lokomotiven      ex 8605: Güterwagen      ex 8604: Werkstattwagen</p>
Kapitel 87	<p>Zugmaschinen, Kraftwagen, Krafträder, Fahrräder und andere nicht schienengebundene Landfahrzeuge, Teile davon und Zubehör ausgenommen:</p> <p>8710: Panzer und andere gepanzerte Fahrzeuge      8701: Zugmaschinen      ex 8702: Militärfahrzeuge      ex 8705: Abschleppwagen      ex 8711: Krafträder      ex 8716: Anhänger</p>
Kapitel 89	<p>Wasserfahrzeuge und schwimmende Vorrichtungen ausgenommen:</p> <p>ex 8906: Kriegsschiffe</p>

Kapitel 90	<p>Optische, fotografische oder kinematografische Instrumente, Apparate und Geräte; Mess-, Prüf- oder Präzisionsinstrumente, -apparate und -geräte; medizinische und chirurgische Instrumente, Apparate und Geräte; Teile und Zubehör für diese Instrumente, Apparate und Geräte</p> <p>ausgenommen:</p> <p>ex 9005: Ferngläser</p> <p>ex 9013: verschiedene Instrumente, Laser</p> <p>ex 9014: Entfernungsmesser</p> <p>ex 9028: elektrische oder elektronische Messinstrumente</p> <p>ex 9030: elektrische oder elektronische Messinstrumente</p> <p>ex 9031: elektrische oder elektronische Messinstrumente</p> <p>ex 9012: Mikroskope</p> <p>ex 9018: medizinische Instrumente</p> <p>ex 9019: Apparate und Geräte für Mechanotherapie</p> <p>ex 9021: orthopädische Apparate</p> <p>ex 9022: Röntgengeräte</p>
Kapitel 91	Uhrmacherwaren
Kapitel 92	Musikinstrumente; Teile und Zubehör für diese Instrumente
Kapitel 94	<p>Möbel; medizinisch-chirurgische Möbel; Bettausstattungen und ähnliche Waren; Leuchten und Beleuchtungskörper, anderweit weder genannt noch inbegriffen; Reklameleuchten, Leuchtschilder, beleuchtete Namensschilder und dergleichen; vorgefertigte Gebäude</p> <p>ausgenommen:</p> <p>ex 9401: Sitze für Luftfahrzeuge</p>
Kapitel 96	Verschiedene Waren

## ABSCHNITT E

### DIENSTLEISTUNGEN

Folgende der im Allgemeinen Verzeichnis der Dienstleistungen (Dokument MTN.GNS/W/120) aufgeführten Dienstleistungen sind einbezogen\*:

Gegenstand	CPC-Referenznr.
Instandhaltung und Reparatur	6112, 6122, 633, 886
Landverkehr, einschließlich Geldtransport und Kurierdienste, ohne Postverkehr	712 (außer 71235), 7512, 87304
Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr, ohne Postverkehr	73 (außer 7321)
Beförderung von Postsendungen, ausgenommen Beförderung im Eisenbahn- und im Luftverkehr	71235, 7321
Telekommunikationsdienste	752
Computer- und verwandte Dienstleistungen	84
Dienstleistungen von Wirtschaftsprüfern und Buchhaltern	862
Dienstleistungen im Bereich Marktforschung und Erhebung der öffentlichen Meinung	864
Unternehmensberatung und verbundene Tätigkeiten	865, 866**

Gegenstand	CPC-Referenznr.
Dienstleistungen von Architekten; Ingenierdienstleistungen und integrierte Ingenierdienstleistungen, Dienstleistungen von Städteplanern und Landschaftsarchitekten; verwandte wissenschaftliche und technische Beratung; technische Prüf- und Analysedienstleistungen	867
Dienstleistungen im Bereich Werbung	871
Gebäudereinigung und Hausverwaltung	874, 82201 bis 82206
Verlegen und Drucken auf Gebühren- oder vertraglicher Basis	88442
Abwasser- und Abfallbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen	94

Zusätzlich zu den oben aufgeführten Dienstleistungen ist die Beschaffung der folgenden Dienstleistungen (im Sinne der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (Provisional Central Product Classification, CPC Prov<sup>1</sup>.)) der Vereinten Nationen für Beschaffungsstellen gemäß den Abschnitten A, B und C eingeschlossen:

- Beherbergungs- und Gastronomiedienstleistungen (CPC 641)<sup>\*\*\*</sup>;
- Verpflegungsdienstleistungen (CPC 642)<sup>\*\*\*</sup>;
- Getränkeausschankleistungen (CPC 643)<sup>\*\*\*</sup>;
- Telekommunikationsdienste (CPC 754);

---

<sup>1</sup> <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- Dienstleistungen von Immobilienmaklern auf Gebühren- oder vertraglicher Basis (CPC 8220);
- Sonstige unternehmensbezogene Dienstleistungen (CPC 87901, 87903, 87905-87907);
- Dienstleistungen im Bereich Bildung (CPC 92).

Bemerkungen zu Abschnitt E:

1. Die Beschaffung von Dienstleistungen, die unter diesen Abschnitt fallen, durch Beschaffungsstellen, die unter Abschnitt A, B oder C fallen, gilt in Bezug auf chilenische Dienstleister nur insoweit als erfasste Beschaffung, als Chile diese Dienstleistung in Anhang 21-B Abschnitt E erfasst hat.
2. \*Ausgenommen sind Dienstleistungen, die die Beschaffungsstellen nach dem ausschließlichen Recht gemäß veröffentlichter, mit dem Vertrag übereinstimmender Rechts- oder Verwaltungsvorschriften über andere Stellen beschaffen müssen.
3. \*\*Ausgenommen sind Schieds- und Schlichtungsdienstleistungen.
4. \*\*\*Aufträge über Beherbergungs- und Gastronomiedienstleistungen (CPC 641), Verpflegungsdienstleistungen (CPC 642), Getränkeausschankleistungen (CPC 643) und Dienstleistungen im Bereich Bildung (CPC 92) fallen unter die Regelung der Inländerbehandlung für Anbieter, einschließlich Dienstleister, aus Chile, sofern ihr Wert gleich oder höher ist als 750 000 EUR für Aufträge, die von den Beschaffungsstellen gemäß Abschnitt A oder B dieses Anhangs vergeben werden, bzw. gleich oder höher als 1 000 000 EUR für Aufträge, die von Beschaffungsstellen gemäß Abschnitt C dieses Anhangs vergeben werden.

## ABSCHNITT F

### BAULEISTUNGEN

Begriffsbestimmung:

Für die Zwecke dieses Abschnitts bezeichnet der Ausdruck „Bauleistungsauftrag“ einen Auftrag mit dem Ziel der Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten jeder Art im Sinne der Abteilung 51 der Zentralen Gütersystematik (im Folgenden „Abteilung 51, CPC“).

Liste der Abteilung 51, CPC:

Alle in der Abteilung 51 aufgeführten Dienstleistungen.

Liste der Abteilung 51, CPC

Gruppe	Klasse	Unterklasse	Bezeichnung	ISCI-Entsprechung
ABSCHNITT 5			BAULEISTUNGEN UND BAUTEN: FLÄCHEN	
ABTEILUNG 51			BAULEISTUNGEN	
511			Vorbereitende Baustelleneinrichtung	
	5111	51110	Baustellenerkundung	4510
	5112	51120	Abbrucharbeiten	4510
	5113	51130	Spreng- und Entrümmerungsarbeiten	4510
	5114	51140	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	4510
	5115	51150	Aufschließung von Lagerstätten	4510
	5116	51160	Gerüstarbeiten	4520

Gruppe	Klasse	Unterklasse	Bezeichnung	ISCI-Entsprechung
512			Hochbauarbeiten	
	5121	51210	Bauleistungen an Gebäuden mit einer oder zwei Wohnungen	4520
	5122	51220	Bauleistungen an Gebäuden mit drei oder mehr Wohnungen	4520
	5123	51230	Bauleistungen an Lagern und Industriebauten	4520
	5124	51240	Bauleistungen an Geschäftsbauten	4520
	5125	51250	Bauleistungen an Vergnügungsstätten	4520
	5126	51260	Bauleistungen an Hotels, Restaurants und ähnlichen Gebäuden	4520
	5127	51270	Bauleistungen an Unterrichtsgebäuden	4520
	5128	51280	Bauleistungen an Gesundheitseinrichtungen	4520
	5129	51290	Bauleistungen an sonstigen Gebäuden	4520
513			Tiefbauarbeiten	
	5131	51310	Bauleistungen an Autobahnen, Straßen, Wegen, Bahnverkehrsstrecken sowie an Start- und Landebahnen (ausgenommen Hochstraßen)	4520
	5132	51320	Bauleistungen an Brücken, Hochstraßen, Tunneln und Unterführungen	4520
	5133	51330	Bauleistungen an Wasserstraßen, Häfen, Dämmen und andere Wasserbauarbeiten	4520
	5134	51340	Bauleistungen an Rohrfernleitungen, Fernmelde- und Energieübertragungsleitungen (Kabelnetze)	4520
	5135	51350	Bauleistungen an kommunalen Rohrleitungs- und Kabelnetzen (einschließlich Hilfsleistungen) (einschließlich Hilfsleistungen)	4520
	5136	51360	Bauleistungen an Bergwerken und industriellen Produktionsanlagen	4520

Gruppe	Klasse	Unterklasse	Bezeichnung	ISCI-Entsprechung
	5137		Bauleistungen an Sport- und Freizeitanlagen	
		51371	Bauleistungen an Stadien und Sportplätzen	4520
		51372	Bauleistungen an sonstigen Sport- und Freizeitanlagen (z. B. Schwimmbäder, Tennis- und Golfplätze)	4520
	5139	51390	Sonstige Hoch- und Tiefbauarbeiten, a. n. g.	4520
514	5140	51400	Errichtungsarbeiten an Fertigteilbauten	4520
515			Spezialbauarbeiten	
	5151	51510	Herstellen von Fundamenten, einschließlich Rammarbeiten	4520
	5152	51520	Brunnenbau	4520
	5153	51530	Dachdeckungs- und Abdichtungsarbeiten	4520
	5154	51540	Betonarbeiten	4520
	5155	51550	Stahlbauarbeiten einschließlich Biege- und Schweißarbeiten	4520
	5156	51560	Maurerarbeiten	4520
	5159	51590	Sonstige Spezialbauarbeiten	4520
516			Bauinstallationsarbeiten	
	5161	51610	Arbeiten an Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlagen	4530
	5162	51620	Arbeiten im Rahmen der Installation von Wasser- und Abwasseranlagen	4530
	5163	51630	Gasinstallationsarbeiten	4530
	5164		Elektroinstallationsarbeiten	
		51641	Installation von elektrischen Leitungen und Armaturen	4530
		51642	Installation von Feuermeldeanlagen	4530

Gruppe	Klasse	Unterklasse	Bezeichnung	ISCI-Entsprechung
		51643	Installation von Einbruchsicherungen	4530
		51644	Installation von Hausantennen	4530
		51649	Sonstige Elektroinstallationsarbeiten	4530
	5165	51650	Isolierungsarbeiten (elektrische Leitungen, Wasser, Wärme, Schall)	4530
	5166	51660	Einrichtungen von Zäunen und Geländern	4530
	5169		Sonstige Installationsarbeiten	
		51691	Einbau von Aufzügen und Rolltreppen	4530
		51699	Sonstige Installationsarbeiten, a. n. g.	4530
517			Baufertigstellung und Ausbauarbeiten	
	5171	51710	Verglasungsarbeiten	4540
	5172	51720	Stuck-, Gips- und Verputzarbeiten	4540
	5173	51730	Malerarbeiten	4540
	5174	51740	Verlegen von Fußboden- und Wandfliesen oder -platten	4540
	5175	51750	Sonstige Fußbodenverlegearbeiten, Tapetenklebearbeiten und sonstige Wandverkleidearbeiten	4540
	5176	51760	Bautischlerarbeiten mit und ohne Metall sowie Zimmererarbeiten	4540
	5177	51770	Raumausstattungsarbeiten	4540
	5178	51780	Dekorative Arbeiten	4540
	5179	51790	Sonstige Baufertigstellungs- und Ausbauarbeiten	4540
518	5180	51800	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Vermietung von Baumaschinen und -geräten mit Bedienungspersonal	4550

## ABSCHNITT G

### BAUKONZESIONEN

Begriffsbestimmung:

„Baukonzession“ bezeichnet einen entgeltlichen, schriftlich geschlossenen Vertrag, mit dem Beschaffungsstellen einen oder mehrere Wirtschaftsbeteiligte mit der Erbringung von Bauleistungen beauftragen, wobei die Gegenleistung entweder allein in dem Recht zur Nutzung des vertragsgegenständlichen Bauwerks oder in diesem Recht zuzüglich einer Zahlung besteht.

Mit der Vergabe einer Baukonzession geht auf den Wirtschaftsbeteiligten das Betriebsrisiko für die Nutzung des entsprechenden Bauwerks über, wobei es sich um ein Nachfrage- und/oder ein Angebotsrisiko handeln kann. Es sollte nicht garantiert werden, dass die Investitionsaufwendungen oder die Kosten für den Betrieb des Bauwerks wieder erwirtschaftet werden können.

Anwendungsbereich:

Baukonzessionsverträge, die von den Beschaffungsstellen gemäß Abschnitt A oder B vergeben werden, sofern ihr Wert mindestens 5 000 000 SZR beträgt. Es gelten die Bestimmungen folgender Artikel: Artikel 21.1, Artikel 21.2 (ausgenommen Absätze 7 und 8), Artikel 21.3, Artikel 21.4 (ausgenommen Absatz 5), Artikel 21.5, Artikel 21.6 (ausgenommen Absatz 2 Buchstaben c und e und der Absätze 4 und 5), Artikel 21.7, Artikel 21.9, Artikel 21.10, Artikel 21.11, Artikel 21.12 Absatz 1, Artikel 21.14 Absatz 1 Buchstaben a, b und c, Artikel 21.16, Artikel 21.17, Artikel 21.18, Artikel 21.19, Artikel 21.20, Artikel 21.21.

## Bemerkungen:

Diese Verpflichtung gilt vorbehaltlich der Ausnahmen gemäß den Artikeln 11 und 12 der Richtlinie 2014/23/EU des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>1</sup>.

## ABSCHNITT H

### ALLGEMEINE BEMERKUNGEN UND AUSNAHMEN

1. Kapitel 21 gilt nicht für
  - a) die Beschaffung landwirtschaftlicher Erzeugnisse zur Unterstützung von landwirtschaftlichen Förderprogrammen und Nahrungsmittelprogrammen (z. B. Nahrungsmittelhilfe einschließlich Soforthilfe),
  - b) die Beschaffung zum Zwecke des Erwerbs, der Entwicklung, der Produktion oder Koproduktion von Programmen durch Rundfunk- oder Fernsehanstalten sowie Verträge über Sendezeiten oder
  - c) die Beschaffung durch die Beschaffungsstellen gemäß Abschnitt A oder B in Verbindung mit Tätigkeiten in den Bereichen Trinkwasser, Energie, Verkehr sowie Postdienste, sofern sie nicht in Abschnitt C erfasst sind und den dafür geltenden Schwellenwerten unterliegen.

---

<sup>1</sup> Richtlinie 2014/23/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die Konzessionsvergabe (ABl. L 94 vom 28.3.2014, S. 1).

2. Für die Åland-Inseln (Ahvenanmaa) gelten die besonderen Bedingungen von Protokoll Nr. 2 über die Ålandinseln zum Vertrag über den Beitritt Österreichs, Finnlands und Schwedens zur Europäischen Union.

## ABSCHNITT I

### MEDIEN FÜR DIE VERÖFFENTLICHUNG VON BESCHAFFUNGSGESETZEN

1. Elektronische Medien oder Printmedien, die von der Europäischen Union für die Veröffentlichung von Gesetzen, Vorschriften, Gerichtsentscheidungen, Verwaltungsentscheidungen mit allgemeiner Geltung, Mustervertragsklauseln und Verfahren im Bereich des öffentlichen Beschaffungswesens gemäß Artikel 21.5 verwendet werden

#### 1.1 Europäische Union

System der Europäischen Union für Informationen über das öffentliche Beschaffungswesen:

- <http://simap.ted.europa.eu/web/simap/home>
- *Amtsblatt der Europäischen Union*

## 1.2 Mitgliedstaaten

### 1.2.1 Belgien

1. Gesetze, Königliche Erlasse, Ministerialverordnungen, Ministerialrundschreiben:

– le Moniteur Belge

2. Rechtsprechung:

– Pasicrisie

### 1.2.2 Bulgarien

1. Gesetze und sonstige Vorschriften:

– Държавен вестник (Amtsblatt)

2. Gerichtsentscheidungen:

– <http://www.sac.government.bg>

3. Verwaltungsentscheidungen mit allgemeiner Geltung und Verfahrensvorschriften:

– <http://www.aop.bg>

– <http://www.cpc.bg>

#### 1.2.3 Tschechien

1. Gesetze und sonstige Vorschriften:

– Gesetzessammlung der Tschechischen Republik

2. Entscheidungen des Amtes für Wettbewerbsschutz:

– Sammlung der Entscheidungen des Amtes für Wettbewerbsschutz

#### 1.2.4 Dänemark

1. Gesetze und sonstige Vorschriften:

– Lovtidende

2. Gerichtsentscheidungen:
  - Ugeskrift for Retsvaesen
3. Verwaltungsentscheidungen und Verfahrensvorschriften:
  - Ministerialtidende
4. Entscheidungen der Dänischen Beschwerdestelle für das öffentliche Beschaffungswesen:
  - Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

#### 1.2.5 Deutschland

1. Gesetze und sonstige Vorschriften:
  - Bundesgesetzblatt
  - Bundesanzeiger

2. Gerichtsentscheidungen:

- Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs, des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

1.2.6 Estland

1. Gesetze, sonstige Vorschriften und Verwaltungsentscheidungen mit allgemeiner Geltung:

- Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>

2. Verfahren mit Bezug zur öffentlichen Beschaffung

- <https://riighanked.riik.ee>

1.2.7 Irland

1. Gesetze und sonstige Vorschriften:

- Iris Oifigiúil (Amtsblatt der irischen Regierung)

1.2.8 Griechenland

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Griechischer Staatsanzeiger)

1.2.9 Spanien

1. Rechtsvorschriften:

- Boletín Oficial del Estado

2. Gerichtsentscheidungen:

- Juristischen Dokumentationszentrum (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) – <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>
- Verfassungsgericht Spaniens (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional) – <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>

- Zentrales Verwaltungsgericht für Vertragssachen (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) –  
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

#### 1.2.10 Frankreich

1. Rechtsvorschriften:

- Journal Officiel de la République française

2. Rechtsprechung:

- Recueil des arrêts du Conseil d'Etat
- Revue des marchés publics

#### 1.2.11 Kroatien

1. Narodne novine – <http://www.nn.hr>

## 1.2.12 Italien

1. Rechtsvorschriften:
  - Gazzetta Ufficiale
2. Rechtsprechung:
  - keine amtliche Veröffentlichung

## 1.2.13 Zypern

1. Rechtsvorschriften:
  - Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Amtsblatt der Republik)
2. Gerichtsentscheidungen:
  - Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Entscheidungen des Obersten Gerichtshofs – Veröffentlichungsamt)

#### 1.2.14 Lettland

1. Rechtsvorschriften:

- Latvijas vēstnesis (Amtsblatt)

#### 1.15.15 Litauen

1. Gesetze, sonstige Vorschriften und Verwaltungsvorschriften:

- Teisės aktų registras (Verzeichnis der Rechtsakte)

2. Gerichtsentscheidungen, Rechtsprechung:

- Bulletin des Obersten Litauischen Gerichtshofs „Teismų praktika“
- Bulletin des Obersten Litauischen Verwaltungsgerichtshofs „Administracinių teismų praktika“

#### 1.15.16 Luxemburg

1. Rechtsvorschriften:

- Memorial

2. Rechtsprechung:

- Pasicrisie

#### 1.2.17 Ungarn

1. Rechtsvorschriften:

- Magyar Közlöny (Amtsblatt der Republik Ungarn)

2. Rechtsprechung:

- Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja  
(Bulletin für das öffentliche Beschaffungswesen – Amtsblatt des Rates  
für das öffentliche Beschaffungswesen)

1.2.18 Malta

1. Rechtsvorschriften:

- Amtsblatt

1.19.19 Niederlande

1. Rechtsvorschriften:

- Nederlandse Staatscourant und/oder Staatsblad

2. Rechtsprechung:

- keine amtliche Veröffentlichung

1.19.20 Österreich

1. Rechtsvorschriften:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung

2. Gerichtsentscheidungen:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

1.2.21 Polen

1. Rechtsvorschriften:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Gesetzesblatt der Republik Polen)

2. Gerichtsentscheidungen, Rechtsprechung:

- „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (ausgewählte Entscheidungen der Schiedsgerichte und des Bezirksgerichts Warschau)

### **1.2.22 Portugal**

- 1. Rechtsvorschriften:**
  - Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série
- 2. Veröffentlichungen zur Rechtsprechung:**
  - Boletim do Ministério da Justiça
  - Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo
  - Colectânea de Jurisprudência Das Relações

### **1.2.23 Rumänien**

- 1. Gesetze und sonstige Vorschriften:**
  - Monitorul Oficial al României (Amtsblatt Rumäniens)
- 2. Gerichtsentscheidungen, Verwaltungsentscheidungen mit allgemeiner Geltung und Verfahrensvorschriften:** <http://www.anrmap.ro>

#### 1.2.24 Slowenien

1. Rechtsvorschriften:

- Amtsblatt der Republik Slowenien

2. Gerichtsentscheidungen:

- keine amtliche Veröffentlichung

#### 1.2.25 Slowakei

1. Rechtsvorschriften:

- Zbierka zakonov (Gesetzesammlung)

2. Gerichtsentscheidungen:

- keine amtliche Veröffentlichung

## 1.2.26 Finnland

1. Suomen Säädöskokoelma – Finlands Förfatningssamling (Sammlung der Gesetze Finnlands)
2. Ålands Förfatningssamling (Sammlung der Gesetze für die Åland-Inseln)

## 1.2.27 Schweden

Svensk Förfatningssamling (Sammlung der Gesetze Schwedens)

2. Im Einklang mit Artikel 21.5 von der Europäischen Union verwendete elektronische Medien oder Printmedien für die Veröffentlichung von gemäß Artikel 21.6, Artikel 21.8 Absatz 7 und Artikel 21.17 Absatz 2 erforderlichen Bekanntmachungen

### 2.1 Europäische Union

Supplement zum *Amtsblatt der Europäischen Union* einschließlich der elektronischen Fassung:

TED (Tenders electronically daily) – <http://ted.europa.eu> (auch vom Portal

[http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html) aus abrufbar)

## 2.2 Mitgliedstaaten

### 2.2.1 Belgien

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Le Bulletin des Adjudications
3. Sonstige Veröffentlichungen in der Fachpresse

### 2.2.2 Bulgarien

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Държавен вестник (Amtsblatt) – <http://dv.parliament.bg>
3. Register für das öffentliche Beschaffungswesen – <http://www.aop.bg>

### 2.2.3 Tschechien

*Amtsblatt der Europäischen Union*

2.2.4 Dänemark

*Amtsblatt der Europäischen Union*

2.2.5 Deutschland

*Amtsblatt der Europäischen Union*

2.2.6 Estland

*Amtsblatt der Europäischen Union*

2.2.7 Irland

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*

2. eTenders ([www.eTenders.gov.ie](http://www.eTenders.gov.ie))

2.2.8 Griechenland

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*

2. Veröffentlichung in der Tages-, Finanz-, Regional- und Fachpresse

## 2.2.9 Spanien

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Spanische Plattform für das öffentliche Beschaffungswesen (Plataforma de Contratación del Sector Público) –  
<https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Amtsblatt der spanischen Regierung (Boletín Oficial del Estado) –  
<https://www.boe.es>

## 2.2.10 Frankreich

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics

## 2.2.11 Kroatien

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektronischer Anzeiger der Republik Kroatien für das öffentliche Beschaffungswesen)

## 2.2.12 Italien

*Amtsblatt der Europäischen Union*

## 2.2.13 Zypern

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Amtsblatt der Republik
3. Örtliche Tagespresse

## 2.2.14 Lettland

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Latvijas vēstnesis (Amtsblatt)

## 2.2.15 Litauen

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*

2. Centrinė viešujų pirkimų informacinė sistema (Zentrales Portal für das öffentliche Beschaffungswesen)
3. Informationsbeilage „Informacinių pranešimai“ zum Amtsblatt (Valstybės žinios) der Republik Litauen

#### 2.2.16 Luxemburg

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Tagespresse

#### 2.2.17 Ungarn

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bulletin für das öffentliche Beschaffungswesen – Amtsblatt des Rates für das öffentliche Beschaffungswesen)

2.2.18 Malta

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*

2. Amtsblatt

2.2.19 Niederlande

*Amtsblatt der Europäischen Union*

2.2.20 Österreich

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*

2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung

2.2.21 Polen

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*

2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Bulletin für das öffentliche Beschaffungswesen)

## 2.2.22 Portugal

*Amtsblatt der Europäischen Union*

## 2.2.23 Rumänien

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Monitorul Oficial al României (Amtsblatt Rumäniens)
3. Elektronisches System für das öffentliche Beschaffungswesen –  
<http://www.e-licitatie.ro>

## 2.2.24 Slowenien

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

## 2.2.25 Slowakei

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Vestnik verejneho obstaravania (Zeitschrift für das öffentliche Beschaffungswesen)

## 2.2.26 Finnland

1. *Amtsblatt der Europäischen Union*
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite  
(Öffentliches Beschaffungswesen in Finnland und im EWR, Beilage zum Amtsblatt Finnlands)

## 2.2.27 Schweden

*Amtsblatt der Europäischen Union*

---

**ÖFFENTLICHES BESCHAFFUNGSWESEN**

**CHILE**

**ABSCHNITT A**

**BESCHAFFUNGSSTELLEN DER ZENTRALREGIERUNG**

1. Kapitel 21 gilt für Beschaffungen durch die in diesem Abschnitt aufgeführten Beschaffungsstellen der Zentralregierung, sofern der Wert der Beschaffung gemäß Abschnitt J auf mindestens folgende Schwellenwerte geschätzt wird:

Waren

In Abschnitt D bestimmt

Schwellenwerte 95 000 SZR

Dienstleistungsaufträge

In Abschnitt E bestimmt

Schwellenwerte 95 000 SZR

Bauleistungen

In Abschnitt F bestimmt

Schwellenwerte 5 000 000 SZR

2. Die in Absatz 1 genannten Schwellenwerte werden gemäß Abschnitt J angepasst.

#### Liste der Beschaffungsstellen

Sofern in diesem Abschnitt nicht anders bestimmt, fallen alle Stellen, die den aufgeführten Beschaffungsstellen untergeordnet sind, unter Kapitel 21, einschließlich der folgenden:

1. Presidencia de la República (Präsident der Republik)
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerium für Inneres und öffentliche Sicherheit):

Subsecretaría del Interior

Subsecretaría de Desarrollo Regional

Subsecretaría de Prevención del Delito

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI)

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA)

Fondo Nacional de Seguridad Pública

Departamento de Extranjería

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales

Instituto Antártico Chileno (INACH)

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL)

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI)

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministerium für nationale Verteidigung):

Subsecretaría de Defensa

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC)

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN)

University Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE)

Defensa Civil de Chile

5. Ministerio de Hacienda (Ministerium für Finanzen):

Subsecretaría de Hacienda

Dirección de Presupuestos (DIPRES)

Servicio de Impuestos Internos (SII)

Tesorería General de la República (TGR)

Servicio Nacional de Aduanas (SNA)

Chilecompra

Comisión para el Mercado Financiero (CMF)

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ministerium Generalsekretariat des Präsidenten):

Subsecretaría General de la Presidencia

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ministerium Generalsekretariat der Regierung):

Subsecretaría General de Gobierno

Instituto Nacional del Deporte (IND)

División de Organizaciones Sociales (DOS)

Secretaría de Comunicaciones

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerium für Wirtschaft, Entwicklung und Tourismus):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR)

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC)

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA)

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO)

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC)

Fiscalía Nacional Económica (FNE)

Invest Chile

Instituto Nacional de Estadísticas (INE)

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI)

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF)

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA)

Sistema de Empresas Públicas (SEP)

9. Ministerio de Minería (Ministerium für Bergbau):

Subsecretaría de Minería

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO)

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN)

10. Ministerio de Energía (Ministerium für Energie):

Subsecretaría de Energía

Comisión Nacional de Energía

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN)

Superintendencia de Electricidad y Combustible

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerium für soziale Entwicklung und Familie):

Subsecretaría de Evaluación Social

Subsecretaría de Servicios Sociales

Subsecretaría de la Niñez

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI)

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS)

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS)

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV)

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA)

12. Ministerio de Educación (Ministerium für Bildung)

Subsecretaría de Educación

Subsecretaría de Educación Parvularia

Subsecretaría de Educación Superior

Superintendencia de Educación

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT)

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB)

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI)

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES)

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerium für Justiz und Menschenrechte):

Subsecretaría de Justicia

Subsecretaría de Derechos Humanos

Servicio Nacional de Menores (SENAM)

Servicio Médico Legal

Gendarmería de Chile

Servicio Registro Civil e Identificación

Corporaciones de Asistencia Judicial

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerium für Arbeit und soziale Sicherheit):

Subsecretaría del Trabajo

Subsecretaría de Previsión Social

Dirección del Trabajo

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE)

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales  
(CHILEVALORA)

Dirección General del Crédito Prendario

Superintendencia de Pensiones

Superintendencia de Seguridad Social

Instituto de Previsión Social (IPS)

Instituto de Seguridad Laboral (ISL)

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministerium für öffentliche Arbeiten):

Subsecretaría de Obras Públicas

Dirección General de Obras Públicas

Dirección General de Concesiones

Dirección General de Aguas

Administración y ejecución de Obras Públicas

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos

Dirección de Aeropuertos

Dirección de Arquitectura

Dirección de Obras Portuarias

Dirección de Planeamiento

Dirección de Obras Hidráulicas

Dirección de Vialidad

Dirección de Contabilidad y Finanzas

Instituto Nacional de Hidráulica

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS)

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerium für Verkehr und Telekommunikation):

Subsecretaría de Transportes

Subsecretaría de Telecomunicaciones

Junta de Aeronáutica Civil

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV)

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET)

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT)

17. Ministerio de Salud (Ministerium für Gesundheit):

Subsecretaría de Salud Pública

Subsecretaría de Redes Asistenciales

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST)

Fondo Nacional de Salud (FONASA)

Instituto de Salud Pública (ISP)

Instituto Nacional del Tórax

Superintendencia de Salud

Servicio de Salud Arica y Parinacota

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá

Servicio de Salud Antofagasta

Servicio de Salud Atacama

Servicio de Salud Coquimbo

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota

Servicio de Salud O'Higgins

Servicio de Salud Maule

Servicio de Salud Ñuble

Servicio de Salud Concepción

Servicio de Salud Tacahuano

Servicio de Salud Bío-Bío

Servicio de Salud Arauco

Servicio de Salud Araucanía Norte

Servicio de Salud Araucanía Sur

Servicio de Salud Valdivia

Servicio de Salud Osorno

Servicio de Salud Chiloé

Servicio de Salud Aysén

Servicio de Salud Magallanes

Servicio de Salud Metropolitano Norte

Servicio de Salud Metropolitano Occidente

Servicio de Salud Central

Servicio de Salud Oriente

Servicio de Salud Metropolitano Sur

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerium für Wohnungswesen und Stadtplanung):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo

Parque Metropolitano

Servicios de Vivienda y Urbanismo

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerium für nationales Vermögen):

Subsecretaría de Bienes Nacionales

20. Ministerio de Agricultura (Ministerium für Landwirtschaft):

Subsecretaría de Agricultura

Comisión Nacional de Riego (CNR)

Corporación Nacional Forestal (CONAF)

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP)

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA)

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA)

AgroSeguros

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA)

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministerium für Umwelt):

Servicio de Evaluación Ambiental

Superintendencia de Medio Ambiente

22. Ministerio del Deporte (Ministerium für Sport):

Subsecretaría del Deporte

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerium für Kultur, Kunst und Kulturerbe):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes

Subsecretaría del Patrimonio Cultural

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio

Consejo Nacional del Libro y la Lectura

Consejo de Fomento de la Música Nacional

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART)

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerium für Frauen und Gleichstellung der Geschlechter):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerium für Wissenschaft, Technologie, Wissen und Innovation):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación

26. Contraloría General de la República (Oberste Rechnungsprüfungsbehörde Chiles)

Alle regionalen Gebietskörperschaften (einschließlich der derzeitigen und neu geschaffenen Funktionen wie „Intendencias“/“Gobernadores regionales“)

Alle lokalen Gebietskörperschaften („Gobernaciones“ einschließlich der derzeitigen Funktion „Gobernador“ und neu geschaffenen Funktionen wie „Delegado presidencial provincial“)

Bemerkung:

Alle sonstigen Beschaffungsstellen der Zentralregierung einschließlich der ihnen untergeordneten regionalen und subregionalen Stellen, sofern sie keinen gewerblichen Charakter haben.

## ABSCHNITT B

### BESCHAFFUNGSSTELLEN UNTERHALB DER ZENTRALREGIERUNG

1. Kapitel 21 gilt für Beschaffungen durch die in diesem Abschnitt aufgeführten Beschaffungsstellen unterhalb der Zentralregierung, sofern der Wert der Beschaffung gemäß Anhang 21-B Abschnitt J auf mindestens folgende Schwellenwerte geschätzt wird:

Waren

In Abschnitt D bestimmt

Schwellenwerte 200 000 SZR

Dienstleistungsaufträge

In Abschnitt E bestimmt

Schwellenwerte 200 000 SZR

Bauleistungen

In Abschnitt F bestimmt

Schwellenwerte 5 000 000 SZR

2. Die in Absatz 1 genannten Schwellenwerte werden gemäß Abschnitt J angepasst.

Liste der Beschaffungsstellen

Alle Gemeinden (Municipalidades)

Bemerkung:

Alle sonstigen Beschaffungsstellen unterhalb der Zentralregierung, einschließlich der ihnen untergeordneten Stellen, und alle sonstigen Stellen, die im Allgemeininteresse tätig sind und deren Geschäfts- und Rechnungsführung einer wirksamen Kontrolle durch öffentliche Stellen unterliegt, sofern sie keinen gewerblichen Charakter haben

## ABSCHNITT C

### SONSTIGE ERFASSTE BESCHAFFUNGSSTELLEN

1. Kapitel 21 gilt für Beschaffungen durch die in diesem Abschnitt aufgeführten sonstigen Beschaffungsstellen, sofern der Wert der Beschaffung gemäß Abschnitt J auf mindestens folgende Schwellenwerte geschätzt wird:

Waren

In Abschnitt D bestimmt

Schwellenwerte 220 000 SZR

Dienstleistungsaufträge

In Abschnitt E bestimmt

Schwellenwerte 220 000 SZR

Bauleistungen

In Abschnitt F bestimmt

Schwellenwerte 5 000 000 SZR

2. Die in Absatz 1 genannten Schwellenwerte werden gemäß Abschnitt J angepasst.

Liste der Beschaffungsstellen

1. *Empresa Portuaria Arica* (Hafengesellschaft Arica)
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Hafengesellschaft Iquique)
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Hafengesellschaft Antofagasta)
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Hafengesellschaft Coquimbo)
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Hafengesellschaft Valparaíso)

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (Hafengesellschaft San Antonio)
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Hafengesellschaft Talcahuano)
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Hafengesellschaft Puerto Montt)
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Hafengesellschaft Chacabuco)
10. *Empresa Portuaria Austral* (Hafengesellschaft Austral)
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Staatliche Flughäfen, abhängig von der Generaldirektion für Zivilluftfahrt)

Bemerkungen:

Alle sonstigen öffentlichen Unternehmen, die eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten ausüben:

- a) Versorgung von Beförderungsunternehmen im Luftverkehr mit Flughäfen oder sonstigen Verkehrseinrichtungen und
- b) Versorgung von Beförderungsunternehmen im See- oder Binnenschiffsverkehr mit Häfen oder sonstigen Verkehrseinrichtungen.

## **ABSCHNITT D**

### **WAREN**

Sofern nicht anderweitig in Kapitel 21 festgelegt, gilt Kapitel 21 für sämtliche Waren, die von den in Abschnitt A, B oder C dieses Anhangs aufgeführten Stellen beschafft werden.

## **ABSCHNITT E**

### **DIENSTLEISTUNGEN**

Sofern nicht anderweitig in Kapitel 21 festgelegt, gilt Kapitel 21 für sämtliche Dienstleistungen, die von den in Abschnitt A, B oder C dieses Anhangs aufgeführten Stellen beschafft werden.

## **ABSCHNITT F**

### **BAULEISTUNGEN**

Sofern nicht anderweitig in Kapitel 21 festgelegt, gilt Kapitel 21 für sämtliche Bauleistungen, die von den in Abschnitt A, B oder C dieses Anhangs aufgeführten Stellen beschafft werden, einschließlich öffentlicher Baukonzessionsverträge.

Kapitel 21 gilt nicht für Bauleistungen, die für die Osterinsel (Isla de Pascua) bestimmt sind.

## Bemerkungen

- a) In Bezug auf Bauleistungen umfasst die Definition der technischen Spezifikationen in Artikel 21.1 Buchstabe q auch die Konstruktionsmethoden und den konstruktiven Entwurf.
- b) Die Bedingungen der freihändigen Vergabe, die sich auf die äußerste Dringlichkeit nach Artikel 21.14 Absatz 1 Buchstabe d beziehen, sind als Notfall und Katastrophe zu verstehen.

## ABSCHNITT G

### ÖFFENTLICHE BAUKONZESIONEN

Für die Zwecke dieses Abschnitts bezeichnet der Ausdruck „öffentlicher Baukonzessionsvertrag“ die vertragliche Vereinbarung, mit der eine private Partei die Ausführung, Reparatur oder Instandhaltung eines öffentlichen Bauwerks als Gegenleistung für ihre vorübergehende Nutzung übernimmt, die in dem Recht besteht, das Bauwerk zu kontrollieren und zu betreiben und daraus Einnahmen zu erzielen und/oder eine Zahlung vom Staat zu erhalten.

Diese Begriffsbestimmung umfasst alle Arten von Verträgen, die den Vorschriften über öffentliche Baukonzessionen unterliegen (Dekret Nr. 900 des Ministeriums für öffentliche Arbeiten von 1996 zur Festlegung des konsolidierten, koordinierten und systematisierten Textes des Dekrets mit Gesetzeskraft Nr. 164 des Ministeriums für öffentliche Arbeiten von 1991, Gesetz über öffentliche Baukonzessionen und Oberstes Dekret Nr. 956 des Ministeriums für öffentliche Arbeiten von 1997 zur Veröffentlichung der Vorschriften des Gesetzes über öffentliche Baukonzessionen).

## Anwendungsbereich

1. Öffentliche Baukonzessionsverträge, die von den Beschaffungsstellen gemäß Abschnitten A oder B vergeben werden, sofern ihr Wert mindestens 5 000 000 SZR beträgt. Es gelten folgende Artikel: Artikel 21.1, Artikel 21.2 (ausgenommen Absätze 7 und 8), Artikel 21.3, Artikel 21.4\*\*, Artikel 21.5, Artikel 21.6 (ausgenommen Absatz 2 Buchstaben c und e und der Absätze 4 und 5), Artikel 21.7, Artikel 21.9, Artikel 21.10, Artikel 21.11, Artikel 21.12 Absatz 1, Artikel 21.16, Artikel 21.17, Artikel 21.18, Artikel 21.19, Artikel 21.20 und Artikel 21.21.

\*\* In Bezug auf Artikel 21.4 Absatz 4 erfolgt bei öffentlichen Baukonzessionen die Entgegennahme der Angebote so weit wie möglich auf elektronischem Wege.

2. Neben den in Absatz 1 genannten Bestimmungen finden die internen Rechtsvorschriften der Vertragsparteien über Konzessionen Anwendung.

## Bemerkungen

In Bezug auf öffentliche Baukonzessionen umfasst die Definition der technischen Spezifikationen in Artikel 21.1 Buchstabe q auch die Konstruktionsmethoden und den konstruktiven Entwurf.

## **ABSCHNITT H**

### **ALLGEMEINE BEMERKUNGEN UND AUSNAHMEN**

Kapitel 21 gilt nicht für die Beschaffung von Waren oder Dienstleistungen außerhalb des Gebiets Chiles zum Verbrauch oder Inanspruchnahme außerhalb des Gebiets Chiles.

## **ABSCHNITT I**

### **VERÖFFENTLICHUNGEN**

Für die Veröffentlichung von Bekanntmachungen verwendete elektronischen Medien

[www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) or [www.chilecompra.cl](http://www.chilecompra.cl)

[www.mop.cl](http://www.mop.cl)

[http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018\\_2022.aspx](http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx)

Gesetze und sonstige Vorschriften

[www.diariooficial.cl](http://www.diariooficial.cl)

Gerichtsentscheidungen

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Verwaltungsvorschriften

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

## ABSCHNITT J

### SCHWELLENWERTE

1. Chile berechnet den Wert der Schwellenwerte und rechnet diesen in seine Landeswährung um, und zwar unter Verwendung der Umrechnungskurse der Tageswerte der Landeswährung in Form von Sonderziehungsrechten, die der Internationale Währungsfonds monatlich in der Publikation „International Financial Statistics“ für einen Zeitraum von zwei Jahren vor dem 1. Oktober des Jahres vor dem Inkrafttreten der Schwellenwerte, d. h. ab dem 1. Januar des folgenden Jahres, veröffentlicht.
2. Chile teilt der Europäischen Union den Wert der neu berechneten Schwellenwerte spätestens einen Monat vor deren Inkrafttreten in der jeweiligen Landeswährung mit. Die in der jeweiligen Landeswährung ausgedrückten Schwellenwerte werden für einen Zeitraum von zwei Kalenderjahren festgelegt.

**ANHANG 22**

## LISTE CHILES

1. Betroffene Verpflichtungen: Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a

#### **Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe b**

## Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe c Ziffer i

Beschaffungsstelle: Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) oder ihr Nachfolger, ihre Tochtergesellschaften und verbundenen Unternehmen

Umfang der nichtkonformen Tätigkeiten: In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstaben a und b kann die Beschaffungsstelle beim Einkauf von Energieerzeugnissen wie Kohlenwasserstoff oder elektrischem Strom aus beliebigen Erzeugungsquellen zum Weiterverkauf in entlegenen oder unversorgten Gebieten Chiles eine Vorzugsbehandlung gewähren.

In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a und Buchstabe c Ziffer i kann die Beschaffungsstelle beim Verkauf von Energieerzeugnissen wie Kohlenwasserstoff oder elektrischem Strom aus beliebigen Erzeugungsquellen an Verbraucher in entlegenen oder unversorgten Gebieten Chiles eine Vorzugsbehandlung gewähren.

2. Betroffene Verpflichtungen: Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a

Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe b

Beschaffungsstelle: Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) oder ihr Nachfolger, ihre Tochtergesellschaften und verbundenen Unternehmen

Umfang der nichtkonformen Tätigkeiten: In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstaben a und b kann die Beschaffungsstelle Unternehmen im Gebiet Chiles für bis zu 10 % des Gesamtwerts seiner jährlichen Einkäufe von Waren und Dienstleistungen eine Vorzugsbehandlung gewähren.

3. Betroffene Verpflichtungen:	Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a
	Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe b
	Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe c Ziffer i
Beschaffungsstelle:	Empresa Nacional de Minería (ENAMI) oder ihr Nachfolger, ihre Tochtergesellschaften und verbundenen Unternehmen
Umfang der nichtkonformen Tätigkeiten:	In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstaben a und b kann die Beschaffungsstelle gemäß den Gesetzen oder sonstigen Vorschriften beim Einkauf von Mineralien von kleinen und mittleren Mineralienproduzenten, bei denen es sich um Investitionen chilenischer Investoren handelt, eine Vorzugsbehandlung gewähren.  In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a und Buchstabe c Ziffer i kann die Beschaffungsstelle kleinen und mittleren Mineralienproduzenten, bei denen es sich um Investitionen chilenischer Investoren handelt, technische Unterstützung und Finanzdienstleistungen zu Vorzugsbedingungen gewähren.

4. Betroffene Verpflichtungen:

Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a

Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe b

Beschaffungsstelle:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.  
(METRO) oder ihr Nachfolger, ihre Tochtergesellschaften  
und verbundenen Unternehmen

Umfang der nichtkonformen Tätigkeiten: In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstaben a und b kann die Beschaffungsstelle Unternehmen im Gebiet Chiles für bis zu 10 % des Gesamtwerts seiner jährlichen Einkäufe von Waren und Dienstleistungen eine Vorzugsbehandlung gewähren.

5. Betroffene Verpflichtungen:	Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a
	Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe b
Beschaffungsstelle:	Televisión Nacional de Chile (TVN) oder ihr Nachfolger, ihre Tochtergesellschaften und verbundenen Unternehmen

Umfang der nichtkonformen Tätigkeiten: In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstaben a und b kann die Beschaffungsstelle gemäß den Gesetzen oder sonstigen Vorschriften beim Einkauf von Programminhalten für chilenische Inhalte und Produkte eine Vorzugsbehandlung gewähren.

6. Betroffene Verpflichtungen:	Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a in Bezug auf Finanzdienstleistungen
	Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe c Ziffer i in Bezug auf Finanzdienstleistungen
Beschaffungsstelle:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) oder ihr Nachfolger, ihre Tochtergesellschaften und verbundenen Unternehmen
Umfang der nichtkonformen Tätigkeiten: In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a und Buchstabe c Ziffer i kann die Beschaffungsstelle gemäß den Gesetzen oder sonstigen Vorschriften bei der Erbringung von Finanzdienstleistungen für unversorgte Bevölkerungsgruppen in Chile eine Vorzugsbehandlung gewähren, sofern diese Finanzdienstleistungen nicht dazu bestimmt sind, Finanzdienstleistungen, die von privaten Unternehmen erbracht werden, vom relevanten Markt zu verdrängen oder zu behindern.	

7. Betroffene Verpflichtungen: Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe a

Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstabe b

Beschaffungsstelle: Alle bestehenden und zukünftigen staatseigenen Unternehmen

Umfang der nichtkonformen Tätigkeiten: In Bezug auf Artikel 22.4 Absatz 1 Buchstaben a und b können bestehende und zukünftige staatseigene Unternehmen beim Einkauf von Waren und Dienstleistungen für indigene Völker und ihre Gemeinschaften eine Vorzugsbehandlung gewähren.

Für die Zwecke dieses Eintrags sind indigene Völker und ihre Gemeinschaften diejenigen, die nach dem Gesetz Nr. 19.523 des Ministeriums für soziale Entwicklung und Familie oder dessen Nachfolger anerkannt sind.

---

**RECHTSVORSCHRIFTEN DER VERTRAGSPARTEIEN**

**1. EUROPÄISCHE UNION**

Verordnung (EU) Nr. 1151/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. November 2012 über Qualitätsregelungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel<sup>1</sup> und zugehörige Durchführungsrechtsakte

**2. CHILE**

- a) Gesetz Nr. 19.039, das Regeln für gewerbliche Privilegien und den Schutz gewerblicher Eigentumsrechte festlegt, zuletzt geändert durch das Gesetz Nr. 21.355 zur Änderung des Gesetzes Nr. 19.039 über gewerbliches Eigentum und das Gesetz Nr. 20.254 zur Einrichtung des Nationalen Instituts für gewerbliches Eigentum.
- b) Oberstes Dekret Nr. 236 des Ministeriums für Wirtschaft, Entwicklung und Wiederaufbau vom 25. August 2005 zur Genehmigung der Verordnungen zum Gesetz Nr. 19.039 über gewerbliches Eigentum.

---

<sup>1</sup> ABl. L 343 vom 14.12.2012, S. 1.

## **ANHANG 25-B**

### **KRITERIEN FÜR DAS EINSPRUCHSVERFAHREN NACH ARTIKEL 25.34**

1. Liste der Namen mit entsprechender Transkription in lateinische Buchstaben.
2. Art des Erzeugnisses.
3. Einladung an folgende Personen, die ein berechtigtes Interesse an der Einreichung von Einwänden gegen den Schutz eines Namens durch Abgabe einer ordnungsgemäß begründeten Einspruchserklärung haben:
  - a) im Falle der Europäischen Union an natürliche oder juristische Personen mit Ausnahme derjenigen, die in Chile niedergelassen oder gebietsansässig sind;
  - b) im Falle Chiles an natürliche oder juristische Personen mit Ausnahme derjenigen, die in einem Mitgliedstaat niedergelassen oder gebietsansässig sind.
4. Einspruchserklärungen müssen innerhalb von zwei Monaten nach Veröffentlichung der Bekanntmachungsmaßnahme bei der Europäischen Kommission oder der Regierung Chiles eingehen.

5. Eine Einspruchserklärung ist nur dann zulässig, wenn sie
- a) innerhalb der in Absatz 4 festgesetzten Frist eingeht und darin hinsichtlich des zu schützenden Namens Folgendes nachgewiesen wird:
- i) Der Name kollidiert mit dem Namen einer Pflanzensorte einschließlich einer Keltertraubensorte oder einer Tierrasse und könnte deshalb den Verbraucher in Bezug auf den tatsächlichen Ursprung des Erzeugnisses irreführen,
  - ii) der Name verleitet den Verbraucher zu der irrigen Annahme, dass die Erzeugnisse aus einem anderen Gebiet stammen,
  - iii) der Name ist aufgrund des Ansehens, das eine Marke genießt, ihres Bekanntheitsgrads und der Dauer ihrer Verwendung geeignet, den Verbraucher in Bezug auf die tatsächliche Identität des Erzeugnisses irrezuführen,
  - iv) der Name wirkt sich nachteilig auf das Bestehen eines ganz oder teilweise gleichlautenden Namens oder auf das Bestehen oder die Unterscheidbarkeit einer Marke oder auf Erzeugnisse aus, die vor der Veröffentlichung der Bekanntmachungsmaßnahme gutgläubig in Verkehr gebracht wurden, oder
- b) Angaben enthält, die den Schluss zulassen, dass es sich bei dem Namen, der geschützt und eingetragen werden soll, um eine Gattungsbezeichnung handelt.
6. Die in diesem Anhang aufgeführten Kriterien sind in Bezug auf das Gebiet der Europäischen Union, das für die Zwecke der Rechte des geistigen Eigentums nur das Gebiet bzw. die Gebiete umfasst, in dem bzw. in denen diese Rechte geschützt sind, und in Bezug auf das Gebiet Chiles zu bewerten.

## **ANHANG 25-C**

### **TEIL A**

#### **GEOGRAFISCHE ANGABEN DER EUROPÄISCHEN UNION NACH ARTIKEL 25.33**

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
BELGIEN	Beurre d'Ardenne	Fette (Butter, Margarine usw.)
BELGIEN	Fromage de Herve	Käse
BELGIEN	Jambon d'Ardenne	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
BELGIEN	Pâté gaumais	Gebackene Fleischteigwaren
BELGIEN	Plate de Florenville	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
BULGARIEN	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Ätherische Öle
TSCHECHIEN	Budějovické pivo <sup>i</sup>	Bier
TSCHECHIEN	Budějovický měšťanský var <sup>ii</sup>	Bier
TSCHECHIEN	České pivo	Bier
TSCHECHIEN	Českobudějovické pivo <sup>iii</sup>	Bier
TSCHECHIEN	Žatecký chmel <sup>iv</sup>	Hopfen

& /de 1

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
DÄNEMARK	Danablu	Käse
DÄNEMARK	Esrom	Käse
DEUTSCHLAND	Aachener Printen	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
DEUTSCHLAND	Allgäuer Bergkäse	Käse
DEUTSCHLAND	Allgäuer Emmentaler	Käse
DEUTSCHLAND	Bayerische Breze/Bayerische Brezn/Bayerische Brez'n/Bayerische Brezel	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
DEUTSCHLAND	Bayerisches Bier	Bier
DEUTSCHLAND	Bremer Bier	Bier
DEUTSCHLAND	Dortmunder Bier	Bier
DEUTSCHLAND	Dresdner Christstollen/Dresdner Stollen/Dresdner Weihnachtsstollen	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
DEUTSCHLAND	Holsteiner Katenschinken/Holsteiner Schinken/Holsteiner Katenrauchschinken/Holsteiner Knochenschinken	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
DEUTSCHLAND	Hopfen aus der Hallertau <sup>v</sup>	Hopfen
DEUTSCHLAND	Kölsch	Bier
DEUTSCHLAND	Kulmbacher Bier	Bier
DEUTSCHLAND	Lübecker Marzipan	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
DEUTSCHLAND	Münchener Bier	Bier
DEUTSCHLAND	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
DEUTSCHLAND	Nürnberger Lebkuchen	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
DEUTSCHLAND	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	Teigwaren
DEUTSCHLAND	Schwarzwalder Schinken	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
DEUTSCHLAND	Tettnanger Hopfen	Hopfen
DEUTSCHLAND	Thüringer Rostbratwurst	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
IRLAND	Clare Island Salmon	Frische Fische, Muscheln und Schalentiere sowie Erzeugnisse daraus
IRLAND	Imokilly Regato	Käse
GRIECHENLAND	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Käse
GRIECHENLAND	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Käse
GRIECHENLAND	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
GRIECHENLAND	Καλαμάτα (Kalamata) <sup>vi</sup>	Fette (Butter, Margarine usw.)
GRIECHENLAND	Κασέρι (Kasseri)	Käse

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
GRIECHENLAND	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Käse
GRIECHENLAND	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Fette (Butter, Margarine usw.)
GRIECHENLAND	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) <sup>vii</sup>	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
GRIECHENLAND	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) <sup>viii</sup>	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
GRIECHENLAND	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Gewürze
GRIECHENLAND	Λακωνία (Lakonia)	Fette (Butter, Margarine usw.)
GRIECHENLAND	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiou)	Fette (Butter, Margarine usw.)
GRIECHENLAND	Μανούρι (Manouri)	Käse
GRIECHENLAND	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Natürliche Gummis und Harze
GRIECHENLAND	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Fette (Butter, Margarine usw.)
GRIECHENLAND	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Fette (Butter, Margarine usw.)
GRIECHENLAND	Φέτα (Feta) <sup>ix</sup>	Käse
GRIECHENLAND	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Aceite de la Rioja	Fette (Butter, Margarine usw.)

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
SPANIEN	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Aceite del Bajo Aragón	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Alfajor de Medina Sidonia	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
SPANIEN	Antequera	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Azafrán de la Mancha	Gewürze
SPANIEN	Baena	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
SPANIEN	Cecina de León	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Chorizo Riojano	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians <sup>x</sup>	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
SPANIEN	Dehesa de Extremadura	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
SPANIEN	Estepa	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Guijuelo	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Idiazabal	Käse
SPANIEN	Jabugo	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Jamón de Trevélez	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Jijona	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
SPANIEN	Les Garrigues	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Los Pedroches	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Mahón-Menorca	Käse
SPANIEN	Pimentón de la Vera	Gewürze
SPANIEN	Pimentón de Murcia	Gewürze
SPANIEN	Polvorones de Estepa	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
SPANIEN	Priego de Córdoba	Fette (Butter, Margarine usw.)

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
SPANIEN	Queso Manchego	Käse
SPANIEN	Queso Tetilla/Queixo Tetilla	Käse
SPANIEN	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Apfelwein
SPANIEN	Sierra de Cadiz	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Sierra de Cazorla	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Sierra de Segura	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Sierra Mágina	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Siurana	Fette (Butter, Margarine usw.)
SPANIEN	Sobrasada de Mallorca	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SPANIEN	Ternera Asturiana	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
SPANIEN	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
SPANIEN	Ternera Gallega	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
SPANIEN	Torta del Casar	Käse

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
SPANIEN	Turrón de Alicante	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
SPANIEN	Vinagre de Jerez	Essig
FRANKREICH	Abondance	Käse
FRANKREICH	Banon	Käse
FRANKREICH	Beaufort	Käse
FRANKREICH	Bleu d'Auvergne	Käse
FRANKREICH	Bœuf de Charolles <sup>xi</sup>	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
FRANKREICH	Brie de Meaux	Käse
FRANKREICH	Brillat-Savarin	Käse
FRANKREICH	Camembert de Normandie	Käse
FRANKREICH	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
FRANKREICH	Cantal; Fourme de Cantal	Käse
FRANKREICH	Chabichou du Poitou <sup>xii</sup>	Käse
FRANKREICH	Chaource	Käse
FRANKREICH	Comté	Käse
FRANKREICH	Crottin de Chavignol; Chavignol <sup>xiii</sup>	Käse
FRANKREICH	Emmental de Savoie	Käse
FRANKREICH	Époisses	Käse
FRANKREICH	Fourme d'Ambert	Käse

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
FRANKREICH	Génisse Fleur d'Aubrac <sup>xiv</sup>	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
FRANKREICH	Gruyère <sup>xv</sup>	Käse
FRANKREICH	Huile d'olive de Haute-Provence	Fette (Butter, Margarine usw.)
FRANKREICH	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence/Essence de lavande de Haute-Provence	Ätherische Öle
FRANKREICH	Huîtres Marennes Oléron	Frische Fische, Muscheln und Schalentiere sowie Erzeugnisse daraus
FRANKREICH	Jambon de Bayonne	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
FRANKREICH	Lentille verte du Puy	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
FRANKREICH	Maroilles/Marolles	Käse
FRANKREICH	Morbier	Käse
FRANKREICH	Munster; Munster-Géromé	Käse
FRANKREICH	Neufchâtel	Käse
FRANKREICH	Noix de Grenoble	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
FRANKREICH	Pont-l'Évêque	Käse
FRANKREICH	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits <sup>xvi</sup>	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
FRANKREICH	Reblochon; Reblochon de Savoie	Käse
FRANKREICH	Roquefort	Käse
FRANKREICH	Sainte-Maure de Touraine <sup>xvii</sup>	Käse
FRANKREICH	Saint-Marcellin	Käse
FRANKREICH	Saint-Nectaire	Käse
FRANKREICH	Tomme de Savoie	Käse
FRANKREICH	Tomme des Pyrénées	Käse
FRANKREICH	Veau d'Aveyron et du Ségala	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
FRANKREICH	Veau du Limousin <sup>xviii</sup>	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
FRANKREICH	Volailles de Loué	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
KROATIEN	Baranjski kulen	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
KROATIEN	Dalmatinski pršut	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
KROATIEN/SLO WENIEN	Istarski pršut/Istrski pršut	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
KROATIEN	Krčki pršut	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Aceto Balsamico di Modena	Essig
ITALIEN	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Essig

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
ITALIEN	Aprutino Pescarese	Fette (Butter, Margarine usw.)
ITALIEN	Asiago	Käse
ITALIEN	Bresaola della Valtellina	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
ITALIEN	Coppa Piacentina	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Cotechino Modena	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Culatello di Zibello	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Fontina	Käse
ITALIEN	Garda	Fette (Butter, Margarine usw.)
ITALIEN	Gorgonzola	Käse
ITALIEN	Grana Padano	Käse
ITALIEN	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
ITALIEN	Mela Val di Non	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
ITALIEN	Montasio	Käse

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
ITALIEN	Mortadella Bologna	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Mozzarella di Bufala Campana	Käse
ITALIEN	Pancetta Piacentina	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Parmigiano Reggiano <sup>xix</sup>	Käse
ITALIEN	Pasta di Gragnano	Teigwaren
ITALIEN	Pecorino Romano	Käse
ITALIEN	Pecorino Toscano	Käse
ITALIEN	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino <sup>xx</sup>	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
ITALIEN	Prosciutto di Modena	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Prosciutto di Norcia	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Prosciutto di Parma	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Prosciutto di San Daniele	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Prosciutto Toscano	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Provolone Valpadana	Käse
ITALIEN	Ragusano	Käse

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
ITALIEN	Salamini italiani alla cacciatoria	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Speck Alto Adige/Südtiroler Markenspeck/Südtiroler Speck	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ITALIEN	Taleggio	Käse
ITALIEN	Terra di Bari	Fette (Butter, Margarine usw.)
ITALIEN	Toscano	Fette (Butter, Margarine usw.)
ITALIEN	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Fette (Butter, Margarine usw.)
ITALIEN	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Fleisch (und Schlachtnebenerzeugnisse), frisch
ITALIEN	Zampone Modena	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ZYPERN	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
ZYPERN	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loucoumi Geroskipou)	Backwaren, feine Backwaren, Süßwaren oder Kleingebäck
UNGARN	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
UNGARN	Gyulai kolbász/Gyulai pároskolbász	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
UNGARN	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Gewürze
UNGARN	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	Gewürze

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
UNGARN	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
NIEDERLANDE	Edam Holland	Käse
NIEDERLANDE	Gouda Holland	Käse
ÖSTERREICH	Steirischer Kren	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
ÖSTERREICH	Steirisches Kürbiskernöl	Fette (Butter, Margarine usw.)
ÖSTERREICH	Tiroler Bergkäse	Käse
ÖSTERREICH	Tiroler Graukäse	Käse
ÖSTERREICH	Tiroler Speck	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
ÖSTERREICH	Vorarlberger Bergkäse	Käse
POLEN	jabłko grójeckie	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
PORTUGAL	Azeite de Moura	Fette (Butter, Margarine usw.)
PORTUGAL	Azeite do Alentejo Interior	Fette (Butter, Margarine usw.)
PORTUGAL	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Fette (Butter, Margarine usw.)
PORTUGAL	Azeite de Trás-os-Montes	Fette (Butter, Margarine usw.)
PORTUGAL	Azeites do Norte Alentejano	Fette (Butter, Margarine usw.)
PORTUGAL	Azeites do Ribatejo	Fette (Butter, Margarine usw.)

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
PORTUGAL	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
PORTUGAL	Chouriço de Portalegre	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
PORTUGAL	Pêra Rocha do Oeste <sup>xxi</sup>	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
PORTUGAL	Presunto de Barrancos/Paleta de Barrancos	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
PORTUGAL	Queijo S. Jorge <sup>xxii</sup>	Käse
PORTUGAL	Queijo Serra da Estrela	Käse
PORTUGAL	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Käse
RUMÄNIEN	Magiun de prune Topoloveni	Obst, Gemüse und Getreide, unverarbeitet und verarbeitet
RUMÄNIEN	Salam de Sibiu	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
RUMÄNIEN	Telemea de Ibăneşti	Käse
SLOWENIEN	Kranjska klobasa	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SLOWENIEN	Kraška panceta	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SLOWENIEN	Kraški pršut	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)
SLOWENIEN	Kraški zašink	Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)

## TEIL B

### GEOGRAFISCHE ANGABEN CHILES

#### NACH ARTIKEL 25.33

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Salz
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Luftgetrockneter Schinken
CHILE	LIMÓN DE PICA	Zitronen
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Hummer
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Thunfisch – Fisch/Fischfilets/lebender Fisch
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Krabben – lebend/nicht lebend
CHILE	CORDERO CHILOTE	Lammfleisch
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Backwaren
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Mais
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Wassermelone
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Haltbar gemachte/frische Oliven

Land	Bezeichnung/Name	Produktart
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Gewürze
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Tomaten
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Backwaren
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Olivenöl
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Porree
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Apfelwein
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Fermentierte Getränke

Erläuterungen:

- i Der Schutz der geografischen Angabe „Budějovické pivo“ wird nur in der tschechischen Sprache angestrebt.
- ii Der Schutz der geografischen Angabe „Budějovický měšťanský var“ wird nur in der tschechischen Sprache angestrebt.
- iii Der Schutz der geografischen Angabe „Českobudějovické pivo“ wird nur in der tschechischen Sprache angestrebt.

- iv Der Sortenname „saaz“ darf weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- v Der Sortenname „hallertau“ darf weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- vi Der Sortenname „kalamon“ darf weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.

- vii Der Sortenname „konservolia“ darf weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- viii Der Sortenname „pasa de corinto“ darf weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- ix Der Schutz der geografischen Angabe „Φέτα (Feta)“ steht einer fortgesetzten und gleichartigen Benutzung des Begriffs „Feta“ durch Personen, einschließlich ihrer Rechtsnachfolger und Bevollmächtigten, während eines Zeitraums von höchstens sechs Jahren nach Inkrafttreten dieses Abkommens nicht entgegen, sofern sie diese geografische Angabe zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens für dieselben oder ähnliche Waren im Gebiet Chiles ununterbrochen verwendet haben. Innerhalb dieses Zeitraums muss die Benutzung des Begriffs „Feta“ mit einer lesbaren und sichtbaren Angabe des geografischen Ursprungs des betreffenden Erzeugnisses einhergehen.

- x Der Sortenname „Valencia“ darf weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- xi Durch den Schutz der geografischen Angabe „Bœuf de Charolles“ im Gebiet Chiles werden Verwender des Begriffs „Charolesa“, der ein aus der entsprechenden Tierrasse gewonnenes Erzeugnis bezeichnet, nicht daran gehindert, diese Begriffe weiterhin zu verwenden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf den Namen der Tierrasse nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- xii Der Schutz wird nur für den zusammengesetzten Begriff angestrebt.
- xiii Der Schutz wird nur für den zusammengesetzten Begriff angestrebt.

- <sup>xiv</sup> Durch den Schutz der geografischen Angabe „Génisse Fleur d'Aubrac“ werden Verwender des Begriffs „Aubrac“, der ein aus der entsprechenden Tierrasse gewonnenes Erzeugnis bezeichnet, im Gebiet Chiles nicht daran gehindert, diese Begriffe weiterhin zu verwenden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern, Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf den Namen der Tierrasse nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- <sup>xv</sup> Durch den Schutz der geografischen Angabe „Gruyère“ werden die in Anlage 25-C-2 aufgeführten vorherigen Verwender des Begriffs „Gruyère/Gruyere“ im Gebiet Chiles, die diesen Begriff während eines Zeitraums von 12 Monaten vor Abschluss der Verhandlungen über dieses Abkommen am 9. Dezember 2022 gutgläubig und mit wiederholter Präsenz auf dem Markt verwendet haben, nicht daran gehindert, diesen Begriff weiterhin zu verwenden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (z. B. Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung von „Gruyère“ vermarktet werden und sie sich in Bezug auf den Ursprung unmissverständlich von „Gruyère“ unterscheiden und sofern der Begriff in einer Schriftart, die wesentlich kleiner als der Markenname ist, gut lesbar angegeben wird und in Bezug auf den Ursprung des Erzeugnisses unmissverständlich ist. Die Bezeichnung „Gruyère“ bezieht sich im Gebiet der Europäischen Union auf zwei gleichlautende geografische Angaben für einen Schweizer bzw. einen französischen Käse. Die Europäische Union darf einem möglichen Antrag auf Schutz der genannten gleichlautenden geografischen Angabe der Schweiz in Chile nicht widersprechen.

- xvi Die Bezeichnung „d'Agen“ darf weiterhin als Sortenname für frische Pflaumen und Pflaumenbäume verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (z. B. Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- xvii Der Schutz wird nur für den aus mehreren Teilen bestehenden Begriff angestrebt.
- xviii Durch den Schutz der geografischen Angabe „Veau du Limousin“ werden Verwender des Begriffs „Limousin“, der ein aus der entsprechenden Tierrasse gewonnenes Erzeugnis bezeichnet, im Gebiet Chiles nicht daran gehindert, diese Begriffe weiterhin zu verwenden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf den Namen der Tierrasse nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.

- xix** Durch den Schutz der geografischen Angabe „Parmigiano Reggiano“ werden die in Anlage 25-C-2 aufgeführten vorherigen Verwender des Begriffs „Parmesano“ im Gebiet Chiles, die diesen Begriff während eines Zeitraums von 12 Monaten vor Abschluss der Verhandlungen über dieses Abkommen am 9. Dezember 2022 gutgläubig und mit wiederholter Präsenz auf dem Markt verwendet haben, nicht daran gehindert, diesen Begriff weiterhin zu verwenden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (z. B. Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung von „Parmigiano Reggiano“ vermarktet werden und sie sich in Bezug auf den Ursprung unmissverständlich von „Parmigiano Reggiano“ unterscheiden und sofern der Begriff in einer Schriftart, die wesentlich kleiner als der Markenname ist, gut lesbar angegeben wird und in Bezug auf den Ursprung des Erzeugnisses unmissverständlich ist.
- xx** Die „San Marzano“ darf weiterhin als Sortenname für frische Tomaten und Tomatenpflanzen verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.

- xxi Der Sortenname „Pêra Rocha“ darf weiterhin für ähnliche Erzeugnisse verwendet werden, sofern die betreffenden Erzeugnisse nicht unter Verwendung von Hinweisen (Grafiken, Namen, Bildern oder Flaggen) auf den tatsächlichen Ursprung der geografischen Angabe oder unter Ausnutzung des Ansehens der geografischen Angabe vermarktet werden und der Verbraucher in Bezug auf die Art eines solchen Begriffs nicht irregeführt wird oder die Verwendung eine unlautere Wettbewerbshandlung in Bezug auf die geografische Angabe darstellt.
- xxii Durch den Schutz des Begriffs „Queijo S. Jorge“ wird die Verwendung des Begriffs „San Jorge“ in Chile als bestehende eingetragene Marke nicht eingeschränkt, sofern der Verbraucher durch die Verwendung in Bezug auf den Ursprung des Erzeugnisses nicht irregeführt wird. Der Begriff „Queijo S. Jorge“ sollte nur als aus mehreren Teilen bestehender Begriff und in Verbindung mit einem Hinweis auf den Ursprung und einem Markennamen verwendet werden.

LISTE DER EINZELNEN BESTANDTEILE

NACH ARTIKEL 25.35 ABSATZ 9

Für die aufgeführten geografischen Angaben der Europäischen Union:

Was die Liste der geografischen Angaben der Europäischen Union in Anhang 25-C Teil A betrifft, so wird der Schutz gemäß Artikel 25.35 des Abkommens nicht in Bezug auf die folgenden Einzelbegriffe angestrebt, die Bestandteile eines aus mehreren Teilen bestehenden Begriffs sind, der als Name einer geografischen Angabe geschützt ist:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“; „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“; „Breeze“, „Brezn“, „Brez’n“; „Brezel“; „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“; „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“, „Essence de lavande“, „fromage“, „fűszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo); „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d’olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jabłko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfle“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos); „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi); „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“; „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pétra“, „pimentòn“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schinken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida); „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zampone“, „zašink“.

Für die aufgeführten geografischen Angaben Chiles:

Was die Liste der geografischen Angaben Chiles in Anhang 25-C Teil B betrifft, so wird der Schutz gemäß Artikel 25.35 des Abkommens nicht in Bezug auf die folgenden Einzelbegriffe angestrebt, die Bestandteile eines aus mehreren Teilen bestehenden Begriffs sind, der als Name einer geografischen Angabe geschützt ist:

„Aceite“; „aceitunas“; „atún“; „cangrejo“; „chicha“; „cordero“; „dulces“; „isla“; „langosta“; „limón“; „maíz“; „oregano“; „prosciutto“; „puerro“; „sal“; „sandía“; „sidra“; „tomate“.

**LISTE DER VORHERIGEN VERWENDER**

Liste der vorherigen Verwender, die vor der Unterzeichnung des Abkommens in diese Anlage aufzunehmen ist – Übermittlung der Liste durch Chile

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA

- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
  - SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.
-

**VERFAHRENSORDNUNG**

**I. Begriffsbestimmungen**

1. Für die Zwecke dieses Anhangs gelten folgende Begriffsbestimmungen:
  - a) „Verwaltungsbedienstete“ bezeichnet im Hinblick auf ein Panelmitglied diejenigen Personen, die unter Leitung und Aufsicht eines Panelmitglieds stehen, aber keine Assistenten sind;
  - b) „Berater“ bezeichnet eine Person, die von einer Vertragspartei beauftragt ist, sie im Zusammenhang mit dem Panelverfahren zu beraten oder zu unterstützen;
  - c) „Assistent“ bezeichnet eine Person, die im Rahmen des Mandats und unter Leitung und Aufsicht eines Panelmitglieds Nachforschungen für dieses anstellt oder es bei seiner Tätigkeit unterstützt;
  - d) „Vertreter einer Vertragspartei“ bezeichnet eine im Dienst eines Ministeriums, einer Behörde oder einer sonstigen öffentlichen Stelle einer Vertragspartei stehende oder von diesen ernannte Person, welche die Vertragspartei in einer sich aus Kapitel 31 ergebenden Streitigkeit vertritt.

## II. Notifikationen

2. Ersuchen, Mitteilungen, Schriftsätze oder sonstige Unterlagen
  - a) des Panels werden beiden Vertragsparteien gleichzeitig zugesandt;
  - b) einer Vertragspartei, die an das Panel gerichtet sind, werden der anderen Vertragspartei gleichzeitig in Kopie übermittelt;
  - c) einer Vertragspartei, die an die andere Vertragspartei gerichtet sind, werden gegebenenfalls dem Panel gleichzeitig in Kopie übermittelt.
3. Die Notifikationen nach Regel 2 erfolgen per E-Mail oder gegebenenfalls mittels eines sonstigen Telekommunikationsmittels, bei dem sich die Versendung belegen lässt. Bis zum Beweis des Gegenteils gilt eine solche Notifikation als am Tag ihrer Versendung zugestellt.
4. Alle Notifikationen sind für die Europäische Union an die Generaldirektion Handel der Europäischen Kommission und für Chile an das Untersekretariat für internationale Wirtschaftsbeziehungen bzw. an dessen Nachfolger zu richten.
5. Geringfügige Schreibfehler in Ersuchen, Mitteilungen, Schriftsätzen oder sonstigen Unterlagen im Zusammenhang mit dem Panelverfahren können durch Zustellung einer neuen Unterlage, in der die Änderungen deutlich gekennzeichnet sind, berichtigt werden.

6. Fällt der letzte Tag der Frist für die Zustellung einer Unterlage auf einen arbeitsfreien Tag der Europäischen Kommission oder Chiles, so endet die Frist für die Zustellung der Unterlage am ersten darauffolgenden Arbeitstag.

### III. Bestellung der Panelmitglieder

7. Wird nach Artikel 31.6 Buchstabe a ein Panelmitglied oder ein Vorsitzender per Losentscheid ausgewählt, so unterrichtet der Ko-Vorsitzende des Handelsausschusses der Beschwerdeführerin den Ko-Vorsitzenden der Beschwerdegegnerin unverzüglich über Datum, Uhrzeit und Ort der Auslosung. Die Beschwerdegegnerin darf bei der Auslosung zugegen sein, wenn sie dies wünscht. Die Auslosung wird in jedem Fall in Anwesenheit der Vertragsparteien durchgeführt, die zugegen sind.

8. Der Ko-Vorsitzende des Handelsausschusses der Beschwerdeführerin unterrichtet alle Personen, die als Panelmitglieder bestellt wurden, schriftlich von ihrer Bestellung. Die betreffenden Personen bestätigen den Vertragsparteien ihre Verfügbarkeit innerhalb von fünf Tagen ab dem Zeitpunkt des Erhalts ihrer Bestellungsbenachrichtigung.

9. Der Ko-Vorsitzende des Handelsausschusses der Beschwerdeführerin wählt innerhalb von fünf Tagen nach Ablauf der in Artikel 31.6 Absatz 2 genannten Frist per Losentscheid das Panelmitglied oder den Vorsitzenden aus, wenn eine der in Artikel 31.8 Absatz 1 genannten Teillisten

a) nicht erstellt ist – in diesem Fall wird das Panelmitglied oder der Vorsitzende aus jenen Personen ausgelost, die von einer oder beiden Vertragsparteien für die Erstellung der jeweiligen Teilliste förmlich vorgeschlagen wurden – oder

- b) nicht mehr mindestens fünf Personen umfasst – in diesem Fall wird das Panelmitglied oder der Vorsitzende aus den Personen ausgelost, die noch auf der jeweiligen Teilliste stehen.
10. Die Vertragsparteien bemühen sich sicherzustellen, dass sie spätestens zu dem Zeitpunkt, zu dem alle Panelmitglieder den Vertragsparteien die Annahme ihrer Bestellung gemäß Artikel 31.6 Absatz 5 mitgeteilt haben, eine Einigung über die Honorare und die Erstattung der Auslagen für die Panelmitglieder und die Assistenten erzielt und die erforderlichen Bestellungsverträge ausgearbeitet haben, damit diese unverzüglich unterzeichnet werden können. Die Honorare und die Erstattung der Auslagen für die Panelmitglieder richten sich nach den Standards der Welthandelsorganisation (World Trade Organisation, WTO). Das Honorar und die Erstattung der Auslagen für einen oder mehrere Assistenten eines Panelmitglieds dürfen 50 % des Honorars des betreffenden Panelmitglieds nicht übersteigen.

#### IV. Organisatorische Sitzung

11. Sofern die Vertragsparteien nichts anderes vereinbaren, treffen sie innerhalb von sieben Tagen nach Einsetzung des Panels mit diesem zusammen, um die von den Vertragsparteien oder dem Panel für relevant erachteten Fragen zu klären; hierzu gehören unter anderem der Zeitplan des Panelverfahrens. Panelmitglieder und Vertreter der Vertragsparteien können auf allen Wegen an der Sitzung teilnehmen, einschließlich per Telefon oder Videokonferenz.

## V. Schriftsätze

12. Die Beschwerdeführerin übermittelt ihren Schriftsatz spätestens 20 Tage nach Einsetzung des Panels. Die Beschwerdegegnerin legt ihren Schriftsatz spätestens 20 Tage nach Zugang des von der Beschwerdeführerin übermittelten Schriftsatzes vor.

## VI. Arbeitsweise der Panels

13. Alle Sitzungen des Panels werden vom Vorsitzenden geleitet. Nach den Regeln 17 und 18 kann das Panel dem Vorsitzenden die Befugnis übertragen, verwaltungs- oder verfahrenstechnische Beschlüsse zu fassen.

14. Sofern in Kapitel 31 oder in diesem Anhang nichts anderes bestimmt ist, kann das Panel seine Tätigkeiten mit allen Mitteln, einschließlich Telefon, Videokonferenz oder anderen elektronischen Kommunikationsmitteln, ausüben.

15. An den Beratungen des Panels dürfen nur seine Mitglieder teilnehmen, jedoch kann das Panel den Assistenten der Panelmitglieder gestatten, bei den Beratungen zugegen zu sein.

16. Für die Abfassung von Beschlüssen und Berichten ist ausschließlich das Panel zuständig; diese Befugnis ist nicht übertragbar.

17. Ergibt sich eine Verfahrensfrage, die in Kapitel 31, diesem Anhang oder Anhang 31-B nicht geregelt ist, so kann das Panel nach Konsultation der Vertragsparteien ein geeignetes Verfahren beschließen, das mit dem genannten Kapitel bzw. den genannten Anhängen vereinbar ist.
18. Muss nach Auffassung des Panels eine Verfahrensfrist, ausgenommen die Fristen in Kapitel 31, geändert oder eine andere verfahrens- oder verwaltungstechnische Anpassung vorgenommen werden, so unterrichtet das Panel die Vertragsparteien schriftlich über die Änderung der Frist oder einer sonstigen verfahrens- oder verwaltungstechnischen Anpassung sowie über die Gründe dafür. Das Panel kann solche Änderungen oder Anpassungen nach Konsultation der Vertragsparteien vornehmen.

## VII. Ersetzen von Panelmitgliedern

19. Ist eine Vertragspartei der Auffassung, dass ein Panelmitglied gegen die Anforderungen des Anhangs 31-B verstößt und aus diesem Grund ersetzt werden sollte, so teilt sie dies der anderen Vertragspartei innerhalb von 15 Tagen nach dem Datum mit, an dem sie ausreichende Beweise für den vermeintlichen Verstoß gegen die Anforderungen des Anhangs 31-B erlangt hat.
20. Die Vertragsparteien konsultieren einander innerhalb von 15 Tagen nach der Notifikation gemäß Regel 19. Sie unterrichten das Panelmitglied über seinen vermeintlichen Verstoß und können es ersuchen, Abhilfe zu schaffen. Die Vertragsparteien können auch einvernehmlich beschließen, das Panelmitglied von seiner Funktion zu entbinden und nach Artikel 31.6 ein neues Panelmitglied auszuwählen.

21. Erzielen die Vertragsparteien nach Regel 20 keine Einigung darüber, ob das Panelmitglied, sofern es sich nicht um den Vorsitzenden des Panels handelt, zu ersetzen ist, so kann jede Vertragspartei den Vorsitzenden des Panels, dessen Entscheidung dann endgültig ist, mit dieser Frage befassen. Stellt der Vorsitzende des Panels fest, dass das Panelmitglied gegen die Anforderungen des Anhangs 31-B verstößt, so wird das Panelmitglied von seiner Funktion entbunden und durch ein neues Panelmitglied ersetzt, das gemäß Artikel 31.6 ausgewählt wird.

22. Erzielen die Vertragsparteien nach Regel 20 keine Einigung darüber, ob der Vorsitzende des Panels zu ersetzen ist, so kann jede Vertragspartei darum ersuchen, eine andere Person aus der gemäß Artikel 31.8 Absatz 1 Buchstabe c erstellten Teilliste für Vorsitzende mit der Frage zu befassen. Diese Person wird per Losentscheid vom Ko-Vorsitzenden des Handelsausschusses der ersuchenden Vertragspartei oder von dessen Stellvertreter bestimmt. Die Entscheidung der so ausgewählten Person über die Notwendigkeit, den Vorsitzenden zu ersetzen, ist endgültig. Stellt die so ausgewählte Person fest, dass der Vorsitzende gegen die Anforderungen des Anhangs 31-B verstößt, so wird ein neuer Vorsitzender gemäß Artikel 31.6 ausgewählt.

## VIII. Anhörungen

23. Auf der Grundlage des nach Regel 11 festgelegten Zeitplans und nach Konsultation der Vertragsparteien und der anderen Panelmitglieder teilt der Vorsitzende des Panels den Vertragsparteien das Datum, die Uhrzeit und den Ort der Anhörung mit. Diese Informationen werden von der Vertragspartei, in dessen Gebiet die Anhörung stattfindet, öffentlich zugänglich gemacht, es sei denn, es handelt sich um eine nichtöffentliche Anhörung.

24. Sofern die Vertragsparteien nichts anderes vereinbaren, findet die Anhörung in Brüssel statt, wenn Chile die Beschwerdeführerin ist, und in Santiago, wenn die Europäische Union die Beschwerdeführerin ist. Die Beschwerdegegnerin trägt die Kosten für die logistische Verwaltung der Anhörung. In hinreichend begründeten Fällen und auf Ersuchen einer Vertragspartei kann das Panel beschließen, eine virtuelle oder hybride Anhörung abzuhalten und nach Konsultation der Vertragsparteien geeignete Vorkehrungen zu treffen, wobei den Rechten auf ein ordnungsgemäßes Verfahren und der Notwendigkeit, Transparenz zu gewährleisten, Rechnung zu tragen ist.

25. Das Panel kann zusätzliche Anhörungstermine anberaumen, sofern die Vertragsparteien dies vereinbaren.

26. Alle Panelmitglieder müssen während der gesamten Dauer einer Verhandlung zugegen sein.

27. Sofern die Vertragsparteien nichts anderes vereinbaren, können die folgenden Personen an der Anhörung teilnehmen, unabhängig davon, ob die Anhörung öffentlich ist oder nicht:

- a) Vertreter der Vertragsparteien,
- b) Berater,
- c) Assistenten und Verwaltungsbedienstete,

- d) Dolmetscher, Übersetzer und Stenografen des Panels, und
- e) vom Panel gemäß Artikel 31.22 Absatz 2 bestimmte Sachverständige.

28. Jede Vertragspartei legt dem Panel und der anderen Vertragspartei spätestens fünf Tage vor der Anhörung eine Liste mit den Namen der Personen vor, die den Standpunkt der betreffenden Vertragspartei darlegen oder erläutern werden, und mit den Namen der sonstigen Vertreter oder Berater, die der Anhörung beiwohnen werden.

29. Das Panel führt die Anhörung wie folgt durch und gewährleistet dabei, dass der Beschwerdeführerin und der Beschwerdegegnerin sowohl bei der Argumentation als auch bei der Gegenargumentation gleich viel Zeit eingeräumt wird:

- a) Argumentation:
  - i) Argumentation der Beschwerdeführerin,
  - ii) Argumentation der Beschwerdegegnerin.

b) Gegenargumentation:

i) Erwiderung der Beschwerdeführerin,

ii) Replik der Beschwerdegegnerin.

30. Das Panel kann bei der Anhörung jederzeit Fragen an beide Vertragsparteien richten.

31. Das Panel sorgt dafür, dass über die Verhandlung eine Aufzeichnung angefertigt und den Vertragsparteien so bald wie möglich nach der Anhörung übermittelt wird.

32. Jede Vertragspartei kann innerhalb von zehn Tagen nach der Anhörung einen ergänzenden Schriftsatz zu Fragen einreichen, die während der Anhörung aufgeworfen wurden.

## IX. Schriftliche Fragen

33. Das Panel kann während der Anhörung jederzeit schriftlich Fragen an eine oder beide Vertragsparteien richten. Alle einer Vertragspartei vorgelegten Fragen werden der anderen Vertragspartei in Kopie übermittelt.

34. Jede Vertragspartei übermittelt der anderen Vertragspartei eine Kopie ihrer Antworten auf die vom Panel vorgelegten Fragen. Die andere Vertragspartei erhält Gelegenheit, innerhalb von fünf Tagen nach Erhalt einer solchen Kopie schriftlich zu den Antworten der Vertragspartei Stellung zu nehmen.

## X. Vertraulichkeit

35. Jede Vertragspartei und das Panel behandeln alle dem Panel von der anderen Vertragspartei übermittelten Informationen, die von dieser als vertraulich eingestuft wurden, als vertraulich. Legt eine Vertragspartei dem Panel einen Schriftsatz mit vertraulichen Informationen vor, so legt sie innerhalb von 15 Tagen auch einen Schriftsatz ohne die vertrauliche Informationen vor, der der Öffentlichkeit offengelegt wird.
36. Dieser Anhang steht der Abgabe öffentlicher Erklärungen einer Vertragspartei zu deren Standpunkt nicht entgegen, sofern bei Bezugnahmen auf Informationen der anderen Vertragspartei keine von dieser als vertraulich eingestuften Informationen offengelegt werden.
37. Enthält der Schriftsatz oder die Argumentation einer Vertragspartei vertrauliche Informationen, so findet die Anhörung des Panels in nichtöffentlicher Sitzung statt. Die Vertragsparteien wahren die Vertraulichkeit der Anhörungen des Panels, wenn diese in nichtöffentlicher Sitzung stattfinden.

## XI. Einseitige Kontakte

38. Das Panel darf nicht mit einer Vertragspartei zusammenkommen oder mit ihr kommunizieren, ohne auch die andere Vertragspartei hinzuzuziehen.
39. Ein Panelmitglied darf keine verfahrensrelevanten Aspekte mit einer Vertragspartei oder beiden Vertragsparteien erörtern, ohne die anderen Panelmitglieder hinzuzuziehen.

## XII. Amicus-curiae-Schriftsätze

40. Sofern die Vertragsparteien innerhalb von fünf Tagen nach Einsetzung des Panels nichts anderes vereinbaren, kann das Panel unaufgefordert übermittelte Schriftsätze von natürlichen Personen aus dem Gebiet einer Vertragspartei oder von im Gebiet einer Vertragspartei niedergelassenen juristischen Personen, die von den Regierungen der Vertragsparteien unabhängig sind, zulassen, sofern sie
- a) beim Panel innerhalb von zehn Tagen nach Einsetzung des Panels eingehen,
  - b) knapp gefasst sind (auf keinen Fall länger als 15 doppelzeilig gedruckte Seiten einschließlich Anhängen),
  - c) für einen vom Panel geprüften Sachverhalt oder eine von ihm geprüfte Rechtsfrage unmittelbar von Belang sind,
  - d) Angaben zu der Person enthalten, die sie vorlegt, einschließlich der Staatsangehörigkeit bei natürlichen Personen bzw. bei juristischen Personen des Orts der Niederlassung, der Art ihrer Tätigkeit, ihrer Rechtsstellung, ihrer allgemeinen Zielsetzung sowie ihrer Finanzquellen,
  - e) die Art des Interesses, das die Person an dem Panelverfahren hat, konkretisieren und
  - f) in den von den Vertragsparteien im Einklang mit den Regeln 44 und 45 gewählten Sprachen abgefasst sind.

41. Die Schriftsätze werden den Vertragsparteien vom Panel zur Stellungnahme vorgelegt. Die Vertragsparteien können dem Panel innerhalb von zehn Tagen nach Übermittlung des Schriftsatzes Stellungnahmen vorlegen.

42. Das Panel führt in seinem Bericht alle Schriftsätze auf, die ihm nach Regel 40 zugegangen sind. Das Panel ist nicht verpflichtet, in seinem Bericht die Argumente der Schriftsätze aufzugreifen; tut es dies dennoch, berücksichtigt es alle von den Vertragsparteien nach Regel 41 vorgebrachten Stellungnahmen.

### XIII. Dringende Fälle

43. In dringenden Fällen gemäß Artikel 31.12 passt das Panel nach Konsultation der Vertragsparteien gegebenenfalls die in diesem Anhang genannten Fristen an. Das Panel unterrichtet die Vertragsparteien über solche Anpassungen.

### XIV. Arbeitssprache und Übersetzungen

44. Bei den Konsultationen nach Artikel 31.4 und spätestens bei der organisatorischen Sitzung nach Regel 11 dieses Anhangs bemühen sich die Vertragsparteien um eine Einigung auf eine gemeinsame Arbeitssprache für das Panelverfahren.

45. Können sich die Vertragsparteien nicht auf eine gemeinsame Arbeitssprache einigen, so verfasst jede Vertragspartei ihre Schreiben in der von ihr gewünschten Sprache. Gleichzeitig legt sie eine Übersetzung in die von der anderen Vertragspartei gewählten Sprache vor, sofern ihre Schreiben nicht in einer Arbeitssprache der WTO verfasst sind. Die Beschwerdegegnerin sorgt dafür, dass mündliche Ausführungen in die von den Vertragsparteien gewählten Sprachen gedolmetscht werden.

46. Das Panel fasst Berichte und Entscheidungen in den von den Vertragsparteien gewählten Sprachen ab. Sofern sich die Vertragsparteien nicht auf eine gemeinsame Arbeitssprache geeinigt haben, werden der Zwischen- und der Abschlussbericht des Panels in einer der Arbeitssprachen der WTO vorgelegt.

47. Eine Vertragspartei kann Stellungnahmen zur Korrektheit der Übersetzung einer Unterlage abgeben, die nach diesem Anhang erstellt wurde.

48. Jede Vertragspartei trägt die Kosten für die Übersetzung ihrer Schriftsätze. Die Kosten für die Übersetzung von Berichten und Entscheidungen des Panels werden von den Vertragsparteien zu gleichen Teilen getragen.

#### XV. Besondere Fristen

49. Die in diesem Anhang festgelegten Fristen werden an die besonderen Fristen angepasst, die für die Annahme eines Berichts oder einer Entscheidung des Panels in den Verfahren nach den Artikeln 31.15 bis 31.18 vorgesehen sind.

---

## **ANHANG 31-B**

### **VERHALTENSKODEX FÜR PANELMITGLIEDER UND MEDIATOREN**

#### **I. Begriffsbestimmungen**

1. Für die Zwecke dieses Anhangs gelten folgende Begriffsbestimmungen:
  - a) „Verwaltungsbedienstete“ bezeichnet im Hinblick auf ein Panelmitglied diejenigen Personen, die unter Leitung und Aufsicht eines Panelmitglieds stehen, aber keine Assistenten sind;
  - b) „Assistent“ bezeichnet eine Person, die im Rahmen des Mandats und unter Leitung und Aufsicht eines Panelmitglieds Nachforschungen für dieses anstellt oder es bei seiner Tätigkeit unterstützt;
  - c) „Kandidat“ bezeichnet eine Person, deren Name auf der in Artikel 31.8 genannten Liste der Panelmitglieder steht und die für die Auswahl als Panelmitglied nach Artikel 31.6 in Betracht gezogen wird.

## II. Grundsätze

2. Damit die Integrität und Unparteilichkeit des Streitbeilegungsmechanismus gewahrt sind, müssen alle Kandidaten und Panelmitglieder
  - a) sich mit diesem Verhaltenskodex vertraut machen,
  - b) unabhängig und unparteiisch sein,
  - c) jeden direkten oder indirekten Interessenkonflikt vermeiden,
  - d) unangemessenes Verhalten und den Anschein von unangemessenem Verhalten oder Befangenheit vermeiden,
  - f) hohe Verhaltensstandards einhalten und
  - e) sie dürfen sich ferner nicht durch eigene Interessen, Druck von außen, politische Erwägungen, Forderungen der Öffentlichkeit, Loyalität gegenüber einer der Vertragsparteien oder Angst vor Kritik beeinflussen lassen.
3. Die Panelmitglieder dürfen weder direkt noch indirekt Verpflichtungen eingehen noch direkt oder indirekt Vergünstigungen annehmen, die in irgendeiner Weise im Widerspruch zur ordnungsgemäßen Erfüllung ihrer Aufgaben stehen oder zu stehen scheinen.

4. Die Panelmitglieder dürfen ihre Stellung im Panel nicht aus persönlichen oder privaten Interessen missbrauchen. Ferner vermeiden sie Handlungen, die den Anschein erwecken können, dass Dritte in einer besonderen Lage sind, sie zu beeinflussen.
5. Die Panelmitglieder lassen nicht zu, dass frühere oder derzeitige finanzielle, geschäftliche, berufliche, persönliche oder gesellschaftliche Beziehungen oder Verpflichtungen ihr Verhalten oder ihre Entscheidungen beeinflussen.
6. Die Panelmitglieder sehen davon ab, Beziehungen aufzunehmen oder finanzielle Beteiligungen zu erwerben, die ihre Unparteilichkeit beeinträchtigen oder den begründeten Anschein von unangemessenem Verhalten oder Befangenheit erwecken könnten.

### III. Offenlegungspflichten

7. Kandidaten, die gemäß Artikel 31.6 als Panelmitglieder fungieren sollen, legen vor der Annahme ihrer Bestellung alle etwaigen Interessen, Beziehungen oder Angelegenheiten offen, die im Verfahren ihre Unabhängigkeit oder Unparteilichkeit beeinträchtigen oder den begründeten Anschein von unangemessenem Verhalten oder Befangenheit erwecken könnten. Zu diesem Zweck unternehmen die Kandidaten alle zumutbaren Anstrengungen, um über derartige Interessen, Beziehungen oder Angelegenheiten, einschließlich finanzieller und beruflicher sowie beschäftigungsrelevanter und familiärer Interessen, Klarheit zu gewinnen.

8. Die Offenlegungspflicht nach Absatz 7 besteht fort und verpflichtet die Panelmitglieder dazu, etwaige Interessen, Beziehungen oder Angelegenheiten der genannten Art, die sich in irgendeiner Phase des Verfahrens ergeben, offenzulegen.
9. Die Kandidaten oder Panelmitglieder übermitteln dem Handelsausschuss Fragen im Zusammenhang mit tatsächlichen oder potenziellen Verstößen gegen diesen Anhang zwecks Prüfung durch die Vertragsparteien, sobald sie davon Kenntnis genommen haben.

#### IV. Aufgaben der Panelmitglieder

10. Nach ihrer Bestellung haben Panelmitglieder zur Erfüllung ihrer Aufgaben zur Verfügung zu stehen und diese während des gesamten Verfahrens sorgfältig und zügig, fair und gewissenhaft zu erfüllen.
11. Die Panelmitglieder prüfen nur die Fragen, die im Verfahren aufgeworfen wurden und für eine Entscheidung von Bedeutung sind; sie übertragen diese Aufgabe niemand anderem.
12. Die Panelmitglieder sorgen auf geeignete Weise dafür, dass ihre Assistenten und Verwaltungsbediensteten die Verpflichtungen von Panelmitgliedern nach Teil II, III, IV und VI dieses Anhangs kennen und beachten.

## V. Verpflichtungen ehemaliger Panelmitglieder

13. Alle ehemaligen Panelmitglieder sehen von Handlungen ab, die den Anschein erwecken könnten, dass sie bei der Erfüllung ihrer Aufgaben befangen waren oder aus den Beschlüssen oder Entscheidungen des Panels Nutzen gezogen haben.
14. Alle ehemaligen Panelmitglieder müssen die Verpflichtungen in Teil VI dieses Anhangs erfüllen.

## VI. Vertraulichkeit

15. Die Panelmitglieder legen zu keinem Zeitpunkt unveröffentlichte Informationen offen, die ein Verfahren betreffen oder ihnen während eines Verfahrens, für das sie bestellt wurden, bekannt wurden. Die Panelmitglieder legen unter keinen Umständen derartige Informationen offen oder nutzen sie, um sich selbst oder anderen Vorteile zu verschaffen oder die Interessen anderer zu schädigen.
16. Die Panelmitglieder legen Entscheidungen des Panels weder ganz noch teilweise offen, solange sie noch nicht gemäß Kapitel 31 veröffentlicht wurden.
17. Die Panelmitglieder legen zu keinem Zeitpunkt die Beratungen eines Panels oder den Standpunkt einzelner Panelmitglieder offen oder äußern sich zu dem Verfahren, für das sie bestellt wurden, oder zu den strittigen Fragen des Verfahrens.

## VII. Auslagen

18. Die Panelmitglieder führen Aufzeichnungen über die Zeit, die sie, ihre Assistenten und ihre Verwaltungsbediensteten für das Verfahren aufgewendet haben, sowie über die Auslagen, die ihnen, ihren Assistenten und ihren Verwaltungsbediensteten im Zuge des Verfahrens entstanden sind, und legen eine Schlussabrechnung darüber vor.

## VIII. Mediatoren

19. Dieser Anhang gilt sinngemäß auch für Mediatoren.

PROTOKOLL ZUM INTERIMS-HANDELSABKOMMEN ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN  
UNION EINERSEITS UND DER REPUBLIK CHILE ANDERERSEITS ÜBER GEGENSEITIGE  
AMTSHILFE IM ZOLLBEREICH

ARTIKEL 1

Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Protokolls gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- a) „ersuchende Behörde“ bezeichnet die von einer Vertragspartei zu diesem Zweck bezeichnete zuständige Verwaltungsbehörde, die ein Amtshilfeersuchen aufgrund dieses Protokolls stellt;
- b) „Zollrecht“ bezeichnet die Gesamtheit der im Gebiet einer Vertragspartei geltenden Gesetze oder sonstigen Vorschriften über die Einfuhr, Ausfuhr und den Versand von Waren und deren Überführung in ein Zollverfahren, einschließlich der Verbote, Beschränkungen und Kontrollen;
- c) „Informationen“ bezeichnet alle Daten, Dokumente, Bilder, Berichte, Mitteilungen oder beglaubigte Kopien in jedweder Form, auch in elektronischer Form, unabhängig davon, ob sie verarbeitet oder analysiert werden oder nicht;

- d) „Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht“ bezeichnet die Verletzung oder die versuchte Verletzung des Zollrechts;
- e) „ersuchte Behörde“ bezeichnet die von einer Vertragspartei zu diesem Zweck bezeichnete zuständige Verwaltungsbehörde, an die ein Amtshilfeersuchen aufgrund dieses Protokolls gerichtet wird.

## ARTIKEL 2

### Anwendungsbereich

1. Die Vertragsparteien leisten einander in den unter ihre Zuständigkeit fallenden Bereichen Amtshilfe in der Form und unter den Voraussetzungen, die in diesem Protokoll festgelegt sind, um die ordnungsgemäße Anwendung des Zollrechts zu gewährleisten, insbesondere durch die Verhinderung, Untersuchung und Bekämpfung von Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht.
2. Die Amtshilfe im Zollbereich im Sinne dieses Protokolls betrifft alle Behörden einer Vertragspartei, die für die Anwendung dieses Protokolls zuständig sind. Diese Amtshilfe lässt die Vorschriften über die gegenseitige Amtshilfe in Strafsachen unberührt und umfasst keine Erkenntnisse, die bei der Ausübung von Befugnissen auf Ersuchen der Justizbehörden gewonnen werden, es sei denn, diese Behörden stimmen der Übermittlung dieser Erkenntnisse zu.
3. Die Amtshilfe zur Einziehung von Zöllen, sonstigen Abgaben oder Bußgeldern fällt nicht unter dieses Protokoll.

## ARTIKEL 3

### Amtshilfe auf Ersuchen

1. Auf Ersuchen der ersuchenden Behörde erteilt die ersuchte Behörde der ersuchenden Behörde alle sachdienlichen Auskünfte, die es dieser ermöglichen, die ordnungsgemäße Anwendung des Zollrechts zu gewährleisten, einschließlich Auskünften über festgestellte oder geplante Handlungen, bei denen es sich um Zu widerhandlungen gegen das Zollrecht handelt oder handeln könnte.
2. Auf Ersuchen der ersuchenden Behörde teilt die ersuchte Behörde der ersuchenden Behörde mit,
  - a) ob die aus dem Gebiet der einen Vertragspartei ausgeführten Waren ordnungsgemäß in das Gebiet der anderen Vertragspartei eingeführt wurden, gegebenenfalls unter Angabe des für die Waren geltenden Zollverfahrens;
  - b) ob die in das Gebiet der einen Vertragspartei eingeführten Waren ordnungsgemäß aus dem Gebiet der anderen Vertragspartei ausgeführt wurden, gegebenenfalls unter Angabe des für die Waren geltenden Zollverfahrens.

3. Auf Ersuchen der ersuchenden Behörde veranlasst die ersuchte Behörde nach Maßgabe ihrer Gesetze und sonstigen Vorschriften die besondere Überwachung von
- a) natürlichen oder juristischen Personen, bei denen Grund zu der Annahme besteht, dass sie an Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht beteiligt sind oder waren,
  - b) Waren, die in einer Weise befördert werden oder befördert werden könnten, dass Grund zu der Annahme besteht, dass sie bei Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht verwendet werden sollen,
  - c) Orten, an denen Warenvorräte in einer Weise angelegt worden sind oder angelegt werden könnten, dass Grund zu der Annahme besteht, dass diese Waren bei Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht verwendet werden sollen, und
  - d) Beförderungsmitteln, die in einer Weise benutzt werden oder benutzt werden könnten, dass Grund zu der Annahme besteht, dass sie bei Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht benutzt werden sollen.

## **ARTIKEL 4**

### **Amtshilfe ohne Ersuchen**

Die Vertragsparteien leisten einander nach Maßgabe ihrer Gesetze und sonstigen Vorschriften Amtshilfe, wenn dies ihres Erachtens für die ordnungsgemäße Anwendung des Zollrechts erforderlich ist, indem sie Erkenntnisse über abgeschlossene, geplante oder laufende Handlungen, die Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht darstellen oder darzustellen scheinen und für die andere Vertragspartei von Interesse sein können, zur Verfügung stellen. Diese Auskünfte beziehen sich insbesondere auf

- a) Personen, Waren und Beförderungsmittel und
- b) neue Mittel oder Methoden, die bei Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht angewandt werden.

## **ARTIKEL 5**

### **Form und Inhalt von Amtshilfeersuchen**

1. Ersuchen nach diesem Protokoll sind schriftlich, entweder in gedruckter oder elektronischer Form, zu stellen. Dem Ersuchen sind alle Unterlagen beizufügen, die für seine Bearbeitung erforderlich sind. In dringenden Fällen kann die ersuchte Behörde mündliche Ersuchen entgegennehmen, die von der ersuchenden Behörde unverzüglich schriftlich bestätigt werden müssen.

2. Ersuchen nach Absatz 1 müssen folgende Angaben enthalten:

- a) ersuchende Behörde und ersuchende Bedienstete,
- b) ersuchte Auskünfte und Art der ersuchten Amtshilfe,
- c) Gegenstand und Grund des Ersuchens,
- d) betreffende Gesetze und sonstigen Vorschriften und weitere rechtliche Elemente,
- e) möglichst genaue und umfassende Angaben zu den natürlichen oder juristischen Personen, gegen die sich die Ermittlungen richten,
- f) Zusammenfassung des Sachverhalts und der bereits durchgeführten Ermittlungen und
- g) zusätzliche verfügbare Angaben, die die ersuchte Behörde in die Lage versetzen, dem Ersuchen nachzukommen.

3. Die Ersuchen sind in einer Amtssprache der ersuchten Behörde oder in einer von dieser zugelassenen Sprache vorzulegen; Englisch ist immer eine zugelassene Sprache. Diese Anforderung gilt nicht für Dokumente, die dem Ersuchen nach Absatz 1 beigefügt sind.

4. Entspricht ein Ersuchen nicht den in den Absätzen 1, 2 und 3 genannten formalen Anforderungen, kann die ersuchte Behörde die Berichtigung oder Ergänzung des Ersuchens verlangen; in der Zwischenzeit können Sicherungsmaßnahmen angeordnet werden.

## ARTIKEL 6

### Erledigung von Amtshilfeersuchen

1. Bei der Erledigung von Amtshilfeersuchen verfährt die ersuchte Behörde im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Mittel so, als ob sie in Erfüllung eigener Aufgaben oder auf Ersuchen einer anderen Behörde der eigenen Vertragspartei handelte; zu diesem Zweck hat sie die ihr bereits vorliegenden Erkenntnisse zu übermitteln und zweckdienliche Nachforschungen anzustellen beziehungsweise zu veranlassen. Befasst die ersuchte Behörde eine andere Behörde mit dem Ersuchen, weil sie nicht alleine agieren kann, so gilt dieser Absatz auch für diese andere Behörde.

2. Die Erledigung von Amtshilfeersuchen erfolgt nach Maßgabe der Gesetze und sonstigen Vorschriften der ersuchten Vertragspartei.

3. Die ersuchte Behörde antwortet auf das Amtshilfeersuchen innerhalb von zwei Monaten nach dessen Eingang. Ist die ersuchte Behörde nicht in der Lage, dem Amtshilfeersuchen innerhalb dieser Frist nachzukommen, so teilt sie der ersuchenden Behörde mit, wann sie voraussichtlich dem Ersuchen nachkommen kann.

## ARTIKEL 7

### Form der Auskunftserteilung

1. Die ersuchte Behörde teilt der ersuchenden Behörde das Ergebnis der Ermittlungen schriftlich mit und fügt zweckdienliche Schriftstücke, beglaubigte Kopien und dergleichen bei. Diese Auskünfte können in elektronischer Form erteilt werden.
2. Originalschriftstücke werden entsprechend den rechtlichen Grenzen jeder Vertragspartei nur auf Ersuchen der ersuchenden Behörde in Fällen übermittelt, in denen beglaubigte Kopien nicht ausreichen würden. Die ersuchende Behörde hat diese Originalschriftstücke so bald wie möglich zurückzugeben.
3. Bei Anwendung von Absatz 2 erteilt die ersuchte Behörde der ersuchenden Behörde sämtliche Auskünfte über die Echtheit der von amtlichen Stellen in ihrem Gebiet ausgestellten oder beglaubigten Schriftstücke, die einer Warenanmeldung zugrunde liegen.

## ARTIKEL 8

Anwesenheit von Bediensteten einer Vertragspartei im Gebiet einer anderen Vertragspartei

1. Ordnungsgemäß bevollmächtigte Bedienstete einer Vertragspartei können mit Zustimmung der anderen Vertragspartei und unter den von dieser festgelegten Voraussetzungen in den Diensträumen der ersuchten Behörde oder einer nach Artikel 6 Absatz 1 zuständigen anderen Behörde Auskünfte über festgestellte oder vermutete Zu widerhandlungen gegen das Zollrecht einholen, welche die ersuchende Behörde für die Zwecke dieses Protokolls benötigt.
2. Ordnungsgemäß bevollmächtigte Bedienstete einer Vertragspartei können mit Zustimmung der anderen Vertragspartei und zu deren Bedingungen bei auf deren Gebiet durchgeföhrten Ermittlungen zugegen sein.
3. Die Anwesenheit von ordnungsgemäß bevollmächtigten Bediensteten einer Vertragspartei im Gebiet der anderen Vertragspartei hat ausschließlich beratenden Charakter. Während ihres Aufenthalts im Gebiet der anderen Vertragspartei
  - a) müssen diese Bediensteten jederzeit in der Lage sein, den Nachweis ihrer dienstlichen Befähigung zu erbringen,
  - b) dürfen diese Bediensteten weder Uniformen noch Waffen tragen und
  - c) genießen diese Bedienstete nach den Gesetzen und sonstigen Vorschriften der anderen Vertragspartei denselben Schutz wie Bedienstete der anderen Vertragspartei.

## **ARTIKEL 9**

### **Zustellung und Notifikation**

1. Auf Antrag der ersuchenden Behörde veranlasst die ersuchte Behörde nach Maßgabe der für sie geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften die Zustellung von Unterlagen oder die Notifikation von Entscheidungen der ersuchenden Behörde, die in den Geltungsbereich dieses Protokolls fallen, an einen Adressaten mit Wohnsitz bzw. Sitz im Gebiet der ersuchten Behörde.
2. Der Antrag auf Zustellung eines Schriftstücks oder Bekanntgabe einer Entscheidung ist schriftlich in einer Amtssprache der ersuchten Behörde oder in einer von dieser zugelassenen Sprache zu stellen.

## **ARTIKEL 10**

### **Automatischer Austausch von Informationen**

1. Im gegenseitigen Einvernehmen und nach Maßgabe von Artikel 15 können die Vertragsparteien
  - a) Informationen, die unter dieses Protokoll fallen, automatisch austauschen und

- b) vor der Ankunft von Sendungen im Gebiet der jeweils anderen Vertragspartei spezifische Informationen austauschen.
2. Die Vertragsparteien treffen Vereinbarungen über die Art der Informationen, die sie auszutauschen wünschen, sowie das Format und die Häufigkeit der Übermittlung, um den Austausch nach Absatz 1 Buchstaben a und b durchzuführen.

## ARTIKEL 11

### Ausnahmen von der Verpflichtung zur Amtshilfe

- 1. Die Amtshilfe kann abgelehnt oder von der Erfüllung bestimmter Bedingungen oder Voraussetzungen abhängig gemacht werden, wenn eine Vertragspartei der Auffassung ist, dass die Amtshilfe nach diesem Protokoll
  - a) die Souveränität Chiles oder eines Mitgliedstaats, der nach diesem Protokoll Amtshilfe leisten müsste, beeinträchtigt werden könnte,
  - b) die öffentliche Ordnung, Sicherheit oder andere wesentliche Interessen beeinträchtigen könnte, insbesondere in den in Artikel 12 Absatz 5 genannten Fällen, oder
  - c) ein Handels-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis verletzen würde.

2. Die ersuchte Behörde kann die Amtshilfe mit der Begründung zurückstellen, dass sie laufende Ermittlungen, Strafverfahren oder sonstige Verfahren beeinträchtigen würde. In diesem Fall berät sich die ersuchte Behörde mit der ersuchenden Behörde, um zu entscheiden, ob die Amtshilfe unter bestimmten von der ersuchten Behörde festgelegten Voraussetzungen oder Bedingungen geleistet werden kann.
3. Ersucht eine Behörde um Amtshilfe, die sie selbst im Falle eines Ersuchens nicht leisten könnte, so weist sie in ihrem Ersuchen auf diesen Umstand hin. Es steht im Ermessen der ersuchten Behörde, einem solchen Ersuchen nachzukommen.
4. In den in den Absätzen 1 und 2 genannten Fällen teilt die ersuchte Behörde ihre Entscheidung unter Angabe der Gründe unverzüglich der ersuchenden Behörde mit.

## ARTIKEL 12

### Informationsaustausch und Datenschutz

1. Die nach diesem Protokoll erlangten Auskünfte dürfen nur für die in diesem Protokoll festgelegten Zwecke verwendet werden.

2. Die Verwendung der nach diesem Protokoll erlangten Auskünfte in wegen Zu widerhandlungen gegen das Zollrecht eingeleiteten Gerichts- oder Verwaltungsverfahren gilt als Verwendung für die Zwecke dieses Protokolls. Die Vertragsparteien können daher die nach diesem Protokoll erlangten Auskünfte und eingesehnen Unterlagen als Beweismittel in ihren Protokollen, Berichten und für Zeugenvernehmungen sowie in Gerichts- und Ermittlungsverfahren verwenden. Die ersuchte Behörde kann die Erteilung von Auskünften oder die Gewährung des Zugangs zu Schriftstücken von der Bedingung abhängig machen, dass sie über eine solche Verwendung unterrichtet wird.
3. Möchte eine Vertragspartei diese Auskünfte für andere Zwecke verwenden, muss sie die vorherige schriftliche Zustimmung der Behörde einholen, die die Auskünfte erteilt hat. Die Verwendung unterliegt dann den von dieser Behörde festgelegten Beschränkungen.
4. Die Auskünfte nach diesem Protokoll, gleichgültig in welcher Form sie erteilt werden, sind nach Maßgabe der in der jeweiligen Vertragspartei geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften vertraulich oder nur für den Dienstgebrauch bestimmt. Sie unterliegen dem Dienstgeheimnis und genießen den Schutz der für solche Auskünfte geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften der empfangenden Vertragspartei. Die Vertragsparteien übermitteln einander Auskünfte über ihre geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften.
5. Personenbezogene Daten dürfen nur im Einklang mit den Datenschutzvorschriften der die Daten bereitstellenden Vertragspartei übermittelt werden. Die Vertragsparteien unterrichten einander über ihre einschlägigen Datenschutzvorschriften und bemühen sich erforderlichenfalls nach besten Kräften, sich auf zusätzliche Schutzmaßnahmen zu einigen.

## ARTIKEL 13

### Sachverständige und Zeugen

Die ersuchte Behörde kann es ihren Bediensteten gestatten, im Rahmen der erteilten Genehmigung in Gerichts- oder Verwaltungsverfahren, die unter dieses Protokoll fallende Angelegenheiten betreffen, als Sachverständige oder Zeugen aufzutreten und dabei Gegenstände, Schriftstücke oder beglaubigte Kopien von Schriftstücken vorzulegen, sofern dies für das Verfahren erforderlich ist. In der Ladung ist genau anzugeben, vor welcher Justiz- oder Verwaltungsbehörde der Bedienstete aussagen soll und in welcher Angelegenheit und in welcher Eigenschaft oder mit welcher Berechtigung der Bedienstete befragt werden soll.

## ARTIKEL 14

### Kosten der Amtshilfe

1. Die Vertragsparteien verzichten auf gegenseitige Ansprüche auf Erstattung der bei der Anwendung dieses Protokolls anfallenden Kosten.
2. An Sachverständige, Zeugen, Dolmetscher und Übersetzer, die nicht dem öffentlichen Dienst angehören, gezahlte Aufwendungen und Vergütungen werden gegebenenfalls von der ersuchenden Vertragspartei getragen.

3. Fallen zur Erledigung eines Ersuchens erhebliche oder außergewöhnliche Kosten an, so legen die Vertragsparteien fest, unter welchen Bedingungen das Ersuchen erledigt wird und auf welche Weise diese Kosten getragen werden.

## ARTIKEL 15

### Durchführung

1. Die Durchführung dieses Protokolls wird den Zollbehörden Chiles einerseits und den zuständigen Dienststellen der Europäischen Kommission und gegebenenfalls den Zollbehörden der Mitgliedstaaten andererseits übertragen. Sie treffen alle für die Durchführung dieses Protokolls erforderlichen Maßnahmen und Vereinbarungen und tragen dabei den jeweiligen geltenden Gesetzen und sonstigen Vorschriften, insbesondere den Datenschutzvorschriften, Rechnung.
2. Die Vertragsparteien unterrichten einander über die Einzelheiten der Durchführungsmaßnahmen, die sie nach diesem Protokoll erlassen, insbesondere in Bezug auf die ordnungsgemäß ermächtigten Dienststellen und Bediensteten, die für das Versenden und Empfangen der in diesem Protokoll vorgesehenen Auskünfte als zuständig benannt werden.

3. Was die Europäische Union angeht, so lassen die Bestimmungen dieses Protokolls die Übermittlung der nach diesem Protokoll erhaltenen Auskünfte zwischen den zuständigen Dienststellen der Europäischen Kommission und den Zollbehörden der Mitgliedstaaten unberührt.

## ARTIKEL 16

### Sonstige Übereinkünfte

Die Bestimmungen dieses Protokolls haben Vorrang vor den Bestimmungen bilateraler Übereinkünfte über gegenseitige Amtshilfe im Zollbereich, die zwischen einzelnen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und Chile geschlossen wurden oder geschlossen werden, soweit letztere mit den Bestimmungen dieses Protokolls unvereinbar sind.

## ARTIKEL 17

### Konsultationen

Bei Fragen zur Auslegung und Durchführung dieses Protokolls konsultieren die Vertragsparteien einander, um die Angelegenheit im Rahmen des nach Artikel 33.4 Absatz 1 dieses Abkommens eingesetzten Unterschusses „Zoll, Handelserleichterungen und Ursprungsregeln“ zu klären.

IM INTERIMS-HANDELSABKOMMEN ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION  
EINERSEITS UND DER REPUBLIK CHILE ANDERERSEITS ENTHALTENE GEMEINSAME  
ERKLÄRUNG ZU DEN BESTIMMUNGEN ÜBER HANDEL UND NACHHALTIGE  
ENTWICKLUNG

Die Vertragsparteien —

UNTER HINWEIS auf ihre gemeinsamen Werte und die starken kulturellen, politischen, wirtschaftlichen und kooperativen Bindungen, die sie miteinander verbinden,

UNTER HINWEIS auf ihre Verpflichtung, das 2002 geschlossene Assoziierungsabkommen zwischen der EU und Chile zu modernisieren und zu ersetzen, um den neuen politischen und wirtschaftlichen Gegebenheiten Rechnung zu tragen,

UNTER BEKRÄFTIGUNG ihrer Verpflichtung, die Zusammenarbeit in bilateralen, regionalen und globalen Fragen von gemeinsamem Interesse zu stärken,

IN DER ÜBERZEUGUNG, dass das Fortgeschrittene Rahmenabkommen zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Chile andererseits (im Folgenden „Fortgeschrittenes Rahmenabkommen“) und das Interimsabkommen über den Handel zwischen der Europäischen Union einerseits und der Republik Chile andererseits (im Folgenden „Interimshandelsabkommen“) für beide Vertragsparteien von Nutzen sein werden, wenn es darum geht, die wirtschaftliche Erholung von der COVID-19-Krise zu fördern, in einem von erhöhter Instabilität geprägten geopolitischen Umfeld Wachstum zu schaffen und ihre Beziehungen weiter zu stärken,

ENTSCHLOSSEN, dafür zu sorgen, dass das Interimshandelsabkommen zu Nachhaltigkeit beiträgt, damit das Wirtschaftswachstum mit dem Schutz menschenwürdiger Arbeit sowie des Klimas und der Umwelt einhergeht, wobei die Werte und Prioritäten der Vertragsparteien uneingeschränkt zu achten sind, einschließlich der Unterstützung des grünen Wandels und der Förderung verantwortungsvoller und nachhaltiger Wertschöpfungsketten, und

IN DER ERKENNTNIS, dass eine umfassende Einbeziehung der Zivilgesellschaft in die Durchführung des Interimshandelsabkommens von wesentlicher Bedeutung für die rechtzeitige Ermittlung von Herausforderungen, Chancen und Prioritäten und für die Überwachung der jeweils vereinbarten Maßnahmen ist —

bekunden ihre gemeinsame Absicht, das Interimshandelsabkommen zügig abzuschließen und anschließend bei der Durchführung seiner Nachhaltigkeitsaspekte zusammenzuarbeiten, wobei sie sich von den folgenden Erwägungen leiten lassen:

1. Im Hinblick auf ihr gemeinsames Ziel, ein hohes Maß an Arbeitsschutz und menschenwürdiger Arbeit für alle zu fördern, unterstreichen die Vertragsparteien ihre Verpflichtung, die international anerkannten Kernarbeitsnormen, wie sie in den grundlegenden Übereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) festgelegt sind, zu achten, zu fördern und wirksam umzusetzen. In diesem Zusammenhang begrüßen die Vertragsparteien die Entscheidung der IAO, den Grundsatz des „sicheren und gesunden Arbeitsumfelds“ in die grundlegenden Prinzipien und Rechte bei der Arbeit aufzunehmen und die entsprechenden IAO-Übereinkommen entsprechend aufzuwerten, deren Ratifizierung sie gegebenenfalls anstreben werden.

2. Im Hinblick auf ihr gemeinsames Ziel, der akuten Bedrohung durch den Klimawandel zu begegnen, unterstreichen die Vertragsparteien ihre Verpflichtung zur wirksamen Umsetzung des Rahmenübereinkommens der Vereinten Nationen über Klimaänderungen und des in diesem Rahmen angenommenen Übereinkommens von Paris, einschließlich ihrer Verpflichtungen in Bezug auf ihren jeweiligen national festgelegten Beitrag.
3. Im Hinblick auf ihr gemeinsames Ziel, die Umwelt zu schützen und zu erhalten und ihre natürlichen Ressourcen nachhaltig zu bewirtschaften, unterstreichen die Vertragsparteien ihre Verpflichtung, die multilateralen Umweltübereinkommen und -protokolle, denen sie jeweils beigetreten sind, einschließlich des Übereinkommens über die biologische Vielfalt, wirksam umzusetzen.

Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass ihr gemeinsames Ziel, die inklusive Beteiligung der Zivilgesellschaft zu stärken und einen regelmäßigen Meinungsaustausch mit ihren jeweiligen internen Beratungsgruppen, auch über einschlägige Projekte der technischen Hilfe, zu führen, die Handels- und Nachhaltigkeitsaspekte des Interimshandelsabkommens umfasst. Die Vertragsparteien bekreäftigen ihre Verpflichtung, die Interaktion zwischen ihren jeweiligen internen Beratungsgruppen mit den Mitteln zu fördern und zu erleichtern, die sie für angemessen halten, einschließlich regelmäßiger Sitzungen. Die Vertragsparteien bekunden ihre Absicht, die internen Beratungsgruppen im Einklang mit ihren internen Rechtsvorschriften und politischen Maßnahmen zu unterstützen.

Was die Durchführung des Kapitels über Handel und nachhaltige Entwicklung des Interimshandelsabkommens betrifft, so bemühen sich die Vertragsparteien darum, den Fokus auf die gemeinsam festgelegten Nachhaltigkeitsprioritäten zu legen. Die Vertragsparteien bemühen sich um die Meinung und Beteiligung der Zivilgesellschaft zu Fragen der Durchführung des Kapitels, einschließlich der Weiterverfolgung der von den Vertragsparteien eingegangenen Verpflichtungen.

Die Vertragsparteien werden bei Inkrafttreten des Interimshandelsabkommens ein förmliches Verfahren zur Überprüfung seiner Handels- und Nachhaltigkeitsaspekte gemäß Artikel 26.23 jenes Abkommens einleiten, um gegebenenfalls die Aufnahme zusätzlicher Bestimmungen zu erwägen, die von einer der Vertragsparteien zu diesem Zeitpunkt als relevant erachtet werden, auch im Zusammenhang mit ihren jeweiligen internen politischen Entwicklungen und ihrer jüngsten internationalen Vertragspraxis, soweit die Vertragsparteien dies für angemessen halten. Diese zusätzlichen Bestimmungen können sich insbesondere auf die weitere Verbesserung des Durchsetzungsmechanismus des Kapitels über Handel und nachhaltige Entwicklung beziehen, einschließlich der Möglichkeit, eine Erfüllungsphase und entsprechende Gegenmaßnahmen als letztes Mittel anzuwenden.

Unbeschadet des Ergebnisses der Überprüfung werden die Vertragsparteien auch die Möglichkeit prüfen, das Übereinkommen von Paris als wesentlichen Bestandteil in das Interimshandelsabkommen aufzunehmen.

Die Vertragsparteien sind bestrebt, das Überprüfungsverfahren innerhalb von 12 Monaten abzuschließen und etwaige vereinbarte Ergebnisse des Überprüfungsverfahrens durch Änderung des Interimshandelsabkommens gemäß Artikel 33.9 des Interimshandelsabkommens zu berücksichtigen.